

PH

1073

.RG





ОПЫТЪ ГРАММАТИКИ

ПЕРМЯЦКАГО ЯЗЫКА,

СОСТАВЛЕННЫЙ

НИКОЛАЕМЪ РОГОВЫМЪ.

С. ПЕТЕРБУРГЪ, 1860.

Продается у Коммиссионеровъ Императорской Академіи Наукъ:
В. Глазунова въ СПб. и въ Москвѣ, Эггеръ и Комп. въ СПб., П. Должи-
кова въ Варш., Эммануэля и Комп. въ Тюбингѣ, Сам. Швидта въ Ригѣ и
А. Фосса въ Лейпцигѣ.

Цена: 70 коп. сер.

ОПЫТЪ ГРАММАТИКИ

OPIT grammatiki

ПЕРМЯЦКАГО ЯЗЫКА,

permiatskago

ЯЗЫКА

СОСТАВЛЕННЫЙ

Rogov, Nikolai Abramovich

НИКОЛАЕМЪ РОГОВЫМЪ.

С. ПЕТЕРБУРГЪ, 1860.

Продается у Коммисіонеровъ Императорской Академіи Наукъ:

Н. Глазунова въ СПб. и въ Москвѣ, Эггерса и Комп. въ СПб., П. Должикова въ Кіевѣ, Эпфанджица и Комп. въ Тифлисѣ, Сам. Шмидта въ Ригѣ и Л. Фосса въ Лейпцигѣ.

Цѣна: 70 коп. сер.

PH1001
.R6

Печатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.

К. Веселовскій, Непремѣнный Секретарь.

Юня 1860.

44-35953

Въ типографіи Императорской Академіи Наукъ.

ЕГО ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ

ГОСУДАРИЮ ИМПЕРАТОРУ

АЛЕКСАНДРУ НИКОЛАЕВИЧУ

ВСЕПОДАДНИѢЙШЕЕ ПРИНОШЕНІЕ.

PH 1073
. R6

4529
6752

ПРЕДИСЛОВІЕ.

97

Пермяки, извѣстные встарину подъ именемъ Перми *) и Пермлянъ**), и составлявшіе нѣкогда одно племя съ Зырянами и Вотьяками, принадлежатъ къ обширному семейству сѣверныхъ народовъ, именуемыхъ финскими. Они называютъ себя «*Коми*» или *Коми отиръ*. Слово *коми* не имѣетъ въ пермяцкомъ языкѣ отдѣльнаго смысла, но принимается, какъ собственное имя, равносильное слову *Пермякъ*, *Зырянинъ*; однакожъ нѣкоторыми учеными принято слово Коми переводить словомъ *Камичи*, *Прикамскіе*; слово *отиръ* означаетъ народъ. Названіе Пермлянъ, Пермичей, Пермяковъ жители получили, вѣроятно, отъ мѣстности, ими занимаемой, которая издавна именуется Пермью.

Въ настоящее время главное населеніе Пермяковъ находится въ солкамскомъ уѣздѣ, въ имѣніяхъ Гг. Строгановыхъ, въ дачахъ пивеньской, купросской и кокшаровской, въ которыхъ Пермяки говорятъ своимъ языкомъ, весьма близкимъ къ зырянскому; языкъ этотъ они называютъ *перемскимъ*, а русскіе *пермяцкимъ*, *пермяцкимъ*.

Перемскій, или *пермяцкій языкъ* въ имѣніяхъ Гг. Строгановыхъ имѣетъ два нарѣчія, отличающіяся измѣненіемъ буквы *в* въ *л*; въ первомъ нарѣчій, принятомъ здѣсь за главное, буква

*) Во время Нестора, жившаго въ XI вѣкѣ.

**) Во время Св. Стефана, апостола и епископа Великой Перми, жившаго около 1375 года.

в выговаривается почти во всѣхъ случаяхъ, гдѣ это возможно, исключая весьма немногихъ словъ, въ которыхъ удерживается буква *л*; во второмъ нарѣчїи во многихъ словахъ, однакоже далеко не во всѣхъ и неполнѣ, вмѣсто коренной *в* выговаривается *л*. Кореннымъ нарѣчіемъ говорятъ Пермьки, живущіе въ сѣверной и восточной частяхъ иньвенской дачи и въ смежной съ нею купросской, а измѣненнымъ въ юго-западной части иньвенской дачи и въ лежащей южнѣе ея кокшаровской. Въ срединѣ оба эти нарѣчїя смѣшиваются. Измѣненное нарѣчіе, для отличїя отъ кореннаго, названо *южнымъ* и обозначено буквою *ю*.

Пермьки никогда не знали грамоты; языкъ ихъ не бывалъ письменнымъ, и объ азбукѣ, составленной Св. Стефаномъ, апостоломъ Велико-Пермскимъ, они не имѣютъ никакого понятїя. Русской грамотѣ Пермьковъ стали обучать только въ недавнее время.

При составленїи Опыта грамматики пермьцакаго языка авторъ имѣлъ въ виду разсмотрѣть все слова и обороты разговорной рѣчи, въ свойственныхъ языку измѣненїяхъ, не прибѣгая къ натяжкамъ и не приводя языкъ въ параллель къ русскому письменному. При этомъ главнымъ пособїемъ автору служила живая рѣчь народа, живущаго въ иньвенской дачѣ и грамматика зырянскаго языка, — сочиненїе г. Савваитова, методъ которой, по близкому сходству языковъ, и по совѣту покойнаго академика Шёгрена, во многомъ удержанъ авторомъ въ Опытѣ, что отчасти и необходимо для удобнѣйшаго сравненїя и изученїя обоихъ языковъ. Заботясь главнѣйше объ изложенїи свойствъ пермьцакаго языка, авторъ выпустилъ изъ своего Опыта все грамматическія опредѣленїя частей и частицъ рѣчи, давно извѣстныя изъ разныхъ грамматикъ. Къ опыту сдѣланы приложенїя, заключающїяся въ народ-

ныхъ присказкахъ, сказкахъ, разговорахъ и пр., на коренномъ нарѣчїи, съ переводомъ на русскій языкъ.

Предлагаемый здѣсь Опытъ грамматики пермяцкаго языка, какъ первый по этой части, и какъ трудъ одного человѣка, мало приготовленнаго и бѣднаго въ средствахъ, не можетъ быть совершеннымъ, но онъ, будучи распространенъ между грамотными Пермяками, можетъ быть, впоследствии, улучшенъ и доведенъ до возможной полноты и надлежащаго совершенства, чего и желаетъ авторъ.

ОГЛАВЛЕНИЕ.

	стр.
Введеніе.....	1
Отдѣленіе первое. О буквахъ.....	—
Отдѣленіе второе. О словахъ.....	8
Глава первая. Объ удареніи.....	10
Глава вторая. О частяхъ рѣчи.....	12
I. Объ имени.....	13
A) Объ имени существительномъ.....	—
B) Объ имени прилагательномъ.....	24
B) Объ имени числительномъ.....	26
II. О мѣстоименіи.....	30
III. О глаголъ.....	47
IV. О нарѣчій.....	78
V. О послѣположеніи.....	80
VI. О союзѣ.....	82
VII. О междометіи.....	—
Глава третья. Объ образованіи словъ.....	83
I. Объ образованіи именъ существительныхъ и прилагательныхъ.....	—
II. Объ образованіи глаголовъ.....	90
III. Объ образованіи нарѣчій.....	98
IV. Объ образованіи послѣположеній.....	100
V. Объ образованіи сложныхъ словъ.....	102
Отдѣленіе третье. О рѣчи.....	103
Глава первая. Объ употребленіи словъ.....	104
I. Объ употребленіи числъ.....	104
II. Объ употребленіи падежей.....	106
III. Объ употребленіи простыхъ послѣположеній.....	117
IV. Объ употребленіи сравнительныхъ послѣположеній.....	128
V. Объ употребленіи нѣкоторыхъ нарѣчій, союзовъ и частицъ.....	130
Глава вторая. О разстановкѣ словъ.....	133
Глава третья. О сокращеніяхъ въ словахъ.....	135
Приложенія.....	137



ВВЕДЕНІЕ.

§ 1.

Опытъ грамматики разсматриваетъ слова во всѣхъ ихъ видахъ, начиная съ первоначальнаго образованія ихъ изъ буквъ, до совокупленія въ связную и понятную рѣчь.

§ 2.

Онъ можетъ быть раздѣленъ на три главныя отдѣленія:

- I. О буквахъ.
- II. О словахъ, въ ихъ различныхъ видахъ и измѣненіяхъ.
- III. О рѣчи.

ОТДѢЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

О БУКВАХЪ.

§ 3.

Для изображенія словъ пермяцкаго языка принята въ основаніе русская азбука, съ исключеніемъ нѣкоторыхъ буквъ, не имѣющихъ въ пермяцкомъ языкѣ соотвѣтственныхъ звуковъ, и съ прибавленіемъ новыхъ буквъ для звуковъ, чуждыхъ русскому языку *).

*) Въ пермяцкомъ языкѣ, какъ и во всякомъ другомъ инородномъ, есть свои особенныя звуки, несвойственныя звукамъ русскаго языка и неизобразимыя волютъ русскими буквами; для такихъ звуковъ нужны новыя буквы, которыя впервые введены для словъ зырянскаго языка гг. Шёгреномъ и Саввантовымъ и удержаны здѣсь.

§ 4.

По числу основныхъ звуковъ, существующихъ въ устахъ народа, для пермяцкихъ словъ принято *двадцать девять буквъ*, а именно:

А	а	Д _з	д _з	Р	р
Б	б	І	і	С	с
В	в	Ј	ј	Т	т
Г	г	К	к	У	у
Д	д	Л	л	Ч	ч
Е	е	М	м	—	—
Э	э	Н	н	Ч	ч
Ж	ж	О	о	Ш	ш
З	з	Ӧ	ӧ	ЧШ	чш
Дж	дж	П	п	Ы	ы

§ 5.

Буквы: а, б, в, г, д, е, э, ж, з, і, к, л, м, н, о, п, р, с, т, у, ч, ш, ы, взяты изъ русской азбуки и выговариваются точно такъ-же, какъ и въ русскомъ языкѣ, исключая г, э и е; изъ нихъ первая всегда произносится какъ латинское и нѣмецкое g, или какъ русское г въ словахъ: галка, говоръ, горбъ, гужъ, льгота; напр.: гаг *червь*, гос *жирь*. Буква э всегда имѣетъ болѣе открытое произношеніе, нежели е; напр.: эм *есть*, этачј *эдакъ*. Буква е всегда выговаривается какъ нѣмецкое e.

Вновь введенныя буквы дж, д_з, ӧ, ч, чш, ј выговариваются такъ:

Дж отличается отъ русскаго звука дж тѣмъ, что произносится слитно и твердо, напр.: джодж *поль*, ыджыт *большой*, великій.

Д_з выражаетъ слитное дз, напр.: дѣбны *прятать*, кыдј *какъ*.

Ӧ гортанный звукъ, занимающій средину между о и ы; для воспроизведенія его слѣдуетъ губамъ придать такое положеніе,

какъ для произнесенія буквы о, а языку, какъ для произнесенія ы; напр.: *отъж одинъ, бѣр задъ, тѣдны зить.*

Ч есть усиленное ч, состоящее изъ т и ч, выговариваемыхъ вмѣстѣ; напр.: кыче *куда*, таче *сюда*. Въ нѣкоторыхъ коренныхъ словахъ буква ч усиливается слабо, въ другихъ же сильно, такъ что т и ч слышны равносильно; въ первомъ случаѣ можно написать двояко или одно простое ч или ч, напр.: кыче и кыче, чжукѣр и чжукѣр, а во второмъ тч или ч, напр.: таче и таче. Но чтобы различить въ какой степени должно усиливать, ч принято писать двояко: въ однихъ словахъ чрезъ ч, а въ другихъ чрезъ тч, и первую букву употреблять только въ коренныхъ словахъ, а вторую главнѣйше въ производныхъ, въ которыхъ ч представляется къ т; напр.: вевѣтчины, (велѣтчины ю) происходитъ отъ вевѣтны (велѣтны ю), весѣкѣтчины отъ весѣкѣтны и т. д.

ЧШ *) есть усиленное ш, среднее между чш и тш, выговариваемыхъ слитно, напр.: чшак *грибъ*, чшын *дымъ*. Эта буква въ отношеніи къ буквѣ ч есть твердая, принимающая твердыя гласныя буквы.

Ј послѣ согласныхъ замѣняетъ русское ъ, а послѣ гласныхъ ѣ, напр.: канј *кошка*, панј *ложка*, туј *дорога*, вај *дай*, јај *мясо* и т. п. Эти слова выговариваются: кань, пань, туй, вай, яй. Отъ соединенія ј съ гласными а, е, о, у, образуются сложные звуки, замѣвляющіе русскіе: я, ѣ, ё, ю, напр.: јаг *боръ*, јем *гла*, јог *соръ*, јусј *лебедь*, произносятся какъ ягъ, ѣмъ, ёгъ, юсь. При сочетаніи буквы ј съ гласными ѓ, і, ы, составляются звуки јѓ, јі и јы, не находящіеся въ русскомъ языкѣ и не выразимые русскими буквами. Слово съ этими звуками очень много, напр.: јірвы, јырны *грызть*, јѓв (јѓл ю) *молоко*, јыв (јыл ю) *верхъ, вершина*, јы *ледъ, поясъ* и т. д.

Въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ могло бы родиться сомнѣніе: составляетъ ли буква ј, въ срединѣ слова, начало слога или смягченіе предъидущей согласной буквы, нужно употреблять сло-

*) Этой буквы нѣтъ въ зырянской грамматикѣ г. Саввантова.

отдѣлительный знакъ ' ; напр.: сѣш'јес *глаза*, васѣанѣ *отъ воды*, какъ по-русски: сивѣесть, васянь.

§ 6.

Изъ русской азбуки исключены буквы: и, ф, х, ц, щ, ѳ, ѱ, я, ю, ъ, ѱ, й; изъ нихъ и вполне замѣнена буквою і; ф, х, ц, щ и ѳ вовсе не сродны пермяцкому языку; ѱ, я и ю, какъ звуки сложные, замѣнены основными знаками је, ја, ју; буква ъ, не выражающая никакого звука, замѣнена слогоотдѣлительнымъ знакомъ ', который употребляется только въ срединѣ словъ, предъ гласными буквами; напр. слова гоз'ја *парный*, быг'ја *плный*, мун'і *ушелъ*, выговариваются какъ гозья, быгья, муньи; ѱ и й изображаются общей для нѣсколькихъ звуковъ буквой ј; напр.: вој *поясокъ*, кај *птичка*, произносятся воя, кай.

Изъ зырянской грамматики г. Саввавтова выпущены двѣ буквы ѱ и ц, потому что первая вполне замѣняется буквою ч, а вторая Пермяками вовсе не употребляется.

§ 7.

Въ русскихъ словахъ, буквы ф, х, ц, щ и ѳ, несродныя пермяцкому языку, Пермяки произносятъ: ф и ѳ какъ п; х какъ к; ц какъ ч или с; щ какъ ш; напр. вмѣсто Ефремъ, Ѳома, Захаръ, муха, лицо, царь, еще, чаще, они говорятъ: Епрем, Пома, Закар, мука, личо, сар, ешо, часша.

§ 8.

Буквы раздѣляются на *гласныя*, *согласныя* и *полугласныя*.

Гласныя буквы суть тѣ, которыя составляютъ отдѣльные звуки и слышны безъ помощи другой; таковы: а, е, э, і, о, ѳ, у, ы.

Согласныя буквы могутъ быть слышны только въ соединеніи съ гласными; онѣ суть: б, в, г, д, ж, з, д, к, л, м, н, п, р, с, т, ч, ч, ш, ш.

Полугласная буква ј составляетъ переходъ отъ гласныхъ къ согласнымъ и выражаетъ половину гласнаго звука, слышнаго въ соединеніи съ другими буквами.

§ 9.

Гласныя буквы раздѣляются на *твердыя* и *мягкія*; къ первымъ относятся а, о, ъ, у, ы, ко вторымъ е, э, і. Къ послѣднимъ причисляется полугласная ј.

§ 10.

Нѣкоторыя согласныя буквы, при составленіи слоговъ и словъ, сочетаются только съ извѣстными гласными, какъ то:

1) Буквы б, г, ж, дс, к, м, п, р, т, ш, чш соединяются съ а, е, і, о, ъ, у, ы и не терпятъ э, ј и сложныхъ съ ј: ја, је, ју, јо, јы.

2) Ж, дс, ш, чш удобнѣе сочетаются только съ твердыми гласными буквами а, о, ъ, у, ы, но изъ мягкихъ, по примѣру русскаго языка, могутъ принимать е, і, напр.: желј и жѡлј, дсж и дсѡж, дсш и дсыш, шег и шѡг, шір и шыр, чшек и чпѡк, чшг и чшыг и т. д., въ которыхъ твердыя и мягкія буквы произносятся почти одинаково; потому, для избѣжанія сбивчивости, послѣ этихъ согласныхъ буквъ принято писать твердыя гласныя буквы ѡ и ы, а не мягкія е и і.

3) Д, ч, ч соединяются только съ мягкими гласными буквами е, і, ј и не терпятъ твердыхъ а, о, ъ, у, ы, безъ предшествующей мягкой ј; но этому принято писать дѡр, а не дѡр, дјулј, а не дулј, чјар, а не чар, чевны (челны ю) или чјевны, а не чѡвны (чѡлвы ю).

4) З и с сочетаются со всѣми гласными буквами, но больше съ мягкими е, э, і, ј, нежели съ твердыми.

5) В сочетается съ а, е, і, о, ъ, у и ы. Въ измѣняемыхъ окончаніяхъ изъ буквъ і и ы, она больше терпитъ і, чѣмъ ы; напр.: Еввіеј, а не Еввыеј, віејтавіеј, а не віејтавыеј.

6) Л сочетается со всѣми гласными буквами: въ коренныхъ словахъ больше съ мягкими, нежели съ твердыми; въ производныхъ и въ тѣхъ окончаніяхъ, гдѣ она, составляя основаніе южнаго нарѣчія, становится противоположною буквѣ в, соче-

тается съ твердою ы, и не терпитъ мягкой і; напр.: Еилысј ю (Еивісј), вісјталысј ю (вісјтавісј).

7) Д и н сочетаются со всѣми гласными.

§ 11.

Изъ гласныхъ буквъ твердыя сочетаются только съ твердыми; такимъ образомъ послѣ а, о, ѓ, у, ы, могутъ слѣдовать только эти-же буквы; изъ мягкихъ і по большей части сочетается только съ мягкими, е съ твердыми.

Букву э, удержанную въ началѣ словъ, принято писать въ срединѣ только послѣ с и з; напр.: сэк, сэкі *тогда*, зэр *дождь*.

Послѣ полугласной ј въ коренныхъ словахъ полагаются всѣ гласныя буквы, однакоже изъ сходныхъ буквъ, каковы ы и і, чаще употребляется твердая ы, нежели мягкая і; напр.: јы *поясъ*, ледѣ, јывны (јылны ю) *водитъ*, јырны *грызть*, төв'јыны (тол'јыны ю) *зимовать*. Въ измѣняемыхъ словахъ послѣ ј принято писать приставки съ мягкими буквами; напр.: пелједј, а не пелјѓдј.

На основаніи этихъ положеній гласныя буквы, при измѣненіи словъ, смотря по предшествующимъ буквамъ, замѣняются одніи другими, какъ въ произношеніи, такъ и въ письмѣ; напр.: а перемѣняется въ ја, ѓ въ е или је, ы въ і, у въ ју и обратно. Такимъ образомъ :

1) Слова, кончащіяся на і или ј, падежное окончаніе принимаютъ мягкое, а не твердое, напр.: пелј *ухо*, принимаетъ окончаніе пелјес, а не пелјѓс, пелје, а не пелјѓ, пелјісј, а не пелјысј, пелједј, а не пелјѓдј, пелјін, а не пелјын, пелјен, а не пелјѓн, пелјет, а не пелјѓт; или слово кі *рука* принимаетъ окончанія: кіес, кіе, кіісј, кіедј, кіен, кіет, а не кіѓс, кіѓ, кіысј, кіѓдј, кіѓн, кіѓт.

2) Глаголы, имѣющіе предъ окончаніемъ шы, буквы з, д, е, ч, ч, і и ј, въ спряженіи принимаютъ мягкія гласныя буквы, вмѣсто а — ја, вмѣсто ѓ — е, је, вмѣсто ы — і; буквы в, м и р въ спряженіи принимаютъ і вмѣсто ы.

§ 12.

Сходныя согласныя буквы т и д, с и з, могутъ быть замѣнены одна другою; напр.: кыкѳт и кыкѳд, пыкѳт и пыкѳд, кыкыны и кызкыны, и т. д.; однакожь замѣчено, что изъ сходныхъ буквъ Пермьки чаще употребляютъ т и с, нежели д и з, вслѣдствіе чего буква ч исключена и замѣнена буквою ч.

§ 13.

Въ началѣ пермяцкихъ словъ не бываетъ сочетанія двухъ или трехъ согласныхъ буквъ, и если въ устахъ народа встрѣтятся слова, имѣющія въ началѣ двѣ или три согласныя буквы, то должно считать ихъ заимствованными изъ русскаго языка, напр.: строитны *строить*, дрѳжитны *дрожать*, жѳитны *жать*, стын *тынъ* и т. п.

§ 14.

Въ коренномъ нарѳчїи, въ которомъ больше употребляется буква в, противоположная ей л удерживается только предъ мягкими гласными буквами е, і, ј; предъ первыми двумя далеко не во всѣхъ словахъ, а предъ послѣдней исключительно полагается л, и вовсе не ставится в; напр.: жѳлј, пелј, вѳлј.

§ 15.

Въ южномъ нарѳчїи буква л замѣняетъ букву в въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ началѣ нѣкоторыхъ словъ, предъ гласными буквами а, е, о, ѳ, у, ы, напр.: ванјѳтны и ланјѳтны, вебзіны и лебзіны, вов и лов, воктны и локтны, вѳг и лѳг, вун и лун, вым и лым.

2) Во всѣхъ словахъ, кончащихся на в, напр.: кыв и кыл, ныв и ныл, вѳв и вѳл, сов и сол и т. д.

3) Въ падежныхъ окончанїяхъ, предъ буквами а, ѳ и ы: вѳп и лѳп, вѳ и лѳ, вын и лып, вѳсј и лысј, вѳт и лѳт, ва и ла, ванј и ланј.

4) Во всѣхъ глаголахъ и ихъ измѣненїяхъ, когда предъ окончанїемъ ны, стоитъ буква в или слоги вы, ввы, напр.: керавны и кералны, кывны и кылны, вавыны и вайыны, вававыны и вавалыны.

5) Въ срединѣ глаголовъ, происходящихъ отъ такихъ корней, которые оканчиваются буквою в; напр.: *визывтны* и *визылтны* происходятъ отъ *визыв*, *визыл* и др.

Это же правило, въ обратномъ смыслѣ, распространяется на всѣ русскія слова, имѣющія въ составѣ своемъ букву л, которая у Пермяковъ, говорящихъ кореннымъ нарѣчіемъ, переходитъ въ в, такъ напр.: *кѣбыва* (*кѣбыла ю*), *ковпакъ* (*колпак ю*), *вошадј* (*лошадј ю*), *кодів* (*коділ ю*), *вомав* (*ломал ю*) и т. д.

ОТДѢЛЕНІЕ ВТОРОЕ.

О СЛОВАХЪ.

§ 16.

Всѣ слова пермяцкаго языка можно раздѣлить:

1) По числу слоговъ: на *односложныя*, *двусложныя* и *многосложныя*. *Односложныя*, состоящія изъ одного слога, суть: *ва вода*, *му земля*, *вир кровь*, *јур голова* и т. д. *Двусложныя*, состоящія изъ двухъ слоговъ: *керны дѣлатъ*, *векнит узкій*, *визыв* (*визыл ю*) *быстрый* и т. д. *Многосложныя*, состоящія изъ трехъ и болѣе слоговъ: *вундавны* (*вундалны ю*) *рѣзатъ*, *керавны* (*кералны ю*) *рубить*, *матысјтыны приближатъ* и т. д.

2) По производству: на *первообразныя*, не происходящія отъ другихъ словъ, напр.: *бур добрый*, *ју пей*, *кыв* (*кыл ю*) *языкъ*, *слово* и т. д., и на *производныя*, происходящія отъ другихъ словъ: *бурѣтны удобрить*, *јуны пить*, *кывны* (*кылны ю*) *слышатъ*, *кывтѣм* (*кылтѣм ю*) *нълмой*, *безъязычный*, *безсловесный*.

3) По составу: на *простыя*: *бі огонь*, *сі волосъ*, *сила*, *ѣтык одинъ*, *сін глазъ*, и *сложныя*, составленныя изъ двухъ или болѣе словъ, напр.: *бі-відјан очагъ*, *біја-із кремень*, *пли огнистый камень*, *бур-сі грива*, или *хорошій волосъ*, *ѣтык-сіна одноглазый*, *кривой*,

бур-вісјтавѣм (бур-вісјтадѣм ю) *благовѣствованіе*, или *хорошее*, *доброе сказаніе*.

4) По свойству: на *измѣняемыя*, допускающія перемѣну окончаній въ склоненіи или спряженіи, и *неизмѣняемыя*, не принимающія никакихъ перемѣнъ въ окончаніяхъ.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

ОБЪ УДАРЕНІИ.

§ 17.

Для правильнаго произношенія словъ необходимо знать: на какомъ слогѣ въ каждомъ многосложномъ словѣ должно быть повышеніе голоса, или *удареніе*. Относительно произношенія пермяцкихъ словъ можно замѣтить слѣдующія общія правила.

§ 18.

При произношеніи словъ пермяцкаго языка важную роль играютъ буквы а, е и ѵ, какъ бы главныя и болѣе употребительныя, а именно:

1) Буква а произносится съ удареніемъ во всѣхъ коренныхъ словахъ, независимо отъ мѣста, ею занимаемаго; напр.: *ашын завтра*, *пыздн столъ*, *кован черемица*, *иган запоръ*, *туган побѣгъ*, *кенак сноха*, *бѣра опять*, *дѣра холстъ*, *колјта снопъ*, *ковас* (колас ю) *промежутокъ*, *паскыт широкій*, *керав* (керал ю) *руби*, *серав* (серал ю) *смѣйся*, и т. д. Когда въ двусложномъ словѣ обѣ гласныя буквы суть а, тогда удареніе бываетъ на первой гласной; напр.: *рака ворона*, *качна сорока*. Исключенія изъ этого правила очень рѣдки; напр.: *адас постать*.

2) Буква е, въ коренныхъ словахъ, въ которыхъ нѣтъ буквы а, также принимаетъ удареніе, независимо отъ занимаемаго ею мѣста; напр.: *вѣскыт прямой*, *кѣросъ гора*, *мѣгыр дуга*,

кѡпѣс *кадка*, бычѣм *хорошій*, кычѣм *какой* и т. д. Въ отношеніи къ е дѣлають исключеніе одни производныя слова.

3) Буква *ѳ*, послѣ а и е, чаще прочихъ имѣеть на себѣ удареніе въ коренныхъ словахъ; напр.: пыдѡс *дно*, курѡгъ *курица*, гормѡгъ *перецъ*, пыкѡтъ *подпора*, отсѡтъ *помощь* и т. д.

§ 19.

Всѣ односложныя слова, произносимыя отдѣльно, имѣють на себѣ удареніе, которое и удерживають при всѣхъ дополняемыхъ окончаніяхъ, въ склоненіяхъ и спряженіяхъ; напр.: мортъ *человѣкъ*, удерживаетъ удареніе на своей гласной во всѣхъ падежахъ; такъ мѡртвѡн, мѡртвѡ, мѡртвѡсѣ, мѡртъѣзѣсѣ и т. д.; глаголь керъ *дѣлай* имѣеть удареніе на буквѣ е во всѣхъ видахъ спряженія; такъ кѣра, кѣран, кѣрѡ, кѣрам, кѣрѡны, кѣрѣ, кѣрѣс, кѣрѡмасѣ и т. д.

Въ соединеніи же съ другими словами нѣкоторыя изъ односложныхъ и даже двусложныхъ словъ, какъ бы сливаясь съ послѣдующими или предъидущими, теряють свое удареніе. Такимъ образомъ теряють удареніе:

1) Мѣстоименія личныя, поставленныя при глаголахъ; напр.: тѡ тѡданъ *ты знаешь*; сыѣа кѣрѡ онъ *дѣлаеть*. Исключеніе бываетъ въ тѣхъ случаяхъ, когда на личныя мѣстоименія обращается особенное вниманіе.

2) Нарѣчія отрицанія; напр.: некычѣмъ *никакой*, некѣнъ *никто*; огъ тѡдъ *не знаю*, огъ кѣжъ *не умѣю*.

3) Двусложныя послѣположенія, находясь при словахъ, обыкновенно произносятся безъ ударенія; напр.: пѣкты пѣзѣнъ бокѡ *положи подль столъ*, волкѡтъ јѣръ вывѡтъ *погладь по головъ*. Многосложныя же послѣположенія удерживають удареніе на коренномъ словѣ; напр.: ѡтѣръ *ковасын между народомъ*.

§ 20.

За исключеніемъ словъ съ буквами а, е и ѳ (см. § 18), всѣ остальные двусложныя и многосложныя коренныя слова имѣють удареніе на первомъ слогѣ; напр.: бѣкышъ *выпуклость*, чѣѡрытъ *твер-*

дый, гірше́й *крупный*, ко́кніт *лежій*, во́лжкыт *гладкій* и т. д. Равнымъ образомъ удареніе остается на первомъ слогѣ и въ сложныхъ словахъ, состоящихъ изъ двухъ слоговъ; напр.: *бу́р-сі грива*, *со́в-доз соло́нка*, *бі-чір іскра* и т. д. Впрочемъ есть и исключенія изъ этого правила: напр.: *туру́н сьно*, *вурúн шерсть*, *вывúн* (вылын ю) *высокій*, *увúн* (ульн ю) *низкій*, *пыды́н* *глубокій*.

§ 21.

Въ словахъ, происшедшихъ отъ другихъ черезъ прибавленіе разныхъ слоговъ и буквъ, удареніе переходитъ на приставки въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) При образованіи именъ прилагательныхъ изъ существительныхъ, и нарѣчій изъ именъ прилагательныхъ и числительныхъ, когда къ корню слова прибавляется буква а или ја (см. §§ 100 и 119); напр.: отъ *гос сало* происходитъ *госа салный*, отъ *цюр болото* — *цюра болотный*, отъ *вог сердитый* — *вога сердито*, отъ *сјод черный* — *сјода черно*, отъ *умблј худо* — *умблја худо*, отъ *бычем хорошій* — *бычема хорошо*, отъ *віт пять* — *віта пятеро* и т. д.

2) При происхожденіи именъ существительныхъ отъ корней глаголовъ, съ приставкою окончаній *от*, *ет* или *јет*, а также *ос* (см. § 94); напр.: *гјкот письмо* отъ *гјж пиши*, *чішкот полотенце*, *заптос запасъ*, *вевтос* (велтос ю) *крыша*. Точно также, при происхожденіи именъ числительныхъ порядковыхъ отъ количественныхъ, чрезъ приставки слога *от* или *ет*, удареніе перемѣняется; напр.: *кыкот второй*, *вітот пятый*, *окмысот девятый* и т. д.

3) При переходѣ втораго лица единствениаго числа настоящаго времени въ имя существительное, или прилагательное, удареніе переносится на послѣднюю гласную, какъ показано въ § 95: напр.: *ован* (олап ю) *живешь*, а *овап* (олап ю) *живть*, *јуап пьшь*, а *јуап* *пть* и т. д.

4) При образованіи глаголовъ и видовъ, чрезъ прибавленіе окончаній *от*, *јет*, *мѳт*, *зет*, *сет*, *ав*, *јав*, (*ал*, *јал* ю) *сјав* (*сјал* ю) и *ам*, *јам*; напр.: *бурѳт мири*, отъ *бур добрый*, *мирный*; *гармѳт крути*,

отъ гар *крутой*; додж́ав (додж́ал ю) *запрягай*, отъ додж́ сани; вѡѓав (лѡѓал ю) *сердись*, отъ вѡѓ *сердитый*; турун́ав (турунал ю) *спнокось*, отъ турун́ *спно*; бычеме́јав (бычемејал ю) *хорошись*, отъ бычѣмъ *хорошій* и т. д.

5) Въ нарѣчіяхъ, происходящихъ отъ именъ прилагательныхъ, чрезъ приставки окончаній ѡв (ѡлю) ѡдј, едј и тѡдј; (см. §§ 119 и 121) напр.: сјѡдѡ́в *съ-черна*, *черновато*, сјѡдѡ́дј *до черна*, кувтѡ́дј (култѡ́дј ю) *до смерти*, *смертельно* и т. д.

За исключеніемъ этихъ приставокъ, всѣ остальные приставки не измѣняютъ удареній на коренныхъ словахъ.

§ 22.

Въ § 19 замѣчено, что всѣ падежныя окончанія не измѣняютъ удареній на корняхъ, но когда въ именахъ существительныхъ и послѣположеніяхъ къ падежнымъ окончаніямъ прибавляются неотдѣляемыя частицы личныхъ мѣстоименій (см. § 57), то въ многосложныхъ словахъ бываютъ два ударенія: одно на коренномъ словѣ, а другое на неотдѣляемой частицѣ; напр.: гѣзѡ́тјтј́ам, бѣрдѡ́тјтј́ам и т. д.

Такимъ же образомъ и всѣ другія производныя слова, состоящія изъ четырехъ и болѣе слоговъ, произносятся съ двумя удареніями; напр.: вѣжѡ́рттѡ́мáвны (вѣжѡ́рттѡ́мáлны ю) *безумствовать*, áјмáмтѡ́мáвны (áјмáмтѡ́мáлны ю) *сиротствовать* и т. д.

ГЛАВА ВТОРАЯ.

О ЧАСТЯХЪ РѢЧИ.

§ 23.

Всѣ слова пермяцкаго языка, по значенію своему, раздѣляются на семь частей рѣчи, а именно: имя, мѣстоименіе, глаголь, нарѣчіе, послѣположеніе, союзъ и междометіе.

І. ОБЪ ИМЕНИ.

§ 24.

Имена раздѣляются на *существительныя*, *прилагательныя* и *числительныя*.

А. Объ имени существительномъ.

§ 25.

Существительное имя бываетъ :

1) *Собственное*, принадлежащее одному отдѣльному предмету и служащее для отличія его отъ другихъ, ему подобныхъ; напр.: Пёт, Пет *Петръ*, Падеј *Падей*, Одј, Ђдј *Евдокія*, Парасј *Параскева*, Ој-вож *ночной притокъ*, Јаг-шор *боровый ручей*.

2) *Нарицательное*, означающее предметы одного и тогоже рода; напр.: пызан *столъ*, чер *топоръ*, пјанј *хльбъ*, бѣж *хвостъ*, бадј *ива*.

3) *Собирательное*, выражающее множество однородныхъ предметовъ, составляющихъ какъ-бы одно цѣлое; напр.: отір, отјыр, отер *народъ*, јѣз *люди*, чјукѣр, чјукѣр *стадо*, *толпа*, *лес дрова*, јагѣд *ягоды*.

§ 26.

Для выраженія предметовъ въ уменьшительномъ видѣ употребляется окончаніе *ок*, напр.: кіок *ручка*, пурток *пожичекъ*, гезок *веревочка*, бедјок *палочка*, сівок *глазокъ*. Для обозначенія большихъ и малыхъ предметовъ, къ именамъ существительнымъ прибавляются имена прилагательныя: ыдсыт *большой*, великій, учет и дјѣлја *малый*, или учетік и дјѣлјанік *маленькій*; такъ ыдсыт сін *глазице*, или *большой глазъ*, ыдсыт керку *домице*, *домина* или *большой домъ*, учет керку *домикъ* или *малый домъ*; учетік керку *домичекъ* или *маленькій домикъ*, дјѣлја зон *сынокъ*, дјѣлјанік зон *сынчекъ* или *маленькій сынокъ*.

Части или остатки цѣлаго обозначаются словомъ *тор часть*, напр.: пјанј-тор *кусокъ хльба*, јуан-тор *часть питья*, *остатки питья*.

§ 27.

Ласкательныя слова отличаются прибавленіемъ окончанія інеј, іңеј; напр.: мам'інеј *маменька*, ајінеј, ајіңеј *тятенька*, вои'інеј *братецъ*, кагаінеј *дитяtko*. Кум'інеј, то менам дјулјінеј! *Куманекъ ты мой любезный!*

§ 28.

Родовъ въ пермяцкомъ языкѣ нѣтъ *).

Для отличія половъ въ предметахъ одушевленныхъ употребляются слова: для мужескаго пола ај *отецъ*, *мужчина*, ајпѡв (ајпѡл ю) *самецъ*, *муженекъ*; для женскаго пола іңј *женщина*, *баба*, іңјпѡв (іңјпѡл ю) *самка*, *женка*; такъ напр.: ајка *мужъ*, іңјка *жена*, ѡзај *свекоръ*, јѡзіңј *свекровь*, сјѡрај *вотчимъ*, вежај *крестный*, ајпѡвканј (ајпѡлканј ю) *котъ*, іңјпѡвканј (іңјпѡлканј ю) *кошка*, ајпѡвдѡдјог (ајпѡлдѡдјог ю) *гусакъ*, іңјпѡвдѡдјог (іңјпѡлдѡдјог ю) *гусыня* и т. д. Кроме того въ именахъ людей, состоящихъ въ родствѣ, употребляются различныя слова, присвоенныя каждому полу; такъ мам *мать*, гѡтыр *жена*, зон *сынъ*, вон *братъ*, ныв (ныл ю) *дочь*, сој *сестра*, ічјмонј *молодица*, кенак *сноха*, монј *невѣстка*, анј *свекровь*, вежанј *крестная*, вежаныв (вежаныл ю) *крестница*, вежапі *крестникъ*.

§ 29.

Всѣ имена существительныя *склоняются*, то есть перемѣняютъ окончанія, для означенія числа и разныхъ отношеній своихъ къ другимъ именамъ и частямъ рѣчи.

§ 30.

Числа: единственное и множественное.

Множественное число, означающее множество однородныхъ предметовъ, отличается отъ *единственнаго*, означающаго одинъ предметъ, прибавленіемъ частицы јес или јез, полагаемой между корнемъ слова и падежнымъ его окончаніемъ; напр.: кі

*) Не имѣя въ своемъ языкѣ родовъ, Пермяки въ русской рѣчи съ большимъ трудомъ привыкаютъ къ правильному употребленію ихъ; малообрусѣлыя говорятъ неправильно: мой баба, мой короа; я пришель, вм. я пришла.

рука, кіен *рукою*, кіес *руки*, кіезѡн *руками*. Окончаніе *јез*, вмѣсто *јес*, полагается въ тѣхъ падежахъ, въ которыхъ прибавочныя слоги начинаются съ гласной буквы.

§ 31.

Разныя окончанія именъ, показывающія отношенія ихъ къ другимъ именамъ и частямъ рѣчи, называются *падежами*.

Падежей въ пермяцкомъ языкѣ *двадцать*; окончанія ихъ одинаковы какъ въ единственномъ, такъ и во множественномъ числѣ. Падежи эти слѣдующіе:

Первый или *именительный* означаетъ корень имени и не имѣетъ опредѣленнаго окончанія, такъ какъ уже къ нему присоединяются окончанія прочихъ падежей и множественнаго числа (см. § 30); напр.: ва *вода*, кі *рука*, му *земля*, кај *птичка*, чер *топоръ*, тув (тул ю) *воздъ*. Падежъ этотъ ставится по вопросамъ: кіи *кто*, мѣ *что*.

Второй или *звательный* употребляется только при одушевленныхъ предметахъ, къ которымъ обращена рѣчь, и оканчивается на а, ѡй или еј; напр.: аја *отче*, мама *мать*, соја *сестра*, зовѡй *сынъ*, евој *Боже*.

Третій или *винительный* падежъ употребляется также только о живыхъ, одушевленныхъ предметахъ и оканчивается на ѡе, ес, по вопросу кіиѡс *кого*; напр.: ајес *отца*, зовѡс *сына*, вѡѡс *брата*. Въ словахъ, обозначающихъ неодушевленные предметы, винительный падежъ выражается первымъ падежомъ; напр.: вај ва *подай*, *принеси воду*; бѡсј кі *возми руку*.

Падежи *четвертый*, *пятый*, *шестой* и *седьмой* — мѣстные падежи, показывающіе отношеніе къ внутренней части предмета. Изъ нихъ четвертый оканчивается на ыш, иш и ставится на вопросы кіиыш *въ комъ*, мѣиш *въ чемъ (гдѣ)*; напр.: мортыш *въ человѣкъ*, муыш *въ земля*, кіиш *въ руку*, бѡиш *въ огнь*. Пятый падежъ оканчивается на ѡ, е и ставится на вопросъ: кіиѡ *въ кого*, мѣе *во что (куда)*; напр.: мортѡ *въ человѣка*, черѡ *въ топоръ*, ваѡ *въ воду*, вуѡѡ *въ день*, оје *въ ночь*. Шестой падежъ оканчивается

на ъсј, ісј и ставится по вопросу кінысј *изъ кого*, мыјісј *изъ чего* (*откуда*); напр.: мортысј *изъ чловька*, муысј *изъ земли*, туысј *изъ дороги*, нырысј *изъ носу*, кіісј *изъ руки*. Седьмой падежъ, оканчивающійся на ѓт, ѓтј или ет, етј, јет, јетј, означаетъ движеніе или расширеніе сквозь предметъ и ставится на вопросъ кінѓт или кінѓтј, *къмъ, въ комъ, чрезъ кого*, мыјет или мыјетј, *чьмъ, въ чьмъ, чрезъ что, за что*; напр.: мортѓт, мортѓтј *чловькомъ, въ чловькълъ*; ваѓт, ваѓтј *водой*; муѓт, муѓтј *землей, въ земль*; вым'јет, вым'јетј *въ снългу, снългомъ*; кіетј *кутны поймать, взять за руку*; гезѓтј *кыскыны тянуть за веревку*; јурсіетј *за волосы*.

Восьмой падежъ, въ способѣ своего образованія, явно при-мыкаетъ къ предшествующимъ падежамъ и означаетъ собственно, кажется, тѣсную внутреннюю связь съ предметомъ. Онъ оканчивается на ѓн или ен, јен, ставится по вопросу кінѓн *къмъ, мыјен чьмъ*, и большею частію соотвѣтствуетъ русскому творительному падежу; напр.: мортѓн *чловькомъ*, ваѓн *водой*, муѓн *землей*, кіен *рукой*.

Падежи *девятый, десятый, одиннадцатый, двѣнадцатый и тринадцатый* — также мѣстные падежи, которые означаютъ отношенія, совершенно подобныя предъидущимъ, но только касательно наружныхъ частей или поверхности предмета. Девятый падежъ, оканчивающійся на вын (лын ю), ставится на вопросъ кінвын *на комъ, мыјвын на чьмъ (идь)*; напр.: мортвын *на чловькълъ*, мувын *на земль*, ківын *на рукълъ*, бівын *на огнь*, поввын *на концълъ*, мѓдык годвын *на другомъ году*. Десятый падежъ, оканчивающійся на вѓ (лѓ ю), ставится на вопросъ кінвѓ *на кого, мыјвѓ на что (куда)* и сверхъ того соотвѣтствуетъ русскому дательному падежу, на вопросъ кому, чему; напр.: пуксі вѓввѓ *сядь на лошадь*, куім годвѓ *медаві на три года нанялъ*, енвѓ *Богу*, мортвѓ *чловьку*, зонвѓ *сыну*. Одиннадцатый падежъ оканчивается на вісј (лысј ю) и ставится на вопросъ кінвысј *отъ кого, съ кого, мыј-вісј отъ чего, съ чего (откуда)*; напр.: зонвісј *отъ сына, съ сына*, мувисј *отъ земли, съ земли*, енвісј *отъ Бога*, тувісј *съ дороги*, чшакылвісј *съ клубка, отъ клубка*, мортвісј *чер босѣтны отъ чловька*,

у челоуька *взять топоръ*, воиуіеі мырдѣишы *отъ брата*, у брата *отнять*. Двѣнадцатый падежъ, оканчивающійся на вѣт, вѣтј (лѣт, лѣтј ю), означаетъ направленіе вдоль чего, или по чему-нибудь, и ставится по вопросу кѣивѣт или кѣивѣтј *по кому*, мыјвѣт или мыјвѣтј *по чему*; напр.: мортвѣт, мортвѣтј *по челоуьку*, вавѣт, вавѣтј *по водѣ*, мувѣт, мувѣтј *по землѣ*, вымвѣт, вымвѣтј *по силѣ*. Тринадцатый падежъ, оканчивающійся на вѣн (лѣн ю), сроденъ восьмому падежу, но выражаетъ только наружную связь и обыкновенно служитъ лишь для означенія владѣтеля предмета (притяжательный падежъ), по вопросу кѣивѣн *у кого*, мыјвѣн *у чего*, чей; напр.: енвѣн *Бога*, у *Бога*, *Божій*, ајвѣн *отца*, у *отца*, *отчій*, кѣивѣн *керку чей домъ*, воивѣн *брата*, *братыиъ*, иіјавѣн *вои женииъ братъ*, *шуринъ*.

Падежи *четырнадцатый* и *пятнадцатый* сродны предъидущимъ, такъ какъ окончанія ихъ также начинаются съ буквы в; но они не имѣютъ соотвѣтствующихъ формъ въ другомъ разрядѣ мѣстныхъ падежей, относящихся до внутреннихъ частей предмета. *Четырнадцатый* падежъ, оканчивающійся на ва (ла ю), ставится (напр. послѣ глаголовъ *ходить*, *посылать*) на вопросъ кѣива *за кѣмъ*, мыјва *за чѣмъ*; напр.: зова *за сыномъ*, мува *за землей*, бѣва *за ошемъ*, вава *за водою*. *Пятнадцатый* падежъ присоединяетъ къ предъидущему еще иј, слѣдовательно оканчивается на ванј (ланј ю) и ставится на вопросъ кѣиванј *къ кому*, мыјванј *къ чему*; напр.: мортванј *къ челоуьку*, ваванј *къ водѣ*, муванј *къ землѣ*, тујванј *къ дорогѣ*, бѣрванј *къ задѣ*, *назадѣ*, ѳдјванј *напередѣ*.

Шестнадцатый падежъ оканчивается на ѳдј, едј или также, особенно при глагольныхъ корняхъ, на тѳдј, и ставится на вопросъ кѣивѳдј *до кого*, мыједј *до чего*; напр.: мортѳдј *до челоуька*, зонѳдј *до сына*, муѳдј *до земли*, бѣедј *до огня*, рытѳдј *до вечера*, *къ вечеру*, вуѳдј (луѳдј ю) *до дня*, *ко дню*, поттѳдј *до сыта*, *до насыщенія*, вынтѳдј *до силы*, *до приобрѣтенія силы*, коктѳдј *до ногъ*.

Семнадцатый падежъ, оканчивающійся на сја, означаетъ исключеніе или неуравненіе, и ставится на вопросъ кѣисеја *кого*,

кромль кого, мыјеја чего, кромль чего; напр.: череја кромль топора, вѳвсја кромль лошади, ѳдјжык сысја прежде его, донажык вѳвјесеја дороже лошадей.

Восемнадцатый падежъ присоединяетъ опять только нј къ окончанію предъидущаго падежа и означаетъ отдаленіе, по вопросу кінсјанј отъ кого, мыјсјанј отъ чего (откуда); напр.: мортејанј отъ челоуька, вонсјанј отъ брата, васјанј окъ воды, мусјанј отъ земли, бісјанј отъ огня.

Девятнадцатый падежъ въ именахъ одушевленныхъ предметовъ оканчивается на кѳт, по вопросу кінкѳт съ кѳмъ, а при неодушевленныхъ предметахъ, для означенія того же отношенія, ставится четвертый падежъ, напр.: морткѳт съ челоуькомъ, вѳвкѳт (вѳлкѳт ю) съ лошадыю, мѳскѳт съ коровой, вонкѳт съ братомъ, ваѳн съ водой, муѳн съ землей, черѳн съ топоромъ.

Двадцатый падежъ означаетъ отношеніе, противоположное предъидущему и оканчивается на тѳг; напр.: морттѳг безъ челоуька, іңјтѳг безъ жены, ватѳг безъ воды, мутѳг безъ земли, кїтѳг безъ руки, донтѳг безъ цѳны.

§ 32.

Первый или именительный падежъ множественнаго числа, какъ показано въ § 30-мъ, образуется чрезъ прибавленіе къ корню имени окончанія јес или јез. Когда существительное имя въ именительномъ падежѣ единственнаго числа кончится на согласную букву, то во множественномъ числѣ, предъ окончаніе јес или јез, полагается слогоотдѣлительный знакъ; такъ напр.: пурт ножъ, пурт'јес, пурт'јез ножи; чер топоръ, чер'јес, чер'јез топоры; зеп карманъ, зеп'јес, зеп'јез карманы.

Въ прочихъ падежахъ множественнаго числа прибавляются къ именительному падежу тѣ же окончанія, какія находятся въ единственномъ числѣ; напр. притяж. вон'јесѳн (вон'јеслѳн ю) братьевъ, у братьевъ; творит. воц'језѳн братьями и т. д.

§ 33.

По различію окончаній въ падежахъ единственнаго числа, первомъ (именительномъ), третьемъ (вншительномъ), четвертомъ, пятомъ, шестомъ, седьмомъ, восьмомъ и шестнадцатомъ, имена существительныя можно раздѣлить на *два склоненія: твердое и мягкое*. Къ первому склоненію будутъ относиться имена, кончащіяся въ именительномъ падежѣ единственнаго числа на всѣ буквы кромѣ і и ј, послѣ которыхъ не полагаются твердыя падежныя окончанія, а ко второму только слова, оканчивающіяся въ именительномъ падежѣ на і и ј. Кромѣ того первое склоненіе отличается отъ втораго слогоотдѣлительнымъ знакомъ, который во множественномъ числѣ ставится предъ окончаніемъ *jes* или *jes*, послѣ предшествовавшихъ согласныхъ буквъ.

§ 34.

Измѣненіе окончаній въ падежахъ и склоненіяхъ видно изъ слѣдующихъ примѣровъ, написанныхъ на коренномъ нарѣчій.

Примѣры перваго склоненія.

1.

<i>Единственное число.</i>	<i>Множественное число.</i>
1. Морт <i>человѣкъ</i> .	Морт'јес (<i>человѣки</i>) <i>люди</i> .
2. Морта <i>человѣкъ, человѣче</i> .	Морт'језа.
3. Мортѳе <i>человѣка</i> .	Морт'језѳе.
4. Мортын <i>въ человѣкъ</i> .	Морт'језын.
5. Мортѳъ <i>въ человѣка</i> .	Морт'језѳъ.
6. Мортыеј <i>изъ человѣка</i> .	Морт'језысј.
7. Мортѳт <i>человѣкомъ</i> .	Морт'језѳт.
8. Мортѳн <i>человѣкомъ</i> .	Морт'језѳн.
9. Мортвын <i>на человѣкъ</i> .	Морт'јесвын.
10. Мортвѳ <i>человѣку, на человѣка</i> .	Морт'јесвѳ.
11. Мортвѳсј <i>съ человѣка</i> .	Морт'јесвѳсј.
12. Мортвѳт <i>по человѣку</i> .	Морт'јесвѳт.

- | | |
|--|---------------|
| 13. Мортвѡн <i>человѣка, у человекѣ.</i> | Морт'јесвѡн. |
| 14. Мортва <i>за человекѡмъ.</i> | Морт'јесва. |
| 15. Мортванј <i>къ человекѣу.</i> | Морт'јесванј. |
| 16. Мортѡдј <i>до человекѣ.</i> | Морт'језѡдј. |
| 17. Мортѣја <i>кромъ человекѣ.</i> | Морт'јесѣја. |
| 18. Мортѣянј <i>отъ человекѣ.</i> | Морт'јесѣянј. |
| 19. Морткѡт <i>съ человекѡмъ.</i> | Морт'јескѡт. |
| 20. Морттѡг <i>безъ человекѣ.</i> | Морт'јестѡг. |

2.

Единственное число.

1. Мам *мать.*
2. Мама *матерь.*
3. Мамѡе *мать.*
4. Мамын *въ матери.*
5. Мамѡ *въ мать.*
6. Мамысј *изъ матери.*
7. Мамѡт *матерью.*
8. Мамѡн *матерью.*
9. Мамвын *на матери.*
10. Мамвѡ *матери, на мать.*
11. Мамвѡсј *съ матери.*
12. Мамвѡт *по матери.*
13. Мамвѡн *матери, у матери.*
14. Мамва *за матерью.*
15. Мамванј *къ матери.*
16. Мамѡдј *до матери.*
17. Мамсја *кромъ матери.*
18. Мамсјанј *отъ матери.*
19. Мамкѡт *съ матерью.*
20. Мамтѡг *безъ матери.*

Единственное число.

1. Ва *вода.*
4. Ваын *въ водъ.*

Множественное число.

- | |
|------------------------|
| Мам'јес <i>матери.</i> |
| Мам'језа. |
| Мам'језѡе. |
| Мям'језын. |
| Мам'језѡ. |
| Мам'језысј. |
| Мам'језѡт. |
| Мам'језѡн. |
| Мам'јесвын. |
| Мам'јесвѡ. |
| Мам'јесвѡсј. |
| Мам'јесвѡт. |
| Мам'јесвѡн. |
| Мам'јесва. |
| Мам'јесванј. |
| Мам'језѡдј. |
| Мам'јесѣја. |
| Мам'јесѣянј. |
| Мам'јескѡт. |
| Мам'јестѡг. |

3.

Множественное число.

- | |
|--------------------|
| Вајес <i>воды.</i> |
| Вајезын. |

5. Ваӱ <i>въ воду.</i>	Вајезӱ.
6. Ваӱсј <i>изъ воды.</i>	Вајезысј.
7. Ваӱт <i>водою.</i>	Вајезӱт.
8. Ваӱн <i>водою.</i>	Вајезӱн.
9. Вавын <i>на водль.</i>	Вајесвын.
10. Вавӱ <i>водль, на воду.</i>	Вајесвӱ.
11. Вавӱсј <i>съ воды.</i>	Вајесвӱсј.
12. Вавӱт <i>по водль.</i>	Вајесвӱт.
13. Вавӱн <i>воды, у воды.</i>	Вајесвӱн.
14. Вава <i>за водою.</i>	Вајесва.
15. Ваванј <i>къ водль.</i>	Вајесванј.
16. Ваӱдј <i>до воды.</i>	Вајезӱдј.
17. Васја <i>кромь воды.</i>	Вајессја.
18. Васјанј <i>отъ воды.</i>	Вајессјанј.
20. Ватӱг <i>безъ воды.</i>	Вајестӱг.

Примѣры втораго склоненія.

4.

Единственное число.

Множественное число.

1. Ај <i>отець.</i>	Ајјес <i>отцы.</i>
2. Аја <i>отче.</i>	Ајјеза.
3. Ајес <i>отца.</i>	Ајјезӱс.
4. Ајн <i>въ отць.</i>	Ајјезын.
5. Аје <i>въ отца.</i>	Ајјезӱ.
6. Ајӱсј <i>изъ отца.</i>	Ајјезысј.
7. Ајет <i>отцомь.</i>	Ајјезӱт.
8. Ајен <i>отцомь.</i>	Ајјезӱн.
9. Ајвын <i>на отць.</i>	Ајјесвын.
10. Ајвӱ <i>отцу, на отца.</i>	Ајјесвӱ.
11. Ајвӱсј <i>съ отца.</i>	Ајјесвӱсј.
12. Ајвӱт <i>по отцу.</i>	Ајјесвӱт.
13. Ајвӱн <i>отца, у отца.</i>	Ајјесвӱн.
14. Ајва <i>за отцомь.</i>	Ајјесва.
15. Ајванј <i>къ отцу.</i>	Ајјесванј.

16. Аједј до отца.	Ајјезӱдј.
17. Ајеја кромль отца.	Ајјесеја.
18. Ајејанј отъ отца.	Ајјесејанј.
19. Ајкӱт съ отцомъ.	Ајескӱт.
20. Ајтӱг безъ отца.	Ајјестӱг.

5.

Единственное число.

Множественное число.

1. Кі рука.	Кіјес руки.
4. Кіин въ рукъ.	Кіјезын.
5. Кіе въ руку.	Кіјезӱ.
6. Кііеј изъ руки.	Кіјезыеј.
7. Кіет рукою.	Кіјезӱт.
8. Кіен рукою.	Кіјезӱн.
9. Ківын на рукъ.	Кіјесвын.
10. Ківӱ рукъ, на руку.	Кіјесвӱ.
11. Ківіеј съ руки.	Кіјесвіеј.
12. Ківӱт по рукъ.	Кіјесвӱт.
13. Ківӱн руки, у руки.	Кіјесвӱн.
14. Ківа за рукою.	Кіјесва.
15. Ківанј къ рукъ.	Кіјесванј.
16. Кіедј до руки.	Кіјезӱдј.
17. Кіеја кромль руки.	Кіјесеја.
18. Кіејанј отъ руки.	Кіјесејанј.
20. Кітӱг безъ руки.	Кіјестӱг.

По 1-му и 2-му примѣрамъ склоняются имена одушевленныхъ предметовъ, кончащіяся на согласныя и твердыя гласныя буквы, какъ напр.: *Ен Богъ, піян дитя, отъыр, отір народъ, вон братъ, зон сынъ, зонка паренъ, пон собака, кӱин волкъ, туван (тулан ю) куница, ныв (ныл ю) дочь, нывка (нылка ю) дѣвка* и т. д.

По 3-му примѣру имена неодушевленныхъ предметовъ, кончащіяся на согласныя и твердыя гласныя, напр.: *му земля, зор батог, ерӱс рубаха.*

По 4-му имена одушевленныхъ предметовъ, кончащіяся на мягкія гласныя буквы і и ј, какъ напр.: *сој сестра, вежај крестный, вежаі крестникъ, кулј чертъ, кај птичка* и т. д.

По 5-му имена неодушевленныхъ предметовъ, имѣющія въ окончаніи буквы і и ј, напр.: *ві масло, туј дорога, ој ночь* и т. д.

§ 35.

Нѣкоторыя имена существительныя неодушевленныхъ предметовъ въ падежахъ 4 — 8 и 16 единственнаго числа склоняются особеннымъ образомъ, какъ видно изъ слѣдующихъ примѣровъ:

6.

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Сіи <i>глазъ.</i> | 7. Сіиѳт, сіиѳт <i>глазомъ.</i> |
| 4. Сіиын, сіиын <i>въ глазу.</i> | 8. Сіиѳн, сіиѳн <i>глазомъ.</i> |
| 5. Сіиѳ, сіиѳ <i>въ глазъ.</i> | 16. Сіиѳдј, сіиѳдј <i>до глаза.</i> |
| 6. Сіиысј, сіиысј <i>изъ глаза.</i> | |

Такимъ же образомъ склоняются и другія односложныя слова, кончащіяся на и, напр.: *кын мерзмый, ен или јен Богъ.*

7.

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Быг <i>пльна.</i> | 7. Быг'јет, быгѳт <i>пльной.</i> |
| 4. Быг'јин, быгын <i>въ пльнъ.</i> | 8. Быг'јен, быгѳн <i>пльной.</i> |
| 5. Быг'је, быгѳ <i>въ пльну.</i> | 16. Быг'једј, быгѳдј <i>до пльны.</i> |
| 6. Быг'јисј, быгысј <i>изъ пльны.</i> | |

8.

- | | |
|---|--|
| 1. Зеп <i>карманъ.</i> | 7. Зепѳт, зеп'јет <i>карманомъ.</i> |
| 4. Зепын, зеп'јин <i>въ карманъ.</i> | 8. Зепѳн, зеп'јен <i>карманомъ.</i> |
| 5. Зепѳ, зеп'је <i>въ карманъ.</i> | 16. Зепѳдј, зеп'једј, <i>до кармана.</i> |
| 6. Зепысј, зеп'јисј <i>изъ кармана.</i> | |

9.

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Дулј <i>слюна.</i> | 6. Дулјисј, дулјисј <i>изъ слюны.</i> |
| 4. Дулјин, дулјин <i>въ слюнь.</i> | 7. Дулјет, дулјет <i>слюной.</i> |
| 5. Дулје, дулјје <i>въ слюну.</i> | 16. Дулједј, дулједј <i>до слюны.</i> |

Сверхъ того нужно замѣтить, что слова ај *отецъ*, мам *мать*, зон *сынъ*, ныв *дочь*, сој *сестра* и інј *жена*, передъ падежными окончаніями принимаютъ удлинненную форму аја, мама, зона, ныва, соја, інја.

§ 36.

Кромѣ показаннаго выше окончанія множественнаго числа јес или јез, всѣ имена существительныя, кончащіяся на согласныя буквы, въ разговорной рѣчи принимаютъ еще другое окончаніе, состоящее изъ повторенія послѣдней согласной буквы, соединенной съ твердымъ окончаніемъ, вмѣсто слогоотдѣлительнаго знака; такимъ образомъ говорятъ: морттѣс вм. морт'јес *люди*, сіннѣс вм. сін'јес *глаза*, коккѣс вм. кок'јес *ноги* и т. д. Эта форма удерживается во всѣхъ падежахъ множественнаго числа.

§ 37.

Существительныя имена склоняются по показаннымъ выше примѣрамъ въ томъ только случаѣ, когда они не принадлежатъ лицамъ, или когда при именахъ существительныхъ не подразумеваются обладающія лица; въ противномъ случаѣ всѣ имена склоняются съ дополнительными окончаніями, которыя подчиняются лицамъ первому, второму и третьему въ единственномъ и множественномъ числахъ. Объ этихъ склоненіяхъ показано ниже, послѣ мѣстоименій (въ §§ 57 и 58).

§ 38.

Јѣз *люди*, имя собирательное, множественнаго числа не имѣетъ, а въ единственномъ склоняется также какъ морт (см. выше примѣръ 1).

Б. Объ имени прилагательномъ.

§ 39.

Имена прилагательныя бываютъ :

1) *Качественныя*, показывающія качество; напр.: бычем *хорошій*, умѣлј *худой*, сјѣд *черный*, ыджыт *большой*, пѣрысј *старый*,

том *молодой*, *быз толстый*, *ижура болотный*, *улев (улея ю) сыроватый*.

Относительныя (?), выражающія отношеніе:

а) Къ мѣсту, странѣ; напр.: *вывісј (вылысј ю) верхній*, *дорісј крайній*, *ббрісј задній*, *увісј (улысј ю) нижній*, *ывісј (ылысј ю) дальній*, *асывеа (асыла ю) восточный*, *мѡдмуса иноземный*, *кокувса (кокула ю) подпозный*, *ыдысывеа подвластный*.

б) Ко времени; напр.: *ареја осенній*, *гожумса лѣтній*, *вунсеја (лувсеја ю) дневной*, *ашынсеја заутренній*.

в) Къ дѣйствию и состоянію; напр.: *потан колкій*, *сѡдан вязкій*, *высјтан доиный*, *вудан жатвенный*.

г) Къ числу, составу; напр.: *кыкпѡвса (кыкпѡла ю) двурядный*, *кыксора двусоставный*, *куімсора трехсоставный*.

§ 40.

Имена прилагательныя качественныя имѣютъ три степени сравненія: *положительную*, *сравнительную* и *превосходную*.

Положительная степень показываетъ качество или признакъ предмета, безъ всякаго сравненія; напр.: бычем *хорошій*, умѡлж *худой*, учет *малый*, гѡрд *красный*, сјѡд *черный*, улж *сырый*, шѡм *кислый* и т. д.

Сравнительная, означая, что одинъ предметъ имѣетъ большую мѣру качества, нежели другой, образуется чрезъ прибавленіе къ положительной степени окончанія *жык* или *жѡк*, напр. отъ бычем *хорошій* образуется бычемжык *лучшій*, отъ умѡлж *худой* — умѡлжжык *худшій*, отъ ыдысыт *большой* — ыдысжык *большій*, отъ учет *малый* — учетжык *меньшій*.

Преисходная, выражая самую большую мѣру качества въ предметѣ, противъ всѣхъ однородныхъ предметовъ, образуется изъ положительной, съ предшествующей частицей *мед*, означающей *самый* или *наи*; напр.: *мед-бур самый добрый*, *наидобрый*, *добрѡйшій*, *мед-учет самый малый*, *наименьшій*, *мед-ыдысыт самый большой*, *величайшій*. Сверхъ того для выраженія преисходной

степени употребляется еще нарѣчіе *одден очень, весьма*; напр.: *одден умолі очень худой, весьма худой*.

§ 41.

Всѣ имена прилагательныя, будучи употреблены вмѣстѣ съ существительными, не склоняются; тогда склоняются только имена существительныя, напр. бур морт *добрый человекъ*, бур мортвѣ *доброму человеку*, бур мортѣн *добрыми людьми* и т. д.

Если прилагательныя имена употребляются въ значеніи существительныхъ, то они склоняются по правиламъ послѣднихъ и имѣютъ во множественномъ числѣ окончаніе *јес, јез*, напр.: *важ старый*, *важвѣ старому*, *важ'јес старые*, *важ'јесвѣ старыми*, *гѣрдкѣдјесвѣ красноватыми*, *учетк' јесвѣ маленькими*, *ыдсыт' језыј изъ большихъ*, *лјок'јестѣг безъ злыхъ*.

Когда прилагательныя имена рассматриваются и полагаются отдѣльно въ видѣ сказуемаго, то они имѣютъ во множественномъ числѣ несклоняемое окончаніе *ѣсј, есј*, вмѣсто *јес*; напр.: *бурѣсј добрые*, *бычемѣсј хорошіе*, *лјокѣсј злые*, *умѣлјесј худые*, *ыдсытѣсј большіе*, *вилјесј новые*, *гѣрдкѣдјесј красноватые*, *бычемікѣсј хорошенькіе*, *умѣлјінікѣсј худенькіе*, *учетжыкѣсј меньшіе*.

В. Объ имени числительномъ.

§ 42.

Числительныя имена можно раздѣлить на количественныя, порядковыя, соединительныя и дробныя.

§ 43.

Количественныя имена, означающія число предметовъ, суть:

Ќтык, <i>одинъ, одна, одно</i> .	Сізім, <i>семь</i> .
Кык, <i>два, двѣ</i> .	Кѣк'јамыс, <i>восемь</i> .
Куім, <i>три</i> .	Ќкмыс, <i>девять</i> .
Нјолј, <i>четыре</i> .	Дас, <i>десять</i> .
Віт, <i>пять</i> .	Дасѣтык, <i>одиннадцать</i> .
Кватј, <i>шесть</i> .	Даскык, <i>двенадцать</i> .

Даскуім, <i>тринадцать.</i>	Куімдае, <i>тридцать.</i>
Дасцјолј, <i>чотырнадцать.</i>	Цјолјдае, <i>сорокъ.</i>
Дасвіт, <i>пятнадцать.</i>	Вітдае, <i>пятьдесять.</i>
Даскватј, <i>шестнадцать.</i>	Кватјдае, <i>шестьдесять.</i>
Дассізім, <i>семнадцать.</i>	Сізімдае, <i>семьдесять.</i>
Даскѳк'ямые, <i>восемнадцать.</i>	Кѳк'ямыедае, <i>восемьдесять.</i>
Дасѳкмые, <i>девятнадцать.</i>	Окмыедае, <i>девятьюсто.</i>
Ўтыкдае, <i>одинъ десятокъ.</i>	Дас'јеедае, <i>даедае, сто.</i>
Кыкдае, <i>два десятка или двад-</i>	Кыкдае'јеедае, <i>двѣсти.</i>
<i>цать.</i>	Куімдае'јеедае, <i>триста и т. д.</i>

Въ числахъ, состоящихъ изъ десятковъ и единицъ, или изъ сотенъ, десятковъ и единицъ, сперва ставятся сотни, потомъ десятки и наконецъ единицы, такимъ образомъ:

Кыкдае-ѳтык, *двадцать одинъ.*

Кыкдае-кык, *двадцать два.*

Куімдае-цјолј, *тридцать четыре.*

Куімдае'јеедае цјолј, *триста четыре.*

Куімдае'јеедае цјолјдае-цјолј, *триста сорокъ четыре и т. д.*

§ 44.

Порядковыя имена, означающія порядокъ предметовъ, отличаются отъ количественныхъ именъ прибавленіемъ окончанія ѳт, ет, или ѳд, ед.

Ўтыкѳт, ѳтыкѳд, *первыи, ая, ое.* Дасѳт, *десятыи.*

Кыкѳт, *второй, (мѳдык, мѳд, дру-* Дасѳтыкѳт, *одиннадцатыи.*

гой, иной).

Даскыкѳт, *двѣнадцатыи.*

Куімѳт, *третій.*

Даскуімѳт, *тринадцатыи.*

Цјолјет, *четвертыи.*

Дасцјолјет, *чотырнадцатыи.*

Вітѳт, *пятьи.*

Дасвітѳт, *пятнадцатыи.*

Кватјет, *шестой.*

Даскватјет, *шестнадцатыи.*

Сізімѳт, *седьмой.*

Дассізімѳт, *семнадцатыи.*

Кѳк'ямыеѳт, *восьмой.*

Даскѳк'ямыеѳт, *восемнадцатыи.*

Ўкмыеѳт, *девятыи.*

Дасѳкмыеѳт, *девятнадцатыи.*

Кыкдасѳт, *двадцатый*.

Дас'јесдасѳт, *сотый*.

Кыкдас-ѳтыкѳт, *двадцать первый*. Кыкдас'јесдасѳт, *двусотый*.

Кыкдас-кыкѳт, *двадцать второй*, Кыкдас'јесдас-ѳтыкѳт, *двести пер-
и т. д.* ый, и т. д.

§ 45.

Числительныя *соединительныя* или *совокупныя*, выражающія соединеніе опредѣленнаго числа предметовъ, означаются прибавленіемъ окончанія нан, напр.: кыкнан *оба вмѣстѣ*, двое, куимнан *всѣ три*, трое, нјолјнан *всѣ четыре*, четверо, даснан *всѣ десять*, десятеро, даскыкнан *всѣ двѣнадцать*, двѣнадцатеро и т. д. Сюда же можно отнести гоз *пара*, дружокъ, кык гоз *двѣ пары*, куим гоз *три пары* и т. д.

§ 46.

Числительныя *дробныя* означаютъ часть цѣлаго или дробь; такихъ числительныхъ въ пермяцкомъ языкѣ только одно дсын *половина*; всѣ же прочія состояются изъ порядковыхъ, съ прибавленіемъ именъ существительныхъ паж *часть*, *доля* импнѣя, тор *часть вещей*; напр.: куимѳт паж *третья доля*, куимѳт тор *третья часть* и т. д. Цѣлыя числа могутъ быть соединяемы только съ одной дробью дсын *половина*; такимъ образомъ: кыкѳтыс дсын *второго-то половина*, что значитъ полтора; куимѳтыс дсын *третьяго-то половина*, что значитъ два съ половиной, полтретья; нјолјетыс дсын *три съ половиной*, *полчетверта* и т. д. или кыкѳдјіс дсын *до второго-то половина*, *полтора*; куимѳдјіс дсын *до третьяго-то половина*, *два съ половиной* и т. д.

§ 47.

Всѣ имена числительныя, какъ количественныя такъ и порядковыя, будучи употреблены отдѣльно, вмѣсто именъ существительныхъ, склоняются подобно послѣднимъ и принимаютъ во множественномъ числѣ окончаніе јес и јез, напр. ѳтык *одинъ*, ѳтыквѳн (ѳтыквѳн ю) *одного*, ѳтыквѳ (ѳтыквѳ ю) *одному*, ѳтыкѳс, ѳтык *одного*, *одинъ*, ѳтыкѳн *одинъ*. Во множественномъ числѣ

отык'ес *одни*, отык'есвѣи, отык'есвѣ и т. д. Числительныя имена, употребленныя въ видѣ сказуемаго, принимаютъ во множественномъ числѣ несклоняемое окончаніе ѳей, есј; напр.: отык'ѳей *одни*, кык'ѳей *двои*, куим'ѳей *трои*.

Числительныя соединительныя или совокупныя, подчиняясь лицамъ, склоняются такъ :

Перваго лица.

Единственное число.

Множественное число.

- | | |
|--|------------------------|
| 1. Отнам <i>одинъ я.</i> | Отнаым <i>одни мы.</i> |
| 3. Отнамѳс <i>одного меня.</i> | Отнаымѳс. |
| 4. Отнамын <i>въ одномъ мнѣ.</i> | Отнаымын. |
| 5. Отнамѳ <i>въ одного меня.</i> | Отнаымѳ. |
| 6. Отнамысј <i>изъ одного меня.</i> | Отнаымсј. |
| 7. Отнамѳт <i>однимъ мною.</i> | Отнаымѳт. |
| 8. Отнаѳи <i>однимъ мною.</i> | Отнаымѳи. |
| 9. Отнамын <i>на одномъ мнѣ.</i> | Отнаымын. |
| 10. Отнамвѳ <i>одному мнѣ, на од-</i>
<i>ного меня.</i> | Отнаымвѳ. |
| 11. Отнамвѳсј <i>съ одного меня.</i> | Отнаымвѳсј. |
| 12. Отнамвѳт <i>по одному мнѣ.</i> | Отнаымвѳт. |
| 13. Отнамвѳи <i>одного, у одного</i>
<i>меня.</i> | Отнаымвѳи. |
| 14. Отнамва <i>за однимъ мной.</i> | Отнаымва. |
| 15. Отнамванј <i>къ одному мнѣ.</i> | Отнаымванј. |
| 16. Отнамѳдј <i>до одного меня.</i> | Отнаымѳдј. |
| 17. Отнамеја <i>кромъ одного меня.</i> | Отнаымеја. |
| 18. Отнамејанј <i>отъ одного меня.</i> | Отнаымејанј. |
| 19. Отнамкѳт <i>съ однимъ мной.</i> | Отнаымкѳт. |
| 20. Отнамтѳг <i>безъ одного меня.</i> | Отнаымтѳг. |

Такимъ же образомъ склоняются: втораго лица отнат *одинъ ты*, отнаыт *одни вы*, третьяго лица отнас *одинъ онъ*, отнаыс *одни они*. По примѣру множественнаго числа отнаым *одни мы*, склоняются: перваго лица кыкнаым *оба мы*, куимнаым *трое мы*,

нјѳлјнаным *четверо мы*; втораго лица кыкнаным *оба вы*, кумнаным *трое вы*, нјѳлјнаным *четверо вы*; третьяго лица кыкнаным *оба они*, кумнаным *трое они*, цјѳлјнаным *четверо они* и т. д.

Въ дробныхъ именахъ склоняются только одни имена существительныя дсын, пај и тор, а прибавляемыя порядковыя не склоняются.

§ 48.

Шестой падежъ именъ числительныхъ количественныхъ, кромѣ прямаго значенія, имѣетъ еще другое, показывающее сколько разъ какое-либо дѣйствіе повторяется; онъ употребляется въ видѣ нарѣчій, напр.: кыкысј *дважды*, *два раза*, кумысј *трижды*, *три раза*. Въ порядковыхъ именахъ тотъ же падежъ выражаетъ, въ который разъ дѣйствіе совершается, напр.: кыкѳтысј *во второй*, кумѳтысј *въ третьей* и т. д.

II. О МѢСТОИМЕНИИ.

§ 49.

Мѣстоименія раздѣляются на *личныя*, *вопросительныя*, *указательныя*, *притяжательныя*, *возвратныя*, *опредѣлительныя* и *неопредѣленныя*.

§ 50.

Личныя мѣстоименія означаютъ три лица:

Первое, въ единственномъ числѣ *ме я*, во множественномъ *міе мы*.

Второе, въ единственномъ числѣ *тѳ ты*, во множественномъ *тые вы*.

Третье, въ единственномъ числѣ *сыја онъ*, *она*, *оно*, во множественномъ *ныја они*, *онь*.

Личныя мѣстоименія склоняются сходно съ именами существительными, кромѣ нѣкоторыхъ падежей, а именно:

Перваго лица.

Единственное число.

Множественное число.

1. *Ме я.*

Міе мы.

3. *Менѳ меня.*

Міжанѳс, міжансѳ.

4. Мевын во мнѣ.	Міјанын.
5. Меѡ въ меня.	Міјанѡ.
6. { Мевеј, изъ меня. Мешимъ, отъ меня, мое.	Міјанысј.
7. Меѡт мною.	Міјанѡт.
8. Меѡн мною.	Міјанѡн.
9. Мевын на мнѣ.	Міјанвын.
10. Мевѡ на мена. Мешымъ, меім мнѣ.	Міјанвѡ.
11. Мевејсј съ мена, отъ мена.	Міјанвесеј.
12. Мевѡт по мнѣ.	Міјанвѡт.
13. Менамъ, мејамъ у мена, мой.	Міјан.
14. Мева за мною.	Міјанва.
15. Мевај ко мнѣ.	Міјанвај.
16. Меѡдј до мена.	Міјанѡдј.
17. Месеја кромъ мена.	Міјанесеја.
18. Месејанъ отъ мена.	Міјанесејанъ.
19. Мекѡт со мною.	Міјанкѡт.
20. Метѡгъ безъ мена.	Міјантѡгъ.

Второго лица.

Единственное число.

Множественное число.

1. Тѡ ты.	Тыје вы.
3. Тѡнѡ тебя.	Тыјанѡе, тыјанѡе.
4. Тѡынъ въ тебѣ.	Тыјанын.
5. Тѡѡ въ тебѣ.	Тыјанѡ.
6. { Тѡвесеј изъ тебя. Тѡвичитъ отъ тебя, твое.	Тыјанысје.
7. Тѡѡт тобою.	Тыјанѡт.
8. Тѡѡн тобою.	Тыјанѡн.
9. Тѡвынъ на тебѣ.	Тыјанвын.
10. Тѡвѡ на тебѣ. Тѡвыт, тѡыт тебѣ.	Тыјанвѡ.
11. Тѡвесеј съ тебя, отъ тебя.	Тыјанвесеј.
12. Тѡвѡт тобою.	Тыјанвѡт.

- | | |
|---------------------------------------|-------------|
| 13. Төнат, төјат <i>у тебѣ, твой.</i> | Тыјан. |
| 14. Төва <i>за тобою.</i> | Тыјанва. |
| 15. Төванј <i>къ тебѣ.</i> | Тыјанванј. |
| 16. Төөдј <i>до тебѣ.</i> | Тыјанөдј. |
| 17. Төсја <i>кромль тебѣ.</i> | Тыјансја. |
| 18. Төсјанј <i>отъ тебѣ.</i> | Тыјансјанј. |
| 19. Төкөт <i>съ тобою.</i> | Тыјанкөт. |
| 20. Төтөг <i>безъ тебѣ.</i> | Тыјантөг. |

Третьяго лица.

Единственное число.

Множественное число.

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------|
| 1. Сыја <i>онъ, она, оно.</i> | Ныја <i>они, онѣ.</i> |
| 3. Сыје <i>его.</i> | Ныёс, ныјес. |
| 4. Сыын <i>въ немъ.</i> | Ныын, ныјин. |
| 5. Сыё, сыје <i>въ него.</i> | Ныё, ныје. |
| 6. Сыысј <i>изъ него.</i> | Ныыс, ныысј. |
| 7. Сыёт <i>имъ.</i> | Ныёт, ныјет. |
| 8. Сыён <i>имъ.</i> | Ныён, ныјен. |
| 9. Сывын <i>на немъ.</i> | Нывын. |
| 10. Сывё <i>на него.</i> | Нывё. |
| 11. Сывісј <i>съ него, отъ него.</i> | Нывісј. |
| 12. Сывёт <i>по немъ.</i> | Нывёт. |
| 13. Сывён <i>его, у него.</i> | Нывён. |
| 14. Сыва <i>за нимъ.</i> | Ныва. |
| 15. Сыванј <i>къ нему.</i> | Ныванј. |
| 16. Сыөдј <i>до него.</i> | Ныөдј, ныједј. |
| 17. Сысја <i>кромль него.</i> | Нысја. |
| 18. Сысјанј <i>отъ него.</i> | Нысјанј. |
| 19. Сыкөт <i>съ нимъ.</i> | Ныкөт. |
| 20. Сытөг <i>безъ него.</i> | Нытөг. |

§ 51.

Вопросительныя мѣстоименія, служащія для вопрошенія, суть: кін кто? мыј что? кёдыја, кёд который? кычем, кычем ка- кой? Они склоняются какъ имена существительныя.

Единственное число.

1. Кін кто.	Мыј что.
3. Кінѣе, кін кого.	Мыј что.
4. Кінын въ комъ.	Мыјинъ въ чемъ.
5. Кінѡ въ кого.	Мыје во что.
6. Кінысеј изъ кого.	Мыјисеј изъ чего.
7. Кінѡт кьмъ.	Мыјет чьмъ.
8. Кінѡн кьмъ.	Мыјен чьмъ.
9. Кінвын на комъ.	Мыјвын на чемъ.
10. Кінвѡ на кого, кому.	Мыјвѡ на что, чему.
11. Кінвісеј съ кого.	Мыјвісеј съ чего.
12. Кінвѡт по кому.	Мыјвѡт по чему.
13. Кінвѡн кого, у кого.	Мыјвѡн чей, у чего.
14. Кінва за кьмъ.	Мыјва за чьмъ.
15. Кінванј къ кому.	Мыјванј къ чему.
16. Кінѡдј до кого.	Мыједј до чего.
17. Кінсеја кромъ кого.	Мыјсеја кромъ чего.
18. Кінсејанј отъ кого.	Мыјсејанј отъ чего.
19. Кінкѡт съ кьмъ.	(Мыјен съ чьмъ.)
20. Кінтѡг безъ кого.	Мыјтѡг безъ чего.

Примѣч. Оба эти мѣстоименія имѣютъ множественное число, употребляемое для обозначенія многихъ предметовъ; напр.: кін'ес вѡвѡсѡ кто были.

Единственное число.

Множественное число.

1. Кѡдыја, кѡд который.	Кѡдыјес, кѡд'јес которые.
3. Кѡдыѣе, кѡдыја котораго, который.	Кѡдыјезѣе, кѡдыјес.
4. Кѡдыынъ въ которомъ.	Кѡдыјезын.
5. Кѡдыѡ въ котораго.	Кѡдыјезѡ.
6. Кѡдыысеј изъ котораго.	Кѡдыјезысеј.
7. Кѡдыѡтъ которыми.	Кѡдыјезѡт.
8. Кѡдыѡнъ которыми.	Кѡдыјезѡн.
9. Кѡдывынъ на которомъ.	Кѡдыјесвын.

10. Кӧдывӧ на который, котору.
11. Кӧдывӧсӧ сь котораго. Кӧдыjesвӧсӧ.
12. Кӧдывӧт по которому. Кӧдыjesвӧт.
13. Кӧдывӧн котораго, у котораго.
14. Кӧдыва за которымъ. Кӧдыjesва.
15. Кӧдыванъ къ которому. Кӧдыjesванъ.
16. Кӧдывӧдъ до котораго. Кӧдыjesвӧдъ.
17. Кӧдыjesа кромъ котораго. Кӧдыjesса.
18. Кӧдыjesанъ отъ котораго. Кӧдыjesванъ.
19. Кӧдыкӧт, кӧдывӧн сь которымъ. Кӧдыjesкӧт, кӧдыjesвӧн.
20. Кӧдывӧгъ безъ котораго. Кӧдыjesвӧгъ.

Кычем, мн. ч. кычем'jes, склоняется по 1-му примѣру именъ существительныхъ. Кӧдыја и кычем, будучи полагаемы предъ именами существительными, не склоняются.

§ 52.

Указательныя мѣстоименія, служащія къ указанію на предметъ, суть: сыја онъ, она, оно, оный, оная, оное, тотъ, та, то или сей, сія, сіе; этыја *этотъ, эта, это*, сӧчем, сӧчӧм *такой, такая, такое*. — Склоненіе сыја показано выше (въ § 50). Этыја въ единственномъ числѣ склоняется также какъ сыја, во множественномъ зныја также какъ ныја. Сӧчӧм *такой*, полагемое отдѣльно, склоняется какъ имя существительное, а въ соединеніи съ существительными именами не склоняется.

§ 53.

Притяжательнымъ мѣстоименіемъ служитъ тринадцатый падежъ личныхъ мѣстоименій; слѣд. менам (мејам) *мой*, тӧнат (тӧјат) *твой*, сывӧн *его*, міјан *нашъ*, тыјан *вашъ*, нывӧн *ихъ*. Въ мѣсто менам и тӧнат употребляются также менчим и тӧнчит, если принадлежащее къ мѣстоименію имя существительное стоитъ въ третьемъ падежѣ. Всѣ мѣстоименія притяжательныя остаются

безъ измѣненія, если они находятся предъ именемъ существительнымъ; но когда они употребляются самостоятельно, то менам, тѣнат, мѣан, тыят склоняются сполна, по образцу именъ существительныхъ; напр.: менамѣи *моимъ*, тѣнатвѣ *твоему*, менам'ѣезын *въ моихъ*, тѣнат'ѣезысѣ *изъ твоихъ*, мѣанваи *къ нашему*, мѣан'ѣессѣ *кромя нашихъ*, тѣанвыи *на вашемъ*, тѣан'ѣессѣанѣ *отъ вашихъ* и т. д. Отъ перваго и втораго лица множественнаго числа происходитъ еще другое безусловно употребляемое притяжательное мѣстоименіе мѣанысѣ, тыанысѣ, которое склоняется совершенно такъ, какъ имя существительное, и служитъ для означенія принадлежашихъ къ родству лицъ, или живущихъ отдѣльно въ своихъ домахъ родственниковъ, напр.: мѣанысѣвѣ *нашему*, мѣанысѣѣсванѣ *къ нашимъ*, тыанысѣкѣт *съ вашимиъ*, тыанысѣѣссѣ *кромя вашихъ* и т. д. Третій (винительный) падежъ будетъ мѣанысѣсѣ, мѣанысѣссѣ, тыанысѣсѣ, тыанысѣссѣ.

§ 54.

Особенный способъ выражать русское притяжательное мѣстоименіе состоитъ въ томъ, что къ имени существительному присоединяются такія окончанія, которыя указываютъ на первое, второе или третье обладающее лицо; напр.: керкуѣ *изба моя*, керкувымъ *изба наша*, керкуѣснымъ *избы наши*, керкуйтъ *изба твоя*, керкуѣсвыи *избы ихъ* и т. д. При склоненіи такихъ существительныхъ именъ, съ личными окончаніями, падежныя окончанія большею частію занимаютъ послѣднее мѣсто, какъ видно изъ вышеприведеннаго примѣра; въ противномъ же случаѣ падежное окончаніе, чрезъ присоединеніе личнаго окончанія, подвергается различнымъ видоизмѣненіямъ. Всѣ вообще окончанія показаны въ слѣдующей таблицѣ:

1) При одномъ обладающемъ лицѣ.

Перваго лица.	Втораго лица.	Третьяго лица.
1. ѣ, ѣй или е, ей.	ыт, ыд.	ыс.
3. ѣс, ес.	тѣ.	сѣ.
4. ам, јам или ѣын.	ат, јат.	ас, јас.

5. ам, јам или өө.	ат, јат.	ас, јас.
6. өысј, еісј.	ытысј.	ысысј.
7. өөт, еөт.	ытөт.	ысөт.
8. нам.	нат.	нас.
9. вам или өвың, вын.	ват, ытвын.	вас, ысвын.
10. вам или өвө, евө.	ват, ытвө.	вас, ысвө.
11. өвісј, евісј.	ытвісј.	ысвісј.
12. өвөт, евөт.	ытвөт.	ысвөт.
13. өвөн, евөн.	ытвөн.	ысвөн.
14. өва, ева.	ытва.	ысва.
15. өванј, еванј.	ытванј.	ысванј.
16. өөдј, еөдј.	ытөдј.	ысөдј.
17. өеја, ееја.	ытеја.	ысеја.
18. өејанј, еејанј.	ытејанј.	ысејанј.
19. өкөт, екөт.	ыткөт.	ыскөт.
20. өтөг, етөг.	ыттөг.	ыстөг.

2) При многих обладающих лицехъ.

Перваго лица.	Втораго лица.	Третьяго лица.
1. ным.	ныт.	ныс.
3. нымөс.	нытө.	нысө.
4. аным, ыным.	аныт, ыныт.	аныс.
5. аным.	аныт.	аныс.
6. нымысј.	нытысј.	нысысј.
7. нымөт.	нытөт.	нысөт.
8. наным.	наныт.	наныс.
9. нымвын.	нытвын.	нысвын.
10. нымвө.	нытвө.	нысвө.
11. нымвісј.	нытвісј.	нысвісј.
12. нымвөт.	нытвөт.	нысвөт.
13. нымвөн.	нытвөн.	нысвөн.
14. нымва.	нытва.	нысва.
15. нымванј.	нытванј.	нысванј.
16. нымөдј.	нытөдј.	нысөдј.

17. нымеја.	нытеја.	ныесеја.
18. нымејаиј.	нытејаиј.	ныесејаиј.
19. нымкѳт.	ныткѳт.	ныскѳт.
20. нымтѳг.	ныттѳг.	ныстѳг.

Всѣ эти окончанія присоединяются къ именамъ существительнымъ множественнаго числа, точно также, какъ къ именамъ единственнаго числа. Еще слѣдуетъ замѣтить, что окончанія третьяго лица употребляются весьма часто безъ отношенія къ обладающему лицу. Въ такомъ случаѣ, они получаютъ значеніе опредѣлительныхъ мѣстоименій или члена, какъ въ нѣкоторыхъ языкахъ, и придаютъ имени, къ которому они прибавляются, смыслъ опредѣленнаго слова, отрѣшеннаго отъ своего рода (ср. § 164). Для лучшаго обзора мы представимъ въ двухъ примѣрахъ соединеніе этихъ окончаній съ именемъ существительнымъ.

Первый примѣръ.

1) Склоненіе сложныхъ именъ при одномъ обладающемъ лицѣ.

Единственное число.

1. Вонѳ братъ мой.	Вонитъ братъ твой.	Воные братъ его.
3. Вонѳс.	Вонтѳ.	Вонсѳ.
4. Вонамъ, вонѳын.	Вонат.	Вонас.
5. Вонамъ, вонѳѳ.	Вонат.	Вонас.
6. Вонѳыеј.	Вонитыеј.	Воныеыеј.
7. Вонѳѳт.	Вонитѳт.	Воныеѳт.
8. Воннамъ.	Воннат.	Воннас.
9. Вонвамъ, вонѳвып.	Вонватъ, вонитвып.	Вонвасъ, вонывсын.
10. Вонвамъ, вонѳвѳ.	Вонватъ, вонитвѳ.	Вонвасъ, вонывсѳ.
11. Вонѳвиеј.	Вонитвиеј.	Вонывивиеј.
12. Вонѳвѳт.	Вонитвѳт.	Вонывсѳт.
13. Вонѳвѳн.	Вонитвѳн.	Вонывсѳн.
14. Вонѳва.	Вонитва.	Вонывсва.
15. Вонѳваиј.	Вонитваиј.	Вонывсваиј.
16. Вонѳвѳдј.	Вонитвѳдј.	Вонывсѳдј.

17. Вонѳеја.	Воннытеја.	Воннысеја.
18. Вонѳејаѵ.	Воннытејаѵ.	Воннысејаѵ.
19. Вонѳкѳт.	Вонныткѳт.	Вонныскѳт.
20. Вонѳтѳг.	Вонныттѳг.	Вонныстѳг.

Множественное число.

- | | | |
|---------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| 1. Вон'језѳ <i>братья</i> | Вон'језыт <i>братья твои.</i> | Вон'језыс <i>братья его.</i> |
| 3. Вон'језѳс. | Вон'јестѳ. | Вон'јессѳ. |
| 4. Вон'језам и т. д. | Вон'језат и т. д. | Вон'језас и т. д. |

2) *Склоненіе сложных именъ при многихъ обладающихъ лицами.*

Единственное число.

1. Вонным <i>братънашъ.</i>	Вонныт <i>братъ вашъ.</i>	Вонныс <i>братъ ихъ.</i>
3. Воннымѳс.	Воннытѳ.	Воннысѳ.
4. Вонаным.	Вонаныт.	Вонаныс.
5. Вонаным.	Вонаныт.	Вонаныс.
6. Воннымысј.	Воннытысј.	Воннысысј.
7. Воннымѳт.	Воннытѳт.	Воннысѳт.
8. Воннаным.	Воннаныт.	Воннаныс.
9. Воннымвын.	Воннытвын.	Воннысвын.
10. Воннымвѳ.	Воннытвѳ.	Воннысвѳ.
11. Воннымвѳсј.	Воннытвѳсј.	Воннысвѳсј.
12. Воннымвѳт.	Воннытвѳт.	Воннысвѳт.
13. Воннымвѳн.	Воннытвѳн.	Воннысвѳн.
14. Воннымва.	Воннытва.	Воннысва.
15. Воннымванј.	Воннытванј.	Воннысванј.
16. Воннымѳдј.	Воннытѳдј.	Воннысѳдј.
17. Воннымсја.	Воннытеја.	Воннысеја.
18. Воннымсјаѵ.	Воннытејаѵ.	Воннысејаѵ.
19. Воннымкѳт.	Вонныткѳт.	Вонныскѳт.
20. Воннымтѳг.	Вонныттѳг.	Вонныстѳг.

Множественное число.

- | | | |
|-----------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Вон'јесным <i>братья</i> | Вон'јесныт <i>братья</i> | Вон'јесныс <i>братья</i> |
| <i>наши.</i> | <i>ваши.</i> | <i>ихъ.</i> |

- | | | |
|-----------------------|--------------------|--------------------|
| 3. Вои'еснымѡс. | Вои'еснытѡ. | Вои'есныѡ. |
| 4. Вои'езаным и т. д. | Вои'езаныт и т. д. | Вои'езаныѡ и т. д. |

Второй примѣръ.

1) Склоненіе сложныхъ именъ при одномъ обладающемъ лицѣ.

Единственное число.

- | | | |
|-------------------|-----------------|-----------------|
| 1. Кіе рука моя. | Кіыт рука твоя. | Кіыѡ рука его. |
| 3 Кіеѡ. | Кітѡ. | Кіѡѡ. |
| 4. Кіям. | Кіят. | Кіяс. |
| 5. Кіям. | Кіят. | Кіяс. |
| 6. Кіеісј. | Кіытысј. | Кіысысј. |
| 7. Кіеѡт. | Кіытѡт. | Кіысѡт. |
| 8. Кінам. | Кінат. | Кінас. |
| 9. Ківам, кіевын. | Ківат, кіытвын. | Ківас, кіысвын. |
| 10. Ківам, кіевѡ. | Ківат, кіытвѡ. | Ківас, кіевѡѡ. |
| 11. Кіевісј. | Кіытвісј. | Кіысвісј. |
| 12. Кіевѡт. | Кіытвѡт. | Кіысвѡт. |
| 13. Кіевѡн. | Кіытвѡн. | Кіысвѡн. |
| 14. Кіева. | Кіытва. | Кіысва. |
| 15. Кіеванј. | Кіытванј. | Кіысванј. |
| 16. Кіеѡдж. | Кіытѡдж. | Кіысѡдж. |
| 17. Кіеѡсја. | Кіытсја. | Кіыссја. |
| 18. Кіеѡсанј. | Кіытсанј. | Кіыссанј. |
| 20. Кіетѡг. | Кіыттѡт. | Кіыстѡг. |

Множественное число.

- | | | |
|---------------------|-------------------|------------------|
| 1. Кіезѡ руки мои. | Кіезыт руки твои. | Кіезыѡ руки его. |
| 3. Кіезѡс. | Кіезтѡ. | Кіезѡѡ. |
| 4. Кіезам. | Кіезат. | Кіезас. |
| 5. Кіезам. | Кіезат. | Кіезас. |
| 6. Кіезѡысј. | Кіезытысј. | Кіезысысј. |
| 7. Кіезѡѡт. | Кіезытѡт. | Кіезысѡт. |
| 8. Кіеснам. и т. д. | Кіеснат и т. д. | Кіеснас и т. д. |

2) *Склоненіе сложныхъ именъ при многихъ обладающихъ лицами.*

Единственное число.

1. Кінымъ рука наша.	Кінытъ рука ваша.	Кіныс рука ихъ.
3. Кінымѡс.	Кінытѡ.	Кінысѡ.
4. Кіжанымъ.	Кіжаныт.	Кіжаныс.
5. Кіжанымъ.	Кіжаныт.	Кіжаныс.
6. Кінымысј.	Кінытысј.	Кінысысј.
7. Кінымѡт.	Кінытѡт.	Кінысѡт.
8. Кінанымъ	Кінаныт.	Кінаныс.
9. Кінымвынъ.	Кінытвынъ.	Кінысвынъ.
10. Кінымвѡ.	Кінытвѡ.	Кінысвѡ.
11. Кінымвѡсј.	Кінытвѡсј.	Кінысвѡсј.
12. Кінымвѡт.	Кінытвѡт.	Кінысвѡт.
13. Кінымвѡнъ.	Кінытвѡнъ.	Кінысвѡнъ.
14. Кінымва.	Кінытва.	Кінысва.
15. Кінымванј.	Кінытванј.	Кінысванј.
16. Кінымѡдж.	Кінытѡдж.	Кінысѡдж.
17. Кінымсја.	Кінытсја.	Кіныссја.
18. Кінымсјанј.	Кінытсјанј.	Кіныссјанј.
20. Кінымтѡгъ.	Кіныттѡгъ.	Кіныстѡгъ.

Множественное число.

1. Кіеснымъ руки наши.	Кіеснытъ руки ваши.	Кіесныс руки ихъ.
3. Кіеснымѡс.	Кіеснытѡ.	Кіеснысѡ.
4. Кіезанымъ.	Кіезаныт.	Кіезаныс.
5. Кіезанымъ.	Кіезаныт.	Кіезаныс.
6. Кіеснымысј.	Кіеснытысј.	Кіеснысысј.
7. Кіеснымѡт.	Кіеснытѡт.	Кіеснысѡт.
8. Кіеснанымъ и т. д.	Кіеснаныт и т. д.	Кіеснаныс и т. д.

§ 55. -

Въ этихъ сложныхъ словахъ нѣкоторыя падежи, подчиняясь дѣйствіямъ, измѣняютъ свои окончанія болѣе или менѣе различно; въ нихъ притяжательныя окончанія полагаются на

концѣ словъ, послѣ надежныхъ окончаній; такія измѣненія въ единственномъ числѣ суть:

1) *При одномъ обладающемъ лицѣ.*

Перваго лица.	Втораго лица.	Третьяго лица.
6. еѣм, сім, еѣм.	еѣт, еіт, еѣт.	еѣе, еіе, еѣе.
7. { ѳѳѣм, ѳѳѣм, ѳѳѣ- ѳѳѣм, ѳѳѣтѣм, ѳѳѣтѣм.	{ ѳѳѣт, ѳѳѣт, ѳѳѣтѣт, ѳѳѣтѣтѣт, ѳѳѣтѣтѣт.	{ ѳѳѣе, ѳѳѣе, ѳѳѣѣе, ѳѳѣѣе, ѳѳѣѣе.
12. { вѳѳѣм, вѳѳѣм, вѳѳѣ- ѳѳѣм, вѳѳѣтѣм, вѳѳѣтѣ- ѳѳѣм.	{ вѳѳѣт, вѳѳѣт, вѳѳѣтѣт, вѳѳѣтѣтѣт, вѳѳѣтѣтѣт.	{ вѳѳѣе, вѳѳѣе, вѳѳѣѣе, вѳѳѣѣе, вѳѳѣѣе.
15. ванѣм, ванѣм.	ванѣт, ванѣт.	ванѣе, ванѣе.
16. ѳѳѣм, ѳѳѣм.	ѳѳѣт, ѳѳѣт.	ѳѳѣе, ѳѳѣе.
18. еѣнѣм, еѣнѣм.	еѣнѣт, еѣнѣт.	еѣнѣе, еѣнѣе.
19. кѳѳѣтѣм, кѳѳѣтѣм.	кѳѳѣтѣт, кѳѳѣтѣт.	кѳѳѣтѣе, кѳѳѣтѣе.
20. тѳѳѣѣм, тѳѳѣѣм.	тѳѳѣѣт, тѳѳѣѣт.	тѳѳѣѣе, тѳѳѣѣе.

2) *При многихъ обладающихъ лицахъ.*

6. еѣнымы, еѣнымы.	еѣныты, еѣныты.	еѣные, еѣные.
7. ѳѳѣнымы.	ѳѳѣныты.	ѳѳѣные.
12. вѳѳѣтѣнымы, вѳѳѣтѣ- нѣнымы.	вѳѳѣтѣныты, вѳѳѣтѣнѣты.	вѳѳѣтѣные, вѳѳѣтѣнѣе.
15. ванѣнымы.	ванѣныты.	ванѣные.
16. ѳѳѣнымы.	ѳѳѣныты.	ѳѳѣные.
18. еѣнѣнымы.	еѣнѣныты.	еѣнѣные.
19. кѳѳѣнымы.	кѳѳѣныты.	кѳѳѣные.
20. тѳѳѣѣнымы.	тѳѳѣѣныты.	тѳѳѣѣные.

Вотъ, для примѣра, склоненіе одного слова съ притяжательными окончаніями перваго лица.

1) *При одномъ обладающемъ лицѣ.*

Единственное число.

Множественное число.

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| 6. Вонѣѣмъ изъ брата моего. | Вонѣѣссѣѣмъ изъ братьевъ моихъ. |
| 7. Вонѣѳѳѣмъ чрезъ брата моего. | Вонѣѳѳѣѳѳѣтѣмъ чрезъ братьевъ моихъ. |
| 12. Вонѳѳѳѣтѣмъ по брату моему. | Вонѣѳѳѳѣѳѳѣтѣтѣмъ по братьямъ моимъ. |

15. Вонванјым къ брату моему. Вон'јесванјым къ братьямъ моимъ.
 16. Вонөджым до брата моего. Вон'језөджым до братьевъ моихъ.
 18. Вонсјанјым отъ брата моего. Вон'јессјанјым отъ братьевъ моихъ.
 19. Вонкөттимъ съ братомъ моимъ. Вон'јескөттимъ съ братьями моими.
 20. Вонтөг'јым безъ брата моего. Вон'јестөг'јым безъ братьевъ моихъ.

2) При многихъ обладающихъ лицами.

Единственное число.

Множественное число.

6. Вонсјынымъ изъ брата нашего. Вон'јессјынымъ изъ братьевъ нашихъ.
 7. Вонөтјнымъ чрезъ брата на- Вон'језөтјнымъ чрезъ братьевъ на-
 шего. шихъ.
 12. Вонвөтјтымъ по брату на- Вон'јесвөтјтымъ по братьямъ на-
 шему. шимъ.
 15. Вонванјнымъ къ брату на- Вон'јесванјнымъ къ братьямъ на-
 шему. шимъ.
 16. Вонөджнымъ до брата нашего. Вон'језөджнымъ до братьевъ нашихъ.
 18. Вонсјанјнымъ отъ брата на- Вон'јессјанјнымъ отъ братьевъ на-
 шего. шихъ.
 19. Вонкөтнымъ съ братомъ на- Вон'јескөтнымъ съ братьями на-
 шимъ. шими.
 20. Вонтөгнымъ безъ брата нашего. Вон'јестөгнымъ безъ братьевъ на-
 шихъ.

О возвратномъ мѣстоименіи см. слѣдующій §.

§ 56.

Возвратнымъ мѣстоименіемъ служить слово ас, которое отдѣльнаго смысла не имѣетъ, но употребляется въ соединеніи съ нѣкоторыми падежными окончаніями и предъ нѣкоторыми послѣположеніями, въ смыслѣ русскаго мѣстоименія «себя». Изъ простыхъ падежей оно принимаетъ слѣдующіе:

11. Асвісј отъ себя, свое. 18. Ассјанј отъ себя.
 15. Асванј къ себя. 19. Аскөт съ собой.
 16. Асөдј до себя. 20. Астөг безъ себя.
 17. Ассја кромъ себя.

Сверхъ того слово ас, поставленное въ зависимости отъ лицъ, принимаетъ неотдѣляемыя частицы личныхъ мѣстоименій въ слѣдующихъ падежахъ (ср. §§ 54 и 55).

Единственное число.

Перваго лица.	Втораго лица.	Третьяго лица.
3. Асеім, асеім <i>я себя</i> .	Асеіт, асеіт <i>ты себя</i> .	Асеіс, асеіс <i>онъ себя</i> .
9. Асвым <i>себѣ</i> .	Асвыт.	Асвыс.
15. Асвацѣямъ <i>къ себѣ</i> .	Асвацѣят.	Асвацѣяс.
16. Асѣдѣямъ <i>до себя</i> .	Асѣдѣят.	Асѣдѣяс.
17. Асеѣямъ, <i>кромя себя</i> .	Асеѣят.	Асеѣяс.
18. Асеѣяцѣямъ <i>отъ себя</i> .	Асеѣяцѣят.	Асеѣяцѣяс.
19. {Аскѣтѣямъ } <i>съ собою</i> .	{Аскѣтѣят.	{Аскѣтѣяс.
{Аскѣтѣѣямъ }	{Аскѣтѣѣят.	{Аскѣтѣѣяс.
20. Астѣгѣямъ <i>безъ себя</i> .	Астѣгѣят.	Астѣгѣяс.

Множественное число.

3. Асеінымъ <i>мы себя</i> .	Асеіныт <i>вы себя</i> .	Асеіныс.
9. Асвынымъ <i>себѣ</i> .	Асвыныт.	Асвыныс.
15. Асвацѣнымъ <i>къ себѣ</i> .	Асвацѣныт.	Асвацѣныс.
16. Асѣдѣнымъ <i>до себя</i> .	Асѣдѣныт.	Асѣдѣныс.
17. Асеѣнымъ <i>кромя себя</i> .	Асеѣныт.	Асеѣныс.
18. Асеѣяцѣнымъ <i>отъ себя</i> .	Асеѣяцѣныт.	Асеѣяцѣныс.
19. Аскѣтнымъ <i>съ собою</i> .	Аскѣтныт.	Аскѣтныс.
20. Астѣгѣнымъ <i>безъ себя</i> .	Астѣгѣныт.	Астѣгѣныс.

Точно также, какъ изъ личныхъ мѣстоименій (ср. § 53), такъ и изъ возвратнаго ас образуются притяжательныя, въ соединеніи съ тѣми же неотдѣляемыми частицами личныхъ мѣстоименій, а именно асвамъ (асламъ ю) *свой у меня*, асванымъ (асланымъ ю) *свой у насъ*, асватъ (аслатъ ю) *свой у тебя*, асванытъ (асланытъ ю) *свой у васъ*, асвасъ (асласъ ю) *свой у него*, асванысъ (асланысѣю) *свой у нихъ*. Всѣ они или, подобно прилагательнымъ, остаются безъ измѣненія, если поставлены передъ существительнымъ, или склоняются по образцу именъ, если стоятъ отдѣльно. Сверхъ этихъ формъ, соответствующихъ тринадцатому падежу, употребляютъ,

какъ отъ личныхъ мѣстоименій, еще другую форму, соотвѣтствующую шестому падежу, въ такомъ случаѣ, когда принадлежащее къ тому, или мысленно прилагаемое, существительное стоитъ въ третьемъ (винительномъ) падежѣ; именно: асѣсім, асѣііе.

Подобно приведеннымъ въ § 53 словамъ мѣжаньсѣ и тыѣжаньсѣ, служащимъ для означенія родственниковъ, образуются и изъ возвратнаго притяжательнаго мѣстоименія формы асвамѣсѣ *свой у меня*, асваньмісѣ *свой у насъ*, асватьсѣ *свой у тебя*, асваньтѣсѣ *свой у васъ*, асвасысѣ *свой у него*, асваньсысѣ *свой у нихъ*; во множественномъ числѣ правильно: асвамѣсѣѣс, асваньмісѣѣс, асватьсѣѣс, асваньтѣсѣѣс, асвасысѣѣс, асваньсысѣѣс. Все это склоняется по образцу именъ существительныхъ. Сюда же относятся несклоняемая возвратная мѣстоименія асвамьсѣ (асламьсѣ ю) *свой-то у меня*, асватьсѣ (аслатьсѣ ю) *свой-то у тебя* и асвасысѣ (асласьсѣ ю) *свой-то у него*, напр.: асвамьсѣ керіс *свой-то сдѣлалъ*.

Еще слѣдуетъ замѣтить, что въ связи съ именемъ существительнымъ, даже несклоняемое ас можно употреблять какъ притяжательное мѣстоименіе, обозначая какъ отношеніе къ первому, второму или третьему лицу, такъ и падежи на самомъ существительномъ имени; напр.: ас воньтванѣ къ *своему (у тебя) брату*, ас воньсѣсѣ *своему у него брату*.

§ 57.

Опредѣлительныя мѣстоименія служатъ къ точнѣйшему опредѣленію предмета. Они суть: ачѣ, асѣ самъ, несклоняемое, отъ котораго происходятъ ачѣым, ачѣм самъ я, асѣным сами мы, ачѣыт, ачѣт самъ ты, асѣныт сами вы и ачѣысѣ, ачѣсѣ самъ онъ, асѣнысѣ сами они; эти мѣстоименія склоняются такъ:

Перваго лица.

Единственное число.

Множественное число.

- | | |
|---------------------------|-----------------|
| 1. Ачѣым, ачѣм самъ я. | Асѣным сами мы. |
| 3. Ачѣымѣс самого меня. | Асѣнымѣс. |
| 4. Ачѣымын въ самомъ мнѣ. | Асѣнымын. |

- | | |
|--|---------------------|
| 5. Ачјымѳъ <i>въ самого меня.</i> | Асјнымѳ. |
| 6. Ачјымісј <i>изъ самого меня.</i> | Асјнымісј. |
| 7. Ачјымѳтъ <i>чрезъ самого меня.</i> | Асјнымѳтъ. |
| 8. Ачјымѳн <i>самимъ мною.</i> | Асјнымѳн. |
| 9. Ачјымвын <i>на самомъ мнѣ.</i> | Асјнымвын. |
| 10. Ачјымвѳ, <i>асвымъ на самого</i>
<i>меня, самому мнѣ.</i> | Асјнымвѳ, асвынымъ. |
| 11. Ачјымвісј <i>съ самого меня.</i> | Асјнымвісј. |
| 12. Ачјымвѳтъ <i>по самому мнѣ.</i> | Асјнымвѳтъ. |
| 13. Ачјымвѳн <i>самого, у самого</i>
<i>меня.</i> | Асјнымвѳн. |
| 14. Ачјымва <i>за самимъ мною.</i> | Асјнымва. |
| 15. Ачјымвацј <i>къ самому мнѣ.</i> | Асјнымвацј. |
| 16. Ачјымѳдј <i>до самого меня.</i> | Асјнымѳдј. |
| 17. Ачјымеја <i>кромѣ самого меня.</i> | Асјнымеја. |
| 18. Ачјымејацј <i>отъ самого меня.</i> | Асјнымејацј. |
| 19. Ачјымкѳтъ <i>съ самимъ мною.</i> | Асјнымкѳтъ. |
| 20. Ачјымтѳгъ <i>безъ самого меня.</i> | Асјнымтѳгъ. |

Второго лица.

Единственное число.

Множественное число.

- | | |
|---------------------------------|------------------------|
| 1. Ачјыт, ачѳтъ <i>самъ ты.</i> | Асјныт <i>сами вы.</i> |
| 3. Асјтѳ. | Асјнытѳ. |
| 4. Ачјытын. | Асјнытын. |
| 5. Ачјытѳ. | Асјнытѳ. |
| 6. Ачјытысј. | Асјнытысј. |
| 7. Ачјытѳтъ. | Асјнытѳтъ. |
| 8. Ачјытѳн. | Асјнытѳн. |
| 9. Ачјытвын. | Асјнытвын. |
| 10. Ачјытвѳ, асвыт. | Асјнытвѳ, асвыныт. |
| 11. Ачјытвісј. | Асјнытвісј. |
| 12. Ачјытвѳтъ. | Асјнытвѳтъ. |
| 13. Ачјытвѳн. | Асјнытвѳн. |
| 14. Ачјытва. | Асјнытва. |

15. Ачјытваңј.	Асјнытваңј.
16. Ачјытөдј.	Асјнытөдј.
17. Ачјытеја.	Асјнытеја.
18. Ачјытејаңј.	Асјнытејаңј.
19. Ачјыткөт.	Асјныткөт.
20. Ачјыттөг.	Асјныттөг.

Третьяго лица.

<i>Единственное число.</i>	<i>Множественное число.</i>
1. Ачјыс, ачіс <i>самъ онъ.</i>	Асјныс <i>сами они, онъ.</i>
3. Асјсө.	Асјнысө.
4. Ачјысын, ачјысас.	Асјнысын, асјнысас.
5. Ачјысө, ачјысас.	Асјнысө, асјнысас.
6. Ачјысысј.	Асјнысысј.
7. Ачјысөт.	Асјнысөт.
8. Ачјысөн.	Асјнысөн.
9. Ачјысвын.	Асјнысвын.
10. Ачјысвө, асвыс.	Асјнысвө, асвыныс.
11. Ачјысвісј.	Асјнысвісј.
12. Ачјысвөт.	Асјнысвөт.
13. Ачјысвөн.	Асјнысвөн.
14. Ачјысва.	Асјнысва.
15. Ачјысваңј.	Асјнысваңј.
16. Ачјысөдј.	Асјнысөдј.
17. Ачјысеја.	Асјнысеја.
18. Ачјысејаңј.	Асјнысејаңј.
19. Ачјыскөт.	Асјныскөт.
20. Ачјыстөг.	Асјныстөг.

§ 58.

Неопредѣленныя мѣстоименія указываютъ на предметъ неопредѣленно, неясно, а иногда и отрицательно; они суть: был, быдөн всякій, каждый, быдөс весь, вся, все, мөд, мөдык другой, мукөд иной, немычөм никакой, некін никто, немтор, немыј ничто, ничего.

Эти мѣстоименія, будучи поставлены отдѣльно, вмѣсто именъ существительныхъ, склоняются какъ послѣднiя; такимъ образомъ: *быдъ всякій, быд'јес всякіе, быдвѣи всякаго, быд'јесвѣи всякихъ, быдвѣо всякому, быд'јесвѣо всякимъ* и т. д.; *быдѣи каждый, быдѣи'јес каждые, быдѣиши въ каждомъ, быдѣи'језыи въ каждыйхъ, быдѣиваи къ каждому, быдѣи'јесваи къ каждыймъ* и т. д.

Слово *быдѣи*, подчиняясь лицамъ, принимаетъ три различныя формы: перваго лица *быдѣишимъ всь мы*, втораго лица *быдѣишитъ всь вы*, третьяго лица *быдѣишии всь они*. Эти видоизмѣненія имѣютъ только одно множественное число и склоняются какъ имена существительныя, или какъ числительныя соединительныя; напр.: *быдѣишимвѣо всьмъ намъ, быдѣишитвѣо всьмъ вамъ, быдѣишиевѣо всьмъ имъ* (ср. § 47 ѳтнанымъ *одни мы, ѳтнанытъ одни вы, ѳтнаныи одни они*).

Сверхъ того, чрезъ прибавленіе частицъ *кѣ* и *либѣ* къ вопросительнымъ мѣстоименіямъ, образуются неопредѣленныя: *кишкѣ, кишлибѣ нькто, кто-то. кто нибудь, мыјкѣ, мыјлибѣ ньчто, что-то, что нибудь, кѣдыјкѣ, кѣдыјлибѣ нькоторый, который-то, который нибудь, кычѣмкѣ, кычѣмлибѣ нькоторый, какой-то, какой-нибудь*. Эти слова, будучи употребляемы отдѣльно, склоняются также какъ вопросительныя мѣстоименія (см. § 51), только частицы *кѣ* и *либѣ* полагаются на концѣ, послѣ падежныхъ окончаній, напр.: *кѣдыјвѣкѣ нькоторому, которому-то, кычѣмѣнкѣ нькимъ, какимъ-то*.

III. О ГЛАГОЛѢ.

§ 59.

Глаголы, по свойству пермяцкаго языка, можно раздѣлить на *дѣйствительные* или *передаточные*, *возвратные* или *возвратно-передаточные*, *взаимные* или *взаимно-передаточные*, *средніе* или *непередаточные* и *страдательные* *). Эти подраздѣленія именуется *залогами*.

*) Въ русской грамматикѣ слова *дѣйствительный, страдательный, средний* и *общиі* не выражаютъ прямаго значенія этихъ глаголовъ и такое раздѣленіе ихъ

1) *Дѣйствительные* или *передаточные* глаголы показывают дѣйствіе предмета, переходящее или передаваемое на другой предметъ, или на другое дѣйствіе; напр.: керны *дѣлать*, *сдѣлать*, місјавны (місјалны ю) *мыть*, керавны (кералны ю) *рубить*, вѳрѳтны *шевелить*, вѳрзетны *шевелить*, вевѳтны (велѳтны ю) *учить*, нјатјесјтны *грязнить*, *загрязнить* и т. д.

Къ дѣйствительнымъ относятся глаголы *желательные*, означающіе, что одинъ одушевленный предметъ желаетъ, хочетъ, приказываетъ, нанимаетъ произвести дѣйствіе чрезъ другое лице; напр.: менымъ ковѳ бы вѳв дорѳтны *миль надо бы подковать лошадь*; вѳв ковѳ бы додјетны *лошадь надо бы запрячь*.

2) *Возвратные* или *возвратно-передаточные* глаголы происходятъ отъ дѣйствительныхъ и выражаютъ дѣйствіе, обращенное на самага дѣйствителя; напр.: місјасјны *мыться*, *мыть себя*, вевѳтчны (велѳтчны ю) *учиться*, *учить себя*, шонтыејны *грѣться*, вѳрѳтчны *шевелиться*, вѳрзетчны *шевелиться*, нјатјесјтны *загрязниться*, *загрязнить себя* и т. д.

3) *Взаимные* или *взаимно-передаточные* происходятъ также отъ дѣйствительныхъ и означаютъ взаимное дѣйствіе двухъ предметовъ; напр.: нјарасјны *бороться*, пышкасјны *драться*, окасјны

не вполнѣ примѣнимо даже къ русскимъ глаголамъ, не только къ пермяцкимъ; напр.: *боятся*, *смѣются* въ Словарѣ Церковно-Славянскаго и Русскаго языка названы глаголами общими, потому что кончаются на *ся*, *ходитъ* — глаголомъ среднимъ, *учится*, *ломается*, *скоблится* — возвратными и страдательными, *рвётся*, *шевелится* — возвратными, *рубится* взаимнымъ и страдательнымъ, а между тѣмъ въ отношеніи къ дѣйствующему лицу почти все равно боится ли оно, смѣется ли, ходитъ ли, учится ли, шевелится ли, рубится ли, ибо во всѣхъ этихъ глаголахъ дѣйствіе не передается, а заключается въ самомъ дѣйствующемъ предметѣ; въ словахъ *онъ учится*, *онъ шевелится* принято понимать, что онъ самъ учится, самъ занимается ученіемъ, а не учитъ себя, самъ шевелится, а не шевелитъ себя; въ вопросахъ: кто тамъ *рубится*, *скоблится*, чаще разумѣется: кто тамъ занимается рубкою, скобленіемъ, а не рубить, не скоблить себя; веревка *рвется*, палка *ломается*, дерево *шатается*, не значитъ, что веревка сама рветъ себя, палка ломаетъ себя, дерево шатаетъ себя; даже въ дѣйствіяхъ: *я говорю*, *я смѣюсь* почти нѣтъ разницы, а между тѣмъ по русскому раздѣленію это два разные глагола. Для избѣжанія такой сбивчивости здѣсь принято нѣсколько новое раздѣленіе глаголовъ, къ чему авторъ вынужденъ главнѣйше изобиліемъ глаголовъ пермяцкаго языка и недостаткомъ ихъ въ русскомъ языкѣ, по сравненію съ пермяцкимъ.

цѣловаться. — Какъ послѣдніе два глагола, такъ и другіе, кромѣ взаимнаго свойства, имѣють еще среднее, напр.: тышкасе *дерется*, окасе *цѣлуется*, чѣо значить занимается дракой, цѣлованіемъ.

4) *Средніе или непередаточные* глаголы выражаютъ дѣйствіе предмета, не переходящее на другой предметъ, также состояніе и свойство самого дѣйствителя. Они бываютъ *самостоятельныя*, не происходящіе отъ глаголовъ дѣйствительныхъ, и *несамостоятельныя* или *производныя*, подобно возвратнымъ и взаимнымъ, происходящіе отъ глаголовъ дѣйствительныхъ. *Самостоятельныя* глаголы суть напр.: баітны *говорить*, гышы *болтать*, бѣрдны *плакать*, узъны *спать*, куъвышы (куълыны ю) *лежать*, муны *уйти*, воктны (локтны ю) *прійти*, повны (полны ю) *бояться*, повзіны (поззіны ю) *испугаться*, серавны (сералны ю) *смѣяться*, вѣрны *шевелиться*, вѣрзіны *пошевелиться*, *зашевелиться*, вебны (лебны ю) *подняться*, *всплыть*, вебзіны *улетѣть*, *взлетѣть*, орны *порваться*, чегны *сломаться*, *переломиться*, ѳксіны *собраться*, бырны *износиться*, *истребиться*, вѣвны *утихнуть*, бергавны (бергалны ю) *вертѣться*, вышыны *сильнѣть*, *посильнѣть*, гомшыны *жирѣть*, гомѣшныны *засалиться*, *нечаянно замараться саломъ*, пѣтѣшныны *загрязниться*, *нечаянно замараться грязью*. Средніе производныя глаголы суть: вѣгасныны (лѣгасныны ю) *разсердиться*, узъаны *выспаться*, *соснуть*, керасныны *рубиться*, *заниматься рубкою*, зырчныны *скоблѣться*, *заниматься скобленіемъ* и т. д.

5) *Страдательные* глаголы показываютъ дѣйствіе или состояніе предмета, претерпѣваемое отъ другаго предмета; напр.: вѣвны шетѣмѣн *быть посланнымъ*, вѣвны босѣтѣмѣн *быть взятымъ*, вѣвны пуктѣмѣн *быть положеннымъ*, југдамшы шондыѣн *освѣщаться солнцемъ*. Ма керсе мошѣзѣн *медъ дѣлается пчелами*; пѣв вундѣм пуртѣн *доска изрѣзана ножемъ*.

§ 60.

Всѣ глаголы пермяцкаго языка употребляются въ двоякомъ смыслѣ: 1) въ *прямомъ* или *утвердительномъ*, показывающемъ

совершаемое дѣйствіе и 2) въ *обратномъ* или *отрицательномъ*, означающемъ несовершенное дѣйствіе; напр.: *ме ог мун я не иду*, *тѣ он мун ты не идешь* и т. д.

§ 61.

Глаголы измѣняются по *видамъ*, *наклоненіямъ*, *временамъ*, *числамъ* и *лицамъ*.

§ 62.

Въ отношеніи видовъ, глаголы можно раздѣлить на *простые* и *производные*, происходящіе отъ простыхъ.

Простые глаголы, имѣя первоначальную форму, выражаютъ дѣйствіе двояко: *опредѣленно* и *неопредѣленно*; напр.: *керны дѣлать*, *сдѣлать*, *орены играть*, *сзиграть*, *кевны брести*, *убрести*, *мунны ийти*, *уйти*, *сетны дать*, *отдать*, *усѣны пасть*, *упасть*, *ветвѣтны* (ветлѣтны ю) *ходить*, *бродить*. Изъ этихъ примѣровъ видно, что простые глаголы принимаютъ или оба вида вмѣстѣ, опредѣленный и неопредѣленный, или только одинъ изъ нихъ. Главное отличіе этихъ видовъ состоитъ въ томъ, что первый имѣетъ настоящее время, а второй не имѣетъ его; напр.: *ме кера я дѣлаю*, *я сдѣлаю*, *ме сета я дамъ*, *ме усѣа я паду*.

Производные глаголы, происходя отъ простыхъ, или отъ корней ихъ, принимаютъ виды: *длительный*, *совершенный*, *однократный*, *кратный*, *учащательный* и *многократный*. Формы этихъ видовъ слѣдующія:

1) *Длительный*, означающій дѣйствіе продолжающееся, или оканчивающееся не вдругъ, образуется чрезъ прибавленіе къ корню простаго глагола, предъ окончаніе ны, слога ав, јав (ал, јал ю); напр.: *адјавны* (адјалны ю) *находить*, отъ *адіны* *найти*; *вајавны* (вајалны ю) *носить*, *приносить*, отъ *вајны* *нести*, *принести*; *кеавны* (келалны ю) *бродить*, отъ *кевны* (келны ю) *брести*; *сетавны* (сеталны ю) *давать*, *отдавать*, отъ *сетны* *дать*, *отдать* и т. д. Кромѣ того нѣкоторые глаголы, происходя отъ именъ существительныхъ, принимаютъ форму вида *длительнаго*; напр.: *черіјавны* (черіјалны ю) *ловить* *рыбу*, *рыболовствовать*, отъ *чері*

рыба; ѳтваавны (ѳтлаавны ю) *соединять*, отъ ѳтва (ѳтла ю) *одно мство*; шѳпавны (шѳпавны ю) *колоситься*, отъ шѳп *колосъ*.

2) *Совершенный*, показывающій, что дѣйствіе будетъ совершено вдругъ, образуется изъ корня простаго глагола, съ приставкою окончанія ѳвны, евны (ѳлны, елны ю), напр.: коевѳвны (коевѳвны ю) *отодрать*, *оторвать*, отъ коевны *рвать*, *драть*; четчѳвны (четчѳвны ю) *соскочить*, *спрыгнуть*, отъ четчны *стать*, *встать*; нечѳвѳвны (нечѳвѳвны ю) *вырвать*, отъ нечѳвны *рвать*, *вырывать*; кѳтеѳвны (кѳтеѳвны ю) *скликать*, отъ кѳтеавны (кѳтеавны ю) *кликать*. — Совершенный видъ принимаетъ форму видовъ однократнаго и учащательнаго; напр.: четчѳвѳвны (четчѳвѳвны ю) *прискакнуть*, четчѳвѳвны (четчѳвѳвны ю) *скакивать*.

3) *Однократный*, выражающій дѣйствіе прерывистое, или совершаемое однимъ движеніемъ, означаетъ слогомъ ѳшны, ішны (а также штны), полагаемымъ къ корню простаго глагола, предъ окончаніе ны, при чемъ въ глаголахъ, имѣющихъ форму длительныхъ, предпоследній слогъ ав, јав (ал, јал ю) отбрасывается; напр.: гарѳшны *выкопнуть*, отъ гарѳны *копать*; вебѳшны (лебѳшны ю) *приподнять*, отъ вебѳны (лебѳны ю) *поднять*; керѳшны *рубнуть*, отъ керавны *рубить*.

Отъ этого вида происходитъ двойной однократный видъ, означающій неполное дѣйствіе, совершаемое однимъ движеніемъ, въ которомъ слогъ шт повторяется; напр.: вундѳшѳшны *надразнуть*, *надръзать*, отъ вундѳшны *рѳзнуть*.

4) *Кратный*, показывающій дѣйствіе, совершаемое нѣсколько или нѣкоторое время, состоитъ изъ двухъ словъ: первое происходитъ отъ корней глаголовъ дѣйствительныхъ, возвратныхъ и среднихъ, съ приставкою слога ѳв, ев (ѳл, ел ю), означающаго кратное дѣйствіе, а второе есть глаголъ керны *дѳлать*; напр.: керѳв-керны (керѳл-керны ю) *подѳлать*, *дѳлать нѳсколько*, *нѳкоторое время*, баітѳв-керны (баітѳл-керны ю) *поговорить*, муіѳв-керны (муіѳл-керны ю) *пойти*, *поѳхать*, *подвинуться нѳсколько впередъ*, сѳѳѳв-керны (сѳѳѳл-керны ю) *поѳсть*, *покушать*,

вевѳтѳв-керны (велѳтѳл-керны ю) *поучить нѳсколько*, вевѳтчев-керны (волѳтчел-керны ю) *поучиться нѳсколько* и т. д.

5) *Учащательный*, близкій къ длительному, выражаетъ дѳйствіе, повторяемое или учащаемое; онъ образуется изъ простаго глагола, чрезъ прибавленіе, предъ окончаніе ны, слога вы (лы ю) или сокращенно в (л ю); напр.: берѳтвыны (берѳтлыны ю) *поворачивать*, вајвыны (вајалыны ю) *понашивать*, *приносить*, гѳжвыны (гѳжлыны ю) *пописывать*, јувасјвыны (јувасјлыны ю) *спрашиваться*, вѳгасјвыны (лѳгасјлыны ю) *разсерживаться*, *посерживаться*, відсівыны (відсілыны ю) *побраниваться*. Форму учащательнаго вида принимаютъ виды совершенный и однократный.

6) *Множественный*, показывающій дѳйствіе, много разъ совершаемое, образуется отъ корней глаголовъ, чрезъ прибавленіе къ нимъ окончаній аввыны, јаввыны или ввыны (аллыны, јаллыны или ллыны ю), и изъ длительныхъ, чрезъ прибавленіе, предъ окончаніе ны, слога вы (лы ю); напр.: вајаввыны (вајаллыны ю) *нашивать*, *принашивать*, отъ вајны *нести*, *принести*; гарјыввыны (гарјыллыны ю) *капывать*, отъ гарјыны *копать*; кеваввыны (келаллыны ю) *браживать*, отъ кевны (келны ю) *брести*.

§ 63.

Наклоненія суть:

1) *Неопредѳленное*, которымъ выражается дѳйствіе или состояніе предмета, безъ означенія времени дѳйствія, числа и лица; оно во всѳхъ глаголахъ кончается на ны; напр.: муны *идти*, *уйти*, воктны (локтны ю) *прійти*, ветѳтвыны *ходить*.

2) *Изъявительное*, которое означаетъ дѳйствіе или состояніе предмета, съ показаніемъ времени, числа и лица; напр.: ме муна *я иду*, тѳ гѳжан *ты пишешь*, сыја муныс *онъ ушелъ*, выја керѳмасј *они дѳлали*.

3) *Повелительное*, которымъ выражается велѳніе, чтобы извѳстный предметъ дѳйствовалъ, или принялъ на себя дѳйствіе; напр.: гѳж *пиши*, гѳжѳ *пишите*, асј гѳжѳ *пусть пишетъ*, мед гѳжѳ *да пишетъ*, *чтобъ писалъ*, асј гѳжас *пусть напишетъ*, мед гѳжас, *да*

напишетъ, чтобъ написалъ, асј гижоны пусть пштутъ, асј гижасё пусть напишутъ, асј ејюв-керасё пусть пойдятъ и т. д. Повелительное наклоненіе въ третьемъ лицѣ обонхъ числѣ принимаетъ два разныя окончанія, соответствующія видамъ; такимъ образомъ въ опредѣленномъ, длительномъ, учащательномъ видахъ единственное число кончается на *ö, e*, множественное на *оны, ены*, въ видахъ же неопредѣленномъ, совершенномъ, однократномъ и кратномъ единственное число кончается на *ас, јас*, множественное на *асё, јасё*. Впрочемъ послѣдніе два вида принимаютъ оба окончанія; напр.: *асј гар'јыштасё* и *асј гар'јыштоны пусть выкопнутъ, пусть выкопаютъ*, которыя и употребляются безъ различія.

Второе лице единственнаго числа повелительнаго наклоненія есть корень каждаго глагола, потому что чрезъ прибавленіе къ нему разныхъ окончаній происходятъ всѣ возможныя измѣненія глагола.

§ 64.

Время въ пермяцкомъ языкѣ три:

1) *Настоящее*: *ме баита я говорю, тө керан ты дьласшь, сыја серавö онъ смьтеться, ныја повöны они боляться.*

2) *Прошедшее*: *ме кері я дьлалъ, сыја кіріс и сыја керöм онъ дьлалъ, ныја воктысё и ныја воктöмасј они пришли.* Отсюда видно, что третье лице прошедшаго времени въ обонхъ числахъ имѣетъ два окончанія: одно видимое, кончащееся въ единственномъ числѣ на *ыс, іс*, во множественномъ на *ысö, ісö* и употребляемое тогда, когда дѣйствіе совершалось или совершилось въ глазахъ говорящаго; напр.: *ме адіві, сыја керіс я видьль, онъ дьлалъ, или ме адіві, ныја керісö я видьль, они дьлали*; другое невидимое, кончащееся въ единственномъ числѣ на *öм, ем*, во множественномъ на *öмасј, емасј*, употребляется тогда, когда говорящій не видѣлъ совершившагося дѣйствія; напр.: *отјыр баитöны, сыја воктöм люди говорятъ, онъ пришелъ, отјыр вісјтавісö ныја воктöмасј люди сказывали, они пришли, ныја сötчій керöмасј они тамъ сдьлали.*

Эта вторая форма прошедшаго времени собственно не есть личное окончаніе, а причастіе прошедшаго времени, совершенно какъ русское «пришелъ, пришли» (ср. §§ 68 и 97); окончаніе множественнаго числа, кажется, такое же, какъ въ прилагательнымъ именахъ (см. § 41).

3) *Будущее*: керас *сдѣлаетъ*, воас *будетъ*, *прійдетъ*, гіжасѡ *нашишутъ*, пондас гіжны *будетъ писать* и т. д. Будущее время раздѣляется на два: на *будущее простое*, сходное съ настоящимъ временемъ, кромѣ третьяго лица обоихъ числъ, и на *будущее сложное* или составное, состоящее изъ вспомогательныхъ глаголовъ пондыны или мѡдны, соотвѣтствующимъ русскимъ стать или хотѣть, намѣреваться, и изъ глагола неопредѣленнаго наклоненія; напр.: ме понда гіжны *я буду*, *я стану писать*, или ме мѡда мунны *я хочу идти*, тѡ пондан гіжны *ты будешь писать*.

Видъ опредѣленный, длительный и учащательный имѣютъ три времени: настоящее, прошедшее и будущее сложное; прочіе виды, неопредѣленный, совершенный, однократный и кратный только два времени: прошедшее и будущее простое, вмѣсто настоящаго времени, а многократный одно прошедшее. Тѣ простые глаголы, которые въ одно время выражаютъ два вида, опредѣленный и неопредѣленный, употребляются во всѣхъ временахъ.

§ 65.

Глаголы принимаютъ *числа* единственное и множественное, лица *первое*, *второе* и *третье*, которыя во всѣхъ временахъ изъявительнаго наклоненія и въ повелительномъ означаются различными окончаніями глагола. Повелительное наклоненіе не имѣетъ перваго лица.

§ 66.

Тѣ глаголы, которые своими окончаніями и приложеніями личныхъ мѣстоименій въ первомъ (именительномъ) падежѣ, показываютъ лица, называются *личными* глаголами, а противоположные имъ, полагаемые только въ третьемъ лицѣ — *без-*

личными. Послѣдніе суть: тымае *довольно, полно*; позје *можно, позволительно, лъзя*; позјас *будеть можно*; тује *можно, лъзя*; ковѳ (колѳ ю) *должно, надобно*; коває (колае ю) *понадобится*; оз позј, оз туј *нельзя*; оз ков (оз кол ю) *не должно, не надобно*. Меім дыр пукасіеіеј *мнѳ домо посидьлось*. Тѳіт дыр уејеіеіеј *тебѳ домо по-спалось*.

§ 67.

Всѳ личные глаголы имѳють *причастіа и дѳепричастіа*.

§ 68.

Причастіе есть имя прилагательное, произведенное отъ глагола. По различію окончаніи причастія бываютъ: *дѳйствительныя* и *страдательныя*.

1) *Дѳйствительныя* причастія, служащія для означенія дѳйствующаго предмета, происходятъ отъ всѳхъ глаголовъ и оканчиваются на *ыеј, іеј*; напр.: керіеј *дѳлающій*, выдѳысеј, выдѳдіеј *считающій*, тышкасіеј *дерущійся*, овасіеј *цѳлюющійся*, пукавіеј (пукалыеј ю) *сидящій*. — Всѳ они, будучи употреблены отдѳльно, склоняются какъ имена прилагательныя; напр: пукавіејвѳ *сидящему*, пукавіеједј *до сидящаго*, пукавіејесеј и пукавіејјесе *сидящие*, пукавіејјесеванј *къ сидящимъ*. Кромѳ того дѳйствительныя причастія очень часто употребляются въ значеніи именъ существительныхъ, означая дѳйствователей; въ этомъ случаѳ они подчиняются правиламъ послѣднихъ, то есть имѳють числа и падежи; напр.: бур керіеј *добрый дѳлатель*, бычѳм вевѳтыеј (велѳтыеј ю) *хорошій учитель*, вевѳтыејесе (велѳтыејесе ю) *учителя*, вевѳтыејсен (велѳтыејсен ю) *учителемъ*, вевѳтчіејвѳ (велѳтчіејлѳ ю) *ученику*.

2) *Страдательныя* причастія, выражающія дѳйствие, не совершаемое предметомъ, а обрацаемое на него со стороны, кончатся на *ѳм, ем*; они бываютъ утвердительныя и отрицательныя и происходятъ отъ однихъ дѳйствительныхъ глаголовъ (§ 97); напр.: керку керѳм *изба сдѳлана, сдѳланная*, долј дорѳм *сани кованы, кованные*, кертѳм *не дѳланный, не сдѳланный*, міејкватѳм *не вымытый*. Утвердительныя причастія формою своею сходны съ

третьимъ лицомъ единственнаго числа прошедшаго времени, означающимъ невидимое дѣйствіе; такъ керомъ означаетъ *сдѣлалъ* и *сдѣланный*. Всѣ страдательныя причастія употребляются въ видѣ именъ прилагательныхъ и подчиняются правиламъ сихъ послѣднихъ. Сверхъ того чрезъ прибавленіе къ нимъ окончанія а, образуются *безличныя причастія*, или нарѣчія дѣйствительныя; напр.: вѣви керома *было сдѣлано*, воас ыстома *будетъ послано*, вурома ја тыжан *сшито ли у васъ*. Съ помощію вспомогательныхъ глаголовъ вѣвны и вошы утвердительныя страдательныя причастія принимаютъ наклоненія и времена; напр.: ме эм ыстѣм я *есмь посланъ*, тѣ вѣвин ыстѣм ты *былъ посланъ*, сыја воас ыстѣм онъ *будетъ посланъ*.

§ 69.

Дѣепричастіе есть нарѣчіе отглагольное. Оно имѣетъ два времени:

Настоящее оканчивается на ыкѣ, ікѣ; напр.: муныкѣ *идя*, идучи, пукавикѣ (пукалыкѣ ю) *сидя*, сидучи, овікѣ (олыкѣ ю) *живя*, живучи, керікѣ *дѣлая*, дѣлаючи, вітчісікѣ *ожидаю*, *ожидаючи* и т. д.

Прошедшее имѣетъ окончаніе тѣн, тѣнц: напр.: ыстытѣн, ыстытѣнц *пославъ*, *пославши*, мунтѣн, мунтѣнц *шедъ*, *шедши*, пукавтѣн, пукавтѣнц *сидѣвъ*, *сидѣвши*, овтѣн, овтѣнц *живъ*, *живши*, кертѣн, кертѣнц *дѣлавъ*, *дѣлавши*, вітчісјтѣн, вітчісјтѣнц *ожидавъ*, *ожидавши* и т. д.

§ 70.

Всѣ дѣепричастія принимаютъ неотдѣляемыя частицы личныхъ мѣстоименій, съ которыми употребляются въ томъ случаѣ, когда самыя лица подразумѣваются; напр.: пукаванцјам сунавѣ *сидѣвъ* (я) *дремалъ*. Муныкат кежвин важ гортѣ *идучи заходилъ* (ты) *въ старый домъ*. Такія дѣепричастія принимаютъ слѣдующія окончанія:

	<i>Настоящее время.</i>	<i>Прошедшее время.</i>
Ед. ч. 1-го л.	— ыкам, — ікам.	— тѣнам, — тѣнцјам.
» 2-го »	— ыкат, — ікат.	— тѣнат, — тѣнцјат.
» 3-го »	— ыкас, — ікас.	— тѣнае, — тѣнцјас.

Ми. ч. 1-го л. — ыкаым, — ікаым. — тѣним, — тѣнїм.
 » 2-го » — ыкаыт, — ікаыт. — тѣныт, — тѣнїт,
 » 3-го » — ыканыс, — іканыс. — тѣныс, — тѣнїс.

Сверхъ того, въ видѣ дѣеиричастія употребляется еще восьмой (творительный) падежъ единственнаго числа отглагольнаго существительнаго, или страдательнаго причастія, напр.: пукавѣмѣи сыш-сидл *гребн*, собственно значить *сидльнїемъ гребн*. Повземѣи горѣтас *испугавшисъ* *закричитъ*, соб. зн. *испуганнымъ* *закричитъ*.

§ 71.

Перемѣна окончаній глагола, для означенія его наклоненія, времени, числа и лица, называется *спряженїемъ*.

§ 72.

Всѣ глаголы, по различію окончаній, раздѣляются на два *спряженія*: *твердое* и *мягкое*, подобно именамъ существительнымъ, имѣющимъ два склоненія. Глаголы, относящіеся къ *первому* спряженію, во второмъ лицѣ повелительнаго наклоненія кончатся на всѣ буквы, кромѣ мягкихъ гласныхъ і и ј, какъ не терпящихъ послѣ себя твердыхъ окончаній; ко *второму* спряженію относятся тѣ глаголы, которые во второмъ лицѣ повелительнаго наклоненія кончатся на мягкія гласныя буквы і и ј. При такомъ раздѣленіи глаголовъ, въ первомъ лицѣ настоящаго времени изъявительнаго наклоненія, первое спряженіе имѣетъ окончаніе а, а второе ја. Къ послѣднему спряженію относятся глаголы, имѣющіе въ неопредѣленномъ наклоненіи, предѣ окончїемъ ны, буквы: з, д, е, ч, т, і и ј; всѣ же прочіе глаголы принадлежатъ къ первому спряженію; однакожъ буквы в, м, р и всѣ гласныя, стоящія предѣ глагольнымъ окончанїемъ, въ прошедшемъ времени и въ дѣйствительномъ причастіи, принимаютъ мягкую гласную букву і, вмѣсто твердой ы; такъ напр.: косѣмі, а не косѣмы *сушилъ*, ветві, а не ветвы *сходилъ*, кері, а не керы *дѣлалъ*, керісј, а не керысј *дѣлающій*.

Виды длительный, совершенный, однократный, кратный, учащательный и многократный глаголовъ утвердительныхъ, по свойству своихъ окончаній, втораго спряженія не имѣютъ.

§ 73.

При спряженіи глаголовъ должно наблюдать слѣдующее:

1) Каждый глаголъ и каждый видъ глаголовъ утвердительныхъ спрягаются отдѣльно, не смѣшиваясь съ другими.

2) Отрицательные глаголы спрягаются отлично отъ утвердительныхъ и всѣ виды одинаково; при чемъ кратный видъ не имѣетъ отрицательнаго значенія и въ этомъ случаѣ замѣняется простыми видами.

3) Настоящее время, какъ показано въ §§ 62 и 64, свойственно не всѣмъ кореннымъ глаголамъ и не всѣмъ видамъ.

4) Повелительное наклоненіе находится во всѣхъ видахъ утвердительныхъ глаголовъ, кромѣ многократнаго, и въ третьемъ лицѣ имѣетъ два окончанія, свойственныя видамъ.

§ 74.

Перемѣна окончаній утвердительныхъ и отрицательныхъ глаголовъ въ обоихъ спряженіяхъ можетъ быть представлена въ слѣдующемъ видѣ:

Первое спряженіе.

Второе спряженіе.

А) *Глаголовъ утвердительныхъ.*

Неопредѣленное наклоненіе.

— ны.

— ны.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Ед. ч. 1-го л. — а.

— ја.

2-го » — аѣ.

— јаѣ.

3-го » — ѳ.

— е.

Мн. ч. 1-го » — ам, амѳ.

— јам, јамѳ.

2-го » — ат, атѳ.

— јат, јатѳ.

3-го » — ѳны, ѳн.

— ены, ен.

Прошедшее.

Ед. ч. 1-го л.	— ы, і.	— і.
2-го »	— ыи, ии.	— ии.
3-го »	{ — ыс, іс. — өм.	{ — іс. — ем.
Мн. ч. 1-го л.	— ым, ім, ымө, імө.	— ім, імө.
2-го »	— ыт, іт, ытө, ітө.	— іт, ітө.
3-го »	{ — ысө, ісө. — өмасј.	{ — ісө. — емасј.

Будущее простое.

Ед. ч. 1-го л.	— а.	— ја.
2-го »	— аи.	— јани.
3-го »	— ас.	— јас.
Мн. ч. 1-го л.	— ам, амө.	— јам, јамө.
2-го »	— ат, атө.	— јат, јатө.
3-го »	— асө.	— јасө.

Будущее сложное.

Ед. ч. 1-го л.	понда стану, начну или	мөда хочу.	} Съ неопределеннымъ наклонениемъ.
2-го »	пондан.	мөдан.	
3-го »	пондас.	мөдас.	
Мн. ч. 1-го л.	пондам, пондамө.	мөдам, мөдамө.	
2-го »	пондат, пондатө.	мөдат, мөдатө.	
3-го »	пондасө.	мөдасө.	

Повелительное наклонение.

Определительнаго, дѣлительнаго и учащательнаго видовъ.

Ед. ч. 2-го л.	гласная или согласная	— і или ј.
3-го »	{ асј <i>пусть</i> } — ө.	{ асј } — е.
	{ мед <i>чтобъ</i> }	{ мед }
Мн. ч. 2-го л.	— ө, — өте.	— е, — ете.
3-го »	{ асј } — өпы, өи.	{ асј } — епы, еи.
	{ мед }	{ мед }

Неопредѣленнаго, совершеннаго, однократнаго и кратнаго.

Ед. ч. 2-го л.	гласная или согласная	— і или ј.
3-го »	$\left. \begin{array}{l} \text{асј} \\ \text{мед} \end{array} \right\}$	— ас.
		$\left. \begin{array}{l} \text{асј} \\ \text{мед} \end{array} \right\}$ — јас.
Мн. ч. 2-го л.	— ө.	— е.
3-го »	$\left. \begin{array}{l} \text{асј} \\ \text{мед} \end{array} \right\}$	— асө.
		$\left. \begin{array}{l} \text{асј} \\ \text{мед} \end{array} \right\}$ — јасө.

Причастіе.

Дѣйств.	ысј, іеј.	— ісј.
Страд.	— өм.	— ем.

Б) Глаголовъ отрицательныхъ.

Неопредѣленное наклоненіе.

не — ны или оз ков (оз кол ю) — ны.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее и будущее простое время.

Ед. ч. 1-го л.	ог	$\left. \begin{array}{l} \text{гласная или согласная:} \\ \text{2-е лице повелительнаго} \\ \text{наклоненія утвердитель-} \\ \text{ныхъ глаголовъ.} \end{array} \right\}$	ог	$\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\}$ — і или ј.
2-го »	он		он	
3-го »	оз		оз	
Мн. ч. 1-го л.	ог, огө	$\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\}$ — ө.	ог, огө	$\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\}$ — е.
2-го »	од, одө		од, одө	
3-го »	оз, озө		оз, озө	

Прошедшее видимое.

Ед. ч. 1-го л.	эг	$\left. \begin{array}{l} \text{гласная или со-} \\ \text{гласная.} \end{array} \right\}$	эг	$\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\}$ — і или ј.
2-го »	эн		эн	
3-го »	$\left. \begin{array}{l} \text{эз} \\ \text{абу — өм.} \end{array} \right\}$		$\left. \begin{array}{l} \text{эз} \\ \text{абу — ем.} \end{array} \right\}$	
Мн. ч. 1-го л.	эг, эгө	$\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\}$ — ө.	эг, эгө	$\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\}$ — е.
2-го »	эд, эдө		эд, эдө	
3-го »	$\left. \begin{array}{l} \text{эз, эзө} \\ \text{абу — өмасј.} \end{array} \right\}$		$\left. \begin{array}{l} \text{эз, эзө} \\ \text{абу — емасј.} \end{array} \right\}$	

Будущее сложное.

Ед. ч. 1-го л.	ог понды	или	ог мѳд	} Стъ неопредѣ- леннымъ на- клоненіемъ.
2-го »	он понды		он мѳд	
3-го »	оз понды		оз мѳд	
Мн. ч. 1-го л.	ог пондѳ		ог мѳдѳ	
2-го »	од пондѳ		од мѳдѳ	
3-го »	оз пондѳ		оз мѳдѳ	

Повелительное наклоненіе.

Всѣхъ видовъ.

Ед. ч. 2-го л.	эп	} глас. или со- глас.	эп	} — і или ј.
3-го »	{ асј оз мед оз }		асј оз	
			мед оз	
Мн. ч. 2-го л.	эд, эдѳ	} — ѳ.	эд, эдѳ	} — е.
3-го »	{ асј оз, озѳ мед оз, озѳ }		асј оз, озѳ	
			мед оз, озѳ	

Причастіе.

Дѣйст.	не — ысј, ісј.	не — ісј.
Страд.	{ абу — ѳм. — тѳм.	{ абу — ем. — тѳм.

§ 75.

Для лучшаго уразумѣнія спряженія глаголовъ представимъ нѣсколько примѣровъ на коренномъ нарѣчій.

П р и м ѣ р ы.

Перваго спряженія.

Втораго спряженія.

1) Вида опредѣленнаго съ неопредѣленнымъ.

а) Утвердительные глаголы.

Неопредѣленное наклоненіе.

Керны дѣлать, сдѣлать.

Вітчісјны ждатель, дожждать.

Иъзъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Ед. ч. 1-го л.	кера <i>дълаю.</i>	вітчієја <i>жду, дожидаяю.</i>
2-го »	керан <i>дълаєшь.</i>	вітчієжан <i>ждешь.</i>
3-го »	керө <i>дълаєтъ.</i>	вітчієје, вѣтчієе <i>ждетъ.</i>
Мн. ч. 1-го л.	керам <i>дълаємъ.</i>	вітчієям <i>ждемъ.</i>
2-го »	кєрат <i>дълаєте.</i>	вітчієјат <i>ждете.</i>
3-го »	керөны <i>дълаютъ.</i>	вітчієєны, вѣтчієєны <i>ждутъ.</i>

Прошедшее.

Ед. ч. 1-го л.	кері	} <i>дълалъ, сдълалъ.</i> }	вітчієјі, вѣтчієі	} <i>жда.лъ.</i> }
2-го »	керін		вітчієјін, вѣтчієіп	
3-го »	{ керіє керөм }		{ вѣтчієјіє, вѣтчієіє вітчієјем, вѣтчієем }	
Мн. ч. 1-го л.	керім	} <i>дълали, сдъ-</i> <i>лали.</i> }	вітчієјім, вѣтчієіп	} <i>жда.л.</i> }
2-го »	керіт		вітчієјіт, вѣтчієіт	
3-го »	{ керієө керөмасј }		{ вѣтчієјієө, вѣтчієієө вітчієјемасј, вѣтчієемасј }	

Будущее простое.

Ед. ч. 1-го л.	кера <i>сдълаю.</i>	вітчієја <i>дожду.</i>
2-го »	керан <i>сдълаєшь.</i>	вітчієжан <i>дождєшь.</i>
3-го »	керас <i>сдълаєтъ.</i>	вітчієјас <i>дождетъ.</i>
Мн. ч. 1-го л.	керам <i>сдълаємъ.</i>	вітчієјам <i>дождемъ.</i>
2-го »	кєрат <i>сдълаєте.</i>	вітчієјат <i>дождете.</i>
3-го »	керасө <i>сдълаютъ.</i>	вітчієјасө <i>дождутъ.</i>

Будущее сложное.

Ед. ч. 1-го л.	понда	} <i>стану</i> }	понда	} <i>стану</i> }	} <i>дождатъ</i> }	
2-го »	повдан		повдан			станєшь
3-го »	пондас		пондас			станєтъ
Мн. ч. 1-го л.	пондам	} <i>станемъ</i> }	пондам	} <i>станемъ</i> }		
2-го »	пондат		пондат			станєте
3-го »	пондасө		пондасө			станутъ

Повелительное наклонение.

Вида опредѣленнаго.

Ед. ч. 2-го л.	кер <i>дълай.</i>	вітчісї <i>жди.</i>
3-го »	{ асї керо <i>пусть дълаеть.</i> мед керо <i>чтобъ дълаь.</i>	{ асї вітчісїе <i>пусть ждетъ.</i> мед вітчісїе <i>чтобъ ждалъ.</i>
Мн. ч. 2-го л.	керо, кероте <i>дълайте.</i>	вітчісїе, вітчісїете <i>ждите.</i>
3-го »	{ асї кероны <i>пусть дълають.</i> мед кероны <i>чтобъ дълали.</i>	{ асї вітчісїены <i>пусть ждутъ.</i> мед вітчісїены <i>чтобъ ждали.</i>

Вида неопредѣленнаго.

Ед. ч. 2-го л.	кер <i>сдълай.</i>	вітчісї <i>дожди.</i>
3-го »	{ асї керас <i>пусть сдълаеть.</i> мед керас <i>чтобъ сдълаь.</i>	{ асї вітчісїас <i>пусть до- ждеть.</i> мед вітчісїас <i>чтобъ до- ждалъ.</i>
Мн. ч. 2-го л.	керо, кероте <i>сдълайте.</i>	вітчісїе, вітчісїете <i>дожди- те.</i>
3-го »	{ асї керасо <i>пусть сдъла- ють.</i> мед керасо <i>чтобъ сдъ- лали.</i>	{ асї вітчісїасо <i>пусть до- ждутъ.</i> мед вітчісїасо <i>чтобъ до- ждали.</i>

Причастіе.

Дѣйств.	керісї <i>дълающій.</i>	вітчісїсїе <i>ждуцій.</i>
Страд.	кером <i>дъланный, дъланъ.</i>	вітчісїем <i>жданый.</i>

б) Отрицательные глаголы.

Неопредѣленное наклонение.

не керны <i>не дълатъ.</i>	не вітчісїны <i>не ждаютъ.</i>
оз ков керны <i>не надобно,</i>	оз ков в. <i>не надобно, не</i>
<i>не должно дълатъ.</i>	<i>должно ждатъ.</i>

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее и будущее простое время.

Ед. ч. 1-го л.	ог	} кер	не дѣлаю, не сдѣлаю. не дѣлаешь. не дѣлаеть.	ог	} вітчісі҃	не жду, не дожду. не ждешь. не ждетъ.
2-го »	он			он		
3-го »	оз			оз		
Мн. ч. 1-го л.	ог (огö)	} керö	не дѣлаемъ, не дѣлаете. не дѣлаютъ.	ог (огö)	} вітчісі҃е	не ждемъ, не ждете. не ждутъ.
2-го »	од (одö)			од (одö)		
3-го »	оз (озö)			оз (озö)		

Прошедшее.

Ед. ч. 1-го л.	эг	} кер	не дѣлалъ, не сдѣлалъ. не дѣлали, не сдѣлали.	эг	} вітчісі҃	не ждалъ, не ждали.
2-го »	эн			эн		
3-го »	{ эз абу керöм			{ эз абу вітчісі҃ем		
Мн. ч. 1-го л.	эг (эгö)	} керö	не дѣлали, не сдѣлали.	эг (эгö)	} вітчісі҃е	не ждали, не ждали.
2-го »	эд (эдö)			эд (эдö)		
3-го »	{ эз (эзö) абу керöмас҃			{ эз (эзö) абу вітчісі҃емас҃		

Будущее сложное.

Ед. ч. 1 л.	ог	} понды	не стану, не станешь, не станеть.	ог	} понды	не стану, не станешь, не станеть.
2 »	он			он		
3 »	оз			оз		
Мн. ч. 1 л.	ог (огö)	} пондö	не станемъ, не станете, не станутъ.	ог (огö)	} пондö	не станемъ, не станете, не станутъ.
2 »	од (одö)			од (одö)		
3 »	оз (озö)			оз (озö)		

Повелительное наклоненіе.

Ед. ч. 2-го л.	эн кер	не дѣлай, не сдѣлай.		эн вітчісі҃	не жди.	
2-го »	ас҃	} оз кер	пусть не дѣлаеть, чтобъ не дѣлалъ.	ас҃	} оз вітчісі҃	пусть не ждетъ, чтобъ не ждалъ.
	мед			мед		

Мн. ч. 2-го л. эд (эдö) керö не дьлайте. эд (эдö) вѣтчіеје не ждите.

3-го »	асј	оз (озö)	керö	пусть не дьлаютъ, чтобъ не дьлали.	асј	эз (эзö)	вѣтчіеје	пусть не ждутъ, чтобъ не ждали.

Причастіе.

Дѣйст. не керіеј не дьлающій. не вѣтчіејеј не ждущій.

Страд. { абу керöм } не дьланный. абу вѣтчіејем } не жданный.
 { кертöм } { вѣтчіејтöм }

2) **Вида неопредѣленнаго** (одного).

а) *Утвердительные глаголы.*

Неопредѣленное наклоненіе.

Ветвыны (ветлыны ю) *сходить*. Усејны *пасть, упасть*.

Изъявительное наклоненіе.

Прошедшее время.

Ед. ч. 1-го л.	ветві	} <i>сходилъ.</i>	усејі	} <i>палъ, упалъ.</i>
2-го »	ветвіи		усеји	
3-го »	{ ветвіс ветвöм }		{ усејіс усејем }	

Мн. ч. 1-го л.	ветвім	} <i>сходили.</i>	усејім	} <i>пали, упали.</i>
2-го »	ветвіт		усејіт	
3-го »	{ ветвісö ветвöмасеј }		{ усејісö усејемаеј }	

Будущее простое.

Ед. ч. 1-го л.	ветва <i>схожу.</i>	усеја <i>паду, упаду.</i>
2-го »	ветван <i>сходишь.</i>	усејан <i>падешь, упадешь.</i>
3-го »	ветвас <i>сходитъ.</i>	усејас <i>падетъ, упадетъ.</i>

Мн. ч. 1-го л.	ветвам <i>сходимъ.</i>	усејам <i>падемъ, упадемъ.</i>
2-го »	ветват <i>сходите.</i>	усејат <i>падете, упадете.</i>
3-го »	ветвасö <i>сходятъ.</i>	усејасö <i>падутъ, упадутъ.</i>

Повелительное наклоненіе.

Ед. ч. 2-го л.	ветвы <i>сходи.</i>	усѣ <i>пади, упади.</i>
3-го »	{ асѣ ветвас <i>пусть сходитъ.</i> асѣ усѣас <i>пусть падетъ.</i> мед ветвас <i>чтобъ сходилъ.</i> мед усѣас <i>чтобъ палъ.</i>	
Мн. ч. 2-го л.	ветвѡ, ветвѡте <i>сходите.</i>	усѣе, усѣете <i>падите.</i>
3-го »	{ асѣ ветвасѡ <i>пусть сходятъ.</i> асѣ усѣасѡ <i>пусть падутъ.</i> медветвасѡ <i>чтобъ сходили.</i> мед усѣасѡ <i>чтобъ пали.</i>	

Причастіе.

Дѣйств.	ветвіеѣ <i>сходящій.</i>	усѣіеѣ <i>падающій.</i>
Страд.	ветвѡм <i>схоженный.</i>	усѣем <i>падашій.</i>

б) Отрицательные глаголы.

Неопредѣленное наклоненіе.

Не ветвыны <i>не сходить.</i>	Не усѣны <i>не пасть.</i>
-------------------------------	---------------------------

Изъявительное наклоненіе.

Прошедшее время.

Ед. ч. 1-го л.	эґ	ветвы	не сходилъ.	эґ	усѣ	не палъ.
2-го »	эн			эн		
3-го »	{ эз абу ветвѡм			{ эз абу усѣем		
Мн. ч. 1-го л.	эґ (эґѡ)	ветвѡ	не схо- дили.	эґ (эґѡ)	усѣе	не пали.
2-го »	эд (эдѡ)			эд (эдѡ)		
3-го »	{ эз (эзѡ) абу ветвѡмасң			{ эз (эзѡ) абу усѣемасң		

Будущее простое.

Ед. ч. 1-го л.	ог	ветвы	не схожу.	ог	усѣ	не паду.
2-го »	он			он		
3-го »	оз			оз		
Мн. ч. 1-го »	ог (огѡ)	ветвѡ	не сходимъ.	ог (огѡ)	усѣе	не падемъ.
2-го »	од (одѡ)			од (одѡ)		
3-го »	оз (озѡ)			оз (озѡ)		

Повелительное наклоненіе.

Ед. ч. 2-го л. эн ветвы не сходи. эн усѣ не пади.

3-го »	$\left. \begin{array}{l} \text{асѣ} \\ \text{мед} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{оз вет-} \\ \text{вы} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{пусть не} \\ \text{сходитъ.} \\ \text{чтобъ не} \\ \text{сходилъ.} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{асѣ} \\ \text{мед} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{оз усѣ} \\ \text{падь.} \\ \text{чтобъ не} \\ \text{падь.} \end{array} \right\}$

Мн. ч. 2-го л. эд (эдѡ) ветвѡ не сходите. эд (эдѡ) усѣе не падите.

3-го »	$\left. \begin{array}{l} \text{асѣ} \\ \text{мед} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{оз (озѡ)} \\ \text{ветвѡ} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{пусть не} \\ \text{сходятъ.} \\ \text{чтобъ не} \\ \text{сходили.} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{асѣ} \\ \text{мед} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{оз (озѡ)} \\ \text{усѣе} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{пусть не} \\ \text{падутъ.} \\ \text{чтобъ не} \\ \text{пали.} \end{array} \right\}$

Причастіе.

Дѣйств. не ветвіеѣ не сходящій. не усѣеѣ не падушій.

Страд. абу ветвѡм не схоженный. абу усѣем не падушій.

Примѣры одного перваго спряженія.

1) Видъ дѣлительнаго.

2) Видъ учащательнаго.

а) Утвердительные глаголы.

Неопредѣленное наклоненіе.

Усѣавны (усѣалвы ю) падають. Кервыны (керлыны ю) подльывають.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Ед. ч. 1-го л. усѣава падаю.

керва подльываю.

2-го » усѣаван падаеш.

керван подльываеш.

3-го » усѣавѡ падаеть.

кервѡ подльываеть.

Мн. ч. 1-го л. усѣавам падаемъ.

кервам подльываемъ.

2-го » усѣават падаете.

керват подльываете.

3-го » усѣавѡны падають.

кервѡны подльывають.

Прошедшее.

Ед. ч. 1-го л.	усјаві	} <i>надалъ.</i>	керві	} <i>подъльывалъ.</i>
2-го »	усјавін		кервін	
3-го »	{ усјавіс усјавѳм		{ кервіс кервѳм	
Мн. ч. 1-го л.	усјавім	} <i>надали.</i>	кервім	} <i>подъльывали.</i>
2-го »	усјавіт		кервіт	
3-го »	{ усјавісѳ усјавѳмасј		{ кервісѳ кервѳмасј	

Будущее сложное.

Ед. ч. 1-го л.	понда	} <i>усјавны</i>	<i>стану</i>	} <i>падать.</i>	понда	} <i>кервыны</i>	<i>стану</i>	} <i>подъльыватъ.</i>
2-го »	пондан		<i>станешъ</i>		пондан		<i>станешъ</i>	
3-го »	пондас		<i>станетъ</i>		пондас		<i>станетъ</i>	
Мн. ч. 1-го л.	пондам	} <i>усјавны</i>	<i>станемъ</i>	} <i>падать.</i>	пондам	} <i>кервыны</i>	<i>станемъ</i>	} <i>подъльыватъ.</i>
2-го »	пондат		<i>станете</i>		пондат		<i>станете</i>	
3-го »	пондасѳ		<i>станутъ</i>		пондасѳ		<i>станутъ</i>	

Повелительное наклоненіе.

Ед. ч. 2-го л.	усјав <i>падай.</i>	кервы <i>подъльывай.</i>
3-го »	асј усјавѳ <i>пусть падаетъ.</i>	асј кервѳ <i>пусть подъльываетъ.</i>
Мн. ч. 2-го л.	усјавѳ, усјавѳте <i>падайте.</i>	кервѳ <i>подъльывайте.</i>
3-го »	асј усјавѳны <i>пусть па-</i>	асј кервѳны <i>пусть подъ-</i>
	<i>даютъ.</i>	<i>льываютъ.</i>

Причастіе.

Дѣйств.	усјавісј <i>падающій.</i>	кервісј <i>подъльывающій.</i>
Страд.	усјавѳм <i>падавшій.</i>	кервѳм <i>подъльыванный.</i>

б) Отрицательные глаголы.

Неопредѣленное наклоненіе.

Не усјавны *не падатъ.* Не кервыны *не подъльыватъ.*

Пзъивительное наклоненіе.

Настоящее время.

Ед. ч. 1-го л.	ог	} усјав	} <i>не падаю.</i>	ог	} кервы	} <i>не подлыываю.</i>	
2-го »	он			он			} <i>не подлыываешь.</i>
3-го »	оз			оз			} <i>не подлыываетъ.</i>
Мн. ч. 1-го л.	ог (огö)	} усјавö	} <i>не падаемъ.</i>	ог (огö)	} кервö	} <i>не подлыываемъ.</i>	
2-го »	од (одö)			од (одö)			} <i>не подлыываете.</i>
3-го »	оз (озö)			оз (озö)			} <i>не подлыываютъ.</i>

Прошедшее.

Ед. ч. 1-го л.	эг	} усјав	} <i>не падалъ.</i>	эг	} кервы	} <i>не подлыывалъ.</i>	
2-го »	эн			эн			} <i>не подлыывалъ.</i>
3-го »	{ эз абу усјавöм			{ эз абу кервöм			
Мн. ч. 1-го л.	эг (эгö)	} усјавö	} <i>не падали.</i>	эг (эгö)	} кервö	} <i>не подлыывали.</i>	
2-го »	эд (эдö)			эд (эдö)			} <i>не подлыывали.</i>
3-го »	{ эз (эзö) абу усјавöм			{ эз (эзö) абу кервöмасј			

Будущее сложное.

Ед. ч. 1 л.	ог	} подлы	} <i>не стану</i>	ог	} подлы	} <i>не стану</i>	
2 »	он			он			} <i>не станешь</i>
3 »	оз			оз			} <i>не станеть</i>
Мн. ч. 1 л.	ог (огö)	} подлыö	} <i>не станемъ</i>	ог (огö)	} кервы	} <i>не станемъ</i>	
2 »	од (одö)			од (одö)			} <i>не станете</i>
3 »	оз (озö)			оз (озö)			} <i>не стануть</i>

Повелительное наклоненіе.

Ед. ч. 2-го л.	эн усјав	<i>не падай.</i>	эн кервы	<i>не подлыывай.</i>
3-го »	асј оз усјав	<i>пусть не па-</i>	асј оз кервы	<i>пусть не по-</i>
		<i>даетъ.</i>		<i>длыываетъ.</i>

Мн. ч. 2-го л. эд (эдö) усјавö *не падайте.* эд (эдö) кервö *не подпль-
вайте.*

3-го » асј оз (озö) усјавö *пусть асј оз (озö) кервö пусть не
не падаютъ.* *подпльваютъ.*

Причастіе.

Дѣйств. не усјавісј *не падающій.* не кервісј *не подпльваю-
щій.*

Страд. { абу усјавöм } *не падавшій.* абу кервöм } *не подпль-
{ усјавтöм } { кервытöм } *ванный.**

5) *Вида однократнаго.*

6) *Вида кратнаго.*

а) *Утвердительные глаголы.*

Неопредѣленное наклоненіе.

Кітсышты *кликнуть.*

Ветвötöв-керны *походить.*

Изъявительное наклоненіе.

Прошедшее время.

Ед. ч. 1-го л.	кітсышты	} <i>кликнулъ.</i>	ветвötöв-кері	} <i>похо- дилъ.</i>
2-го »	кітсыштын		ветвötöв-керін	
3-го »	{ кітсыштыс кітсыштöм }		{ ветвötöв-керіс ветвötöв-керöм }	

Мн. ч. 1-го л.	кітсыштым	} <i>кликнули.</i>	ветвötöв-керім	} <i>похо- дили.</i>
2-го »	кітсыштыт		ветвötöв-керіт	
3-го »	{ кытсыштысö кітсыштöмасј }		{ ветвötöв-керісö ветвötöв-керöмасј }	

Будущее простое.

Ед. ч. 1-го л.	кітсышта <i>кликну.</i>	ветвötöв-кера <i>похожу.</i>
2-го »	кітсыштан <i>кликнешъ.</i>	ветвötöв-керан <i>походишь.</i>
3-го »	кітсыштас <i>кликнетъ.</i>	ветвötöв-керас <i>походитъ.</i>

Мн. ч. 1-го л.	кітсыштам <i>кликнемъ.</i>	ветвötöв-керам <i>походимъ.</i>
2-го »	кітсыштат <i>кликнете.</i>	ветвötöв-керат <i>походите.</i>
3-го »	кітсыштасö <i>кликнутъ.</i>	ветвötöв-керасö <i>походятъ.</i>

Повелительное наклонение.

Ед. ч. 2-го л.	кiтсышт <i>кликни.</i>	ветвöтöв-кер <i>походи.</i>
3-го »	асj кiтсыштас <i>пусть клик-</i> <i>нетъ.</i>	асj ветвöтöв-керас <i>пусть</i> <i>походитъ.</i>
Мн. ч. 2-го л.	кiтсыштö <i>кликните.</i>	ветвöтöв-керö <i>походите.</i>
3-го »	асj кiтсыштасö <i>пусть клик-</i> <i>нутъ.</i>	асj ветвöтöв-керасö <i>пусть</i> <i>походятъ.</i>

Причастіе.

Дѣйств.	кiтсыштысj <i>кликнуцій.</i>	ветвöтöв-кересj <i>походяцій.</i>
Страд.	кiтсыштöм <i>кликнутый.</i>	ветвöтöв-керöм <i>похожен-</i> <i>ный.</i>

б) Отрицательные глаголы.

Неопредѣленное наклонение.

Не кiтсыштны *не кликнуть.* Не ветвöтöв-керны *не походить.*

Изъявительное наклонение.

Прошедшее время.

Ед. ч. 1-го л.	эг	} кiтсышт	} <i>не кликнулъ.</i>	эг	} ветвöтöв-кер	} <i>не походилъ.</i>	
2-го »	эн			эн			
3-го »	{ эз абу кiтсыштöм			{ эз абу ветвöтöв-керöм			
Мн. ч. 1-го л.	эг (эгö)	} кiтсыштö	} <i>не кликнули.</i>	эг (эгö)	} ветвöтöв-	} <i>не походим.</i>	
2-го »	эд (эдö)			эд (эдö)			керö.
3-го »	{ эз (эзö) абу кiтсыштöмасj			{ эз (эзö) абу ветвöтöв-керöмасj.			

Будущее простое.

Ед. ч. 1-го л.	ог	} кiтсышт	} <i>не кликну.</i>	ог	} ветвöтöв-	} <i>не похожу.</i>	
2-го »	он			он			кер
3-го »	оз			оз			ветвöтöв-кер
Мн. ч. 1-го л.	ог (огö)	} кiтсыштö	} <i>не кликнемъ.</i>	ог (огö)	} ветвöтöв-керö	} <i>не походимъ.</i>	
2-го »	од (одö)			од (одö)			керö
3-го »	оз (озö)			оз (озö)			ветвöтöв-керö

Повелительное наклоненіе.

Ед. ч. 2-го л. эн кітсышт *не кликни.* эн ветвѣтѣв-кер *не походи.*

3-го » асј оз кітсышт *пусть не кликнетъ.* асј оз ветвѣтѣв-кер *пусть не походитъ.*

Мн. ч. 2-го л. эд (эдѣ) кітсыштѣ *не кликните.* эд (эдѣ) ветвѣтѣв-керѣ *не походите.*

3-го » асј оз (озѣ) кітсыштѣ *пусть не кликнутъ.* асј оз (озѣ) ветвѣтѣв-керѣ *пусть не походятъ.*

Примѣч. 1) Глаголы многократнаго вида, имѣя въ неопредѣленномъ наклоненіи предпоследній слогъ выв (лыл ю), спрягаются какъ глаголы вида длительнаго, кончащагося на выи (лыи ю), и употребляются только въ прошедшемъ времени.

2) Глаголы, имѣющіе въ неопредѣленномъ наклоненіи, предъ окончаніемъ ны, гласныя буквы ы или і, составляющія окончаніе втораго лица единственнаго числа повелительнаго наклоненія, отбрасываютъ ихъ во всѣхъ видоизмѣненіяхъ, что видно изъ 4-го примѣра спряженій. Другія же гласныя буквы, находящіяся предъ окончаніемъ ны, въ спряженіяхъ не отбрасываются; напр.: жуны, јувны *пить*, јуа, јува *ню*, јуі, јуви *тиль*, ју, јув *пей*; шуны *говорить*, шуа *говорю*, шуі *говорилъ*, шу *говори*. Впрочемъ, для краткости, букву ј въ обыкновенномъ письмѣ принято отбрасывать; напр.: вмѣсто вітчїеје, писать вітчїее, вмѣсто вітчїісі, — вітчїісі и т. д. (см. § 168, 3).

§ 76.

Средніе глаголы вѣвны (вѣлны ю) *быть* и воны (лоны ю) *быть, стать, случиться, сдѣлаться*, спрягаются такъ :

а) *Утвердительные глаголы.*

Неопредѣленное наклоненіе.

Вѣвны (вѣлны ю) *быть.*

Воны (лоны ю) *быть, прибыть, явиться, случиться.*

Изъявительное наклонение.

Настоящее время.

Ед. ч. 1-го л.	эм есмь.	воа прибываю, являюсь.
2-го »	эм еси.	воац прибываешь.
3-го »	эм естъ.	воӱ прибываетъ.
Мн. ч. 1-го л.	эмӱсј есмы.	воам прибываемъ.
2-го »	эмӱсј есте.	воат прибываете.
3-го »	эмӱсј суть.	воӱны прибываюшъ, яв- ляются.

Прошедшее.

Ед. ч. 1-го л.	вӱвӱ	} <i>былъ.</i>	воӱ	} <i>прибылъ, явился,</i>	
2-го »	вӱвӱн		воӱм		} <i>случился, сталъ.</i>
3-го »	{ вӱвӱс вӱвӱм		воӱс воӱм		
Мн. ч. 1-го л.	вӱвӱм	} <i>были.</i>	воӱм	} <i>прибыли, яви- лись, случи- лись, стали.</i>	
2-го »	вӱвӱт		воӱт		
3-го »	{ вӱвӱсӱ вӱвӱмасј		воӱсӱ воӱмасј		

Будущее простое.

Ед. ч. 1-го л.	воа буду.
2-го »	воац будешь.
3-го »	воас будетъ.
Мн. ч. 1-го л.	воам будемъ.
2-го »	воат будете.
3-го »	воасӱ будутъ.

Повелительное наклонение.

Ед. ч. 2-го л.	во будь, прибуди, явись.
3-го »	асј { воӱ } <i>пусть будетъ.</i> { воас }

Мн. ч. 2-го л.

воѡ *будьте.*

3-го »

асѣ } воѡны *пусть явля-*
 } *ются.*
 } воасѡ *пусть бу-*
 } *дутъ.*

Причастіе.

Дѣйств. воѡсїѣ *бывшій.*

воисѣ *явншійся, случив-*
шійся.

б) *Отрицательные глаголы.*

Неопредѣленное наклоненіе.

Не воѡны *не быть.*

Не воны *не быть, не слу-*
читься.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Ед. ч. 1-го » абу *не есмь.*

2-го » абу *не еси.*

3-го » абу *не естъ.*

Мн. ч. 1-го » абуѡсѣ *не есмы.*

2-го » абуѡсѣ *не есте.*

3-го » абуѡсѣ *не суть.*

Прошедшее.

Ед. ч. 1-го » эг }
 2-го » эн } воѡ } *не былъ.*
 3-го » {эз }
 {абу воѡѡм }

эг }
 эн } во } *не прибылъ,*
 {эз } *не сталъ, не*
 {абу воѡѡм } *стало.*

Мн. ч. 1-го л. эг (эгѡ) }
 2-го » эд (эдѡ) } воѡѡ } *не были.*
 3-го » {эз (эзѡ) }
 {абу воѡѡмасѣ }

эг (эгѡ) }
 эд (эдѡ) } воѡ } *не при-*
 {эз (эзѡ) } *были.*
 {абу воѡѡмасѣ }

Будущее простое.

Ед. ч. 1-го л.	ог	} во	<i>не буду.</i>
2-го »	он		<i>не будешь.</i>
3-го »	оз		<i>не будетъ.</i>
Мн. ч. 1-го л.	ог (огѡ)	} воѡ	<i>не будемъ.</i>
2-го »	од (одѡ)		<i>не будете.</i>
3-го »	оз (озѡ)		<i>не будутъ.</i>

Повелительное наклоненіе.

Ед. ч. 2-го л.	эн	<i>во не будь.</i>
3-го »	асј оз	<i>во пусть не будетъ.</i>
Мн. ч. 2-го л.	эд (эдѡ)	<i>воѡ не будьте.</i>
3-го »	асј оз (озѡ)	<i>воѡ пусть не будутъ.</i>

Причастіе.

Дѣйств. не вѡвѡсј *не бывшій.* не воѡсј *не явившійся.*

Примѣч. Оба эти глагола называются вспомогательными, потому что они спрягаются съ страдательными причастіями, образуя при томъ страдательные глаголы.

§ 77.

Страдательные глаголы состоятъ изъ вспомогательнаго глагола и страдательнаго причастія. При спряженіи ихъ видоизмѣняются по наклоненіямъ, временамъ, числамъ и лицамъ, только вспомогательные глаголы, а причастія, имѣя единственное и множественное числа, остаются безъ переменъ.

Страдательные глаголы спрягаются такъ:

а) *Утвердительный глаголъ.*

Неопредѣленное наклоненіе.

Вѡвны (вѡлны ю) вѡстѡмѡн *быть посланнымъ.*

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Ед. ч. 1-го л.	эм	}	ыстѡм	есмь	}	посланъ.
2-го »	эм			еси		
3-го »	эм			есть		

Мн. ч. 1-го л.	эмѡсј	}	ыстѡмѡсј	есмы	}	посланы.
2-го »	эмѡсј			есте		
3-го »	эмѡсј			суть		

Прошедшее.

Ед. ч. 1-го л.	вѡві	}	ыстѡм	, былъ	}	посланъ.
2-го »	вѡвін					
3-го »	{ вѡвіс вѡвѡм					

Мн. ч. 1-го л.	вѡвім	}	ыстѡмѡсј	были	}	посланы.
2-го »	вѡвіт					
3-го »	{ вѡвісѡ вѡвѡмасј					

Будущее простое.

Ед. ч. 1-го л.	воа	}	ыстѡм	буду	}	посланъ.
2-го »	воан			будешь		
3-го »	воас			будетъ		

Мн. ч. 1-го л.	воам	}	ыстѡмѡсј	будемъ	}	посланы.
2-го »	воат			будете		
3-го »	воасѡ			будутъ		

Повелительное наклоненіе.

Ед. ч. 2-го л.	во ыстѡм	будь	посланъ.	
3-го »	асј воѡ ыстѡм	пусть	будетъ	посланъ.

Мн. ч. 2-го л.	воѡ ыстѡмѡсј	будьте	посланы.	
3-го »	асј воасѡ ыстѡмѡсј	пусть	будутъ	посланы.

б) *Отрицательный глаголъ.*

Неопредѣленное наклоненіе.

Не вѣсны (вѣсны ю) ыстѣмѣн *не быть посланнымъ.*

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Ед. ч. 1-го л.	абу	} ыстѣм	} <i>не есмь</i>	} посланъ.	
2-го »	абу				} <i>не еси</i>
3-го »	абу				
Мн. ч. 1-го л.	абуѣсј	} ыстѣмѣсј	} <i>не есмы</i>	} посланы.	
2-го »	абуѣсј				} <i>не есте</i>
3-го »	абуѣсј				

Прошедшее.

Ед. ч. 1-го л.	эг вѣв	} ыстѣм	} <i>не былъ</i>	} посланъ.	
2-го »	эн вѣв				} <i>не бысть</i>
3-го »	{ эз вѣв абу вѣвѣм }				
Мн. ч. 1-го л.	эг вѣвѣ	} ыстѣмѣсј	} <i>не были</i>	} посланы.	
2-го »	эд вѣвѣ				} <i>не бысть</i>
3-го »	{ эз вѣвѣ абу вѣвѣмасј }				

Будущее простое.

Ед. ч. 1-го л.	ог во	} ыстѣм	} <i>не буду</i>	} посланъ.	
2-го »	он во				} <i>не будешь</i>
3-го »	оз во				
Мн. ч. 1-го л.	ог воѣ	} ыстѣмѣсј	} <i>не будемъ</i>	} посланы.	
2-го »	од воѣ				} <i>не будете</i>
3-го »	оз воѣ				

Повелительное наклоненіе.

Ед. ч. 2-го л.	эн во ыстѣм	<i>не будь посланъ.</i>
3-го »	асј оз во ыстѣм	<i>пусть не будетъ посланъ.</i>
Мн. ч. 2-го л.	эд воѣ ыстѣмѣсј	<i>не будьте посланы.</i>
3-го »	асј оз воѣ ыстѣмѣсј	<i>пусть не будутъ посланы.</i>

IV. О НАРЪЧИ.

§ 78.

Наръчія означаютъ :

1) *Время*, по вопросу кѣдыр, кѣр? *когда?* Некѣдыр, некѣр *никогда*; кѣдыркѣ, кѣркѣ *когда-то*, *нѣкогда*; одј *рано*; одјжык *раньше*, *прежде*; важын *встарину*; ѳны *теперь*, *нынѣ*, *сейчасъ*, *тотчасъ*; ѳнтај *давеча*; ѳнѣдј, ѳныѣдј *донынѣ*, *досель*; ѳнысјанј *отнынѣ*, *отсель*; тавун (талун ю) *сегодня*; таој *ночь*, *сей ночи*; ојнас *ночью*; ашін, ашын *завтра*; асјапон *завтра*; асывнас (асылнас ю) *утромъ*; рытѣн, рытнас *вечеромъ*; еѣк еѣкі *тогда*; сыкадѣ, сыкѣсты *въ то время*, *въ ту пору*; сыпора *въ ту пору*, *тогда*; быддырні, быддырјі *всегда*; мукѣддырні *иногда*; бѣрты *посль*, *потомъ*; сыбѣрты, бѣртыжык *посль*, *погодя*, *ужо*; перыта *скоро*, *проворно*, *бойко*; чјѣжа *скоро*; дыр *долго*; кычедј *доколь*, *докуда*, *пока*; еѣкісјанј *съ тѣхъ поръ*; тѣвнас (тѣлнас ю) *зимою*; ојшѣрнас *вполночь*; томејанј *смолоду*; мѣдпыр *потомъ*; мѣдпыра *ужо*, *въ другой разъ*; вѣлісј *теперь*, *только теперь*.

2) *Мѣсто*, по вопросамъ : кытѣн? *гдѣ*; кысј? *откуда* и кыче? *куда?* Некытѣн *нигдѣ*; кытѣнкѣ *гдѣ-то*; татѣн *здѣсь*; сѣтѣн *тутъ*; сѣтчынј *тамъ*; матын *близко*; ывын (ылын ю) *далеко*, *вдали*; паныт *напротивъ*; быдваісј (быдлаісј ю) *отовсюду*; быдваын (быдлаын ю) *вездѣ*, *повсюду*; одјванј (одјланј ю) *впередъ*; бѣр, бѣрванј (бѣрланј ю) *взадъ*, *назадъ*; бѣрын *позади*, *назади*; ѣтваын (ѣтлаын ю) *вмѣстѣ*, *совокупно*; кысј, кысјанј, кытысј, кытысјанј *откуда*; сысј, сысјанј, сѣтысј, сѣтысјанј *оттуда*; тасјанј *отсюда*; ывісј (ылысј ю), ывысјанј (ылысјанј ю) *издали*, *издалека*; кыче, кытче *куда*; некытче *никуда*; татче *сюда*; сѣтче *туда*, *тутъ*; сѣтчедј *дотуда*; сѣт, сѣты *туда*; увѣ (улѣ ю) *внизъ*; увын (улын ю) *внизу*; увты (улты ю) *понизу*; вывѣ (вылѣ ю) *вверхъ*; вывын (вылын ю) *вверху*; вывты (вылты ю) *поверху*; ѣтѣрсјанј *извнѣ*, *снаружи*; гортѣ *домой*; гортсјанј *изъ-дому*; бѣкѣ, бѣкын *возлѣ*, *подлѣ*.

3) *Качество и обстоятельство*, по вопросу кыдј, кыдј? *какъ?* Сыдј, сыдј *такъ*, *точно*; некыдј *никакъ*; ѣтнјѣжмѣднјѣж *такъ* и

сякъ; бура *добро*, *шибко*, *благо*; бычема *хорошо*; умѣлја *худо*; лѣока *зло*; весјкытá *правильно*, *прямо*, *справедливо*; вѣсита *красиво*, *приюже*, *приудно*, *удобно*; сјѣда *черно*; сјѣдѣв (сјѣдѣл-ю) *сѣ-черна*, *черновато*; ортеѣ *мимо*; шочја *рѣдко*; шѣока *часто*, *чусто*; зѣвыта (зѣлыта ю) *тую*; лѣчита *слабо*, *слабко*; чѣожа *скоро*, *бойко*; жагѣла *тихо*, *медленно*; весј *напрасно*; ѳткодја, ѳтмос *одинаково*, *сходно*; гѣгѣр *кругомъ*; вѣвѣн *верхомъ*; подѣн *пѣшкомъ*; мунтанјас *мимоходомъ*, *идучи*; шѣчп *вмѣсть*, *вдругъ*; вѣтчѣсјтѣг *внезапно*, *неожиданно*; пѣттѣдј *досыта*; кѣда кыдј *кое-какъ*.

4) *Количество*: кыным, кышымісј, мында, мында *сколько*; сыным, сынымісј, сымында, сымында, сында, сында *столько*, *только*; уна *много*; неуца, еча, еча *мало*; ѳтпыр, ѳтпырісј *одинъ разъ*, *однажды*; тырмас *довольно*, *полно*; кыкѣн *вдвоемъ*; кыкісј *дважды*, *въ другой разъ*; кымісј *трижды*; унаісј *множественно*; мѣдпѣв (мѣдпѣл ю) *вторично*; бѣра *опять*; вѣлјісј *снова*; кыкпѣвсѣн *вдвое*, *вдвойнѣ*.

5) *Усиливаніе и ослабленіе*: ѳдјдеп *очень*, *весьма*, *шибко*; вел *довольно*; напр.: ѳдјдеп дыр *очень долго*, волј дыр *довольно долго*, долгонѣко; дѣк, дѣм, дѣр, дѣаи *совершенно*, *совсѣмъ*, *вовсе*, *окончательно*; ѳдва, *едва*.

6) *Вопросъ*: мылја *зачѣмъ*, *почто?* мыј *что?* разј *разъ?*

7) *Утвержденіе*: сыдѣ, сыдј *такъ*, *да*.

8) *Предположеніе*: гашкѣ, гашке *авось*, *можетъ быть*.

9) *Отрицаніе*: абу *нѣтъ*, *нѣту*; не *не*, *ни*; ог, огѣ, он, од, одѣ, оз, озѣ, эг, эгѣ, эн, эд, эдѣ, эз, эзѣ — *не*.

10) *Замѣненіе*: мысја (молъ) *дескать*, *тај*, *тысј де*, *пѣ де*, ѳнжа *какъ бишь?* *того*, *какъ бы его?*

Сверхъ того къ нарѣчіямъ относятся еще разныя частицы: на *еще*, *ні*, *пѣ* *уже*, *ја* *ли*, *кѣ* *то*.

§ 79.

Нарѣчія, происходящія отъ именъ прилагательныхъ и означающія качество, количество и мѣсто, имѣютъ степени сравненія, которыя обозначаются частицами *жык* и *мед*; напр.: бура *добро*, *шибко*; буражык *добрѣе*, *шибче*; медбура *наидобрѣе*, *на-*

шибче; уна много; унажык больше; медуна наимного, наибольше; бывын (былын ю) далеко; бывынжык (былынжык ю) дальше; медывын (медылын ю) надалеко, надальше; зэвыта (зэлыта ю) туго; зэвытжыка (зэлытжыка ю) туже; медзэвыта (медзэлыта ю) наитуго, наитуже; өдденжыка наи-очень, наи-весьма, наишибко.

V. О ПОСЛЪПОЛОЖЕНИИ.

§ 80.

Всѣ почти послѣположенія, подобно большей части нарѣчій, исчисленныхъ въ § 78, собственно падежи различныхъ именъ существительныхъ, которыя частию въ этомъ только видѣ вообще и употребляются. Съ падежными окончаніями, слѣдовательно, могутъ быть соединены въ послѣположеніяхъ еще и неотдѣляемая частицы личныхъ мѣстоименій; напр.: дынын *въ близости, близъ, у, при*; дынам, дынат, дыпас *въ моей, твоей, его близости*, т. е. *у меня, у тебя, у него*; дынысѣ *изъ близости, отъ*; дынсім, дынсѣт, дынсѣс *изъ моей, твоей, его близости*, т. е. *отъ меня, отъ тебя, отъ него*; кежын *между*: кежаным, кежаныт, кежаныс *мы, вы, они между собою.*

Послѣположенія суть:

Бердö *къ, за*; бердöt, бердötт *надъ*; бердын *при, у*; бердысѣ *отъ, ото*; бокö *возль, подль*; бокöt, бокötт *возль, подль, мимо*; бокын *возль, подль*; бөрö *взадъ за (кого, что)*; бөрöt, бөрötт *позади*; бөрсѣян *сзади, за*; бөрын *назади, позади за (къмъ, чъмъ)*; бөрысѣ, бөрисѣ *изъ-за, сзади*; вевдөр (велдөр ю) *верхъ, поверхность, поверхъ (кого, чего)*; вевдөрö (велдөрö ю) *надъ (кого, что)*; вевдөрöt, вевдөрötт (велдөрöt, велдөрötт ю) *чрезъ*; вевдөрын (велдөрын ю) *надъ, надо (къмъ, чъмъ)*; вевсѣтын *противъ, напротивъ*; вевисѣ (вылысѣ ю) *сокр. ввö (вылö ю) сокр. ввö, вö на, на верхъ (кого, что, чего)*; вевсѣян (вылсѣян ю), вевисѣян (вылысѣян ю) *сверху, съ*; вевтöt, вевтötт (вылтöt, вылтötт ю) *или вевтысѣ (вылтысѣ ю) по верху, по, чрезъ верхъ*; бөвын (былын ю) *на, наверху, сверху*; гөгөр, *сокр. вм. гөгөрö или гөгөрын, около, вокругъ, съ*

неотдѣляемыми частицами личныхъ мѣстоименій, гѣгѣрам, гѣгѣрым, гѣгѣрат, гѣгѣрыт, гѣгѣрас, гѣгѣрыс; [гыркѣ *внутри*, *въ*, гыркын *внутри*, *въ*, гыркыс *изнутри*, *изъ*]; доріс *изъ краю*, *отъ краю*, *съ краю*, *отъ*, *съ*; дорѣ *въ край*, *на край*, *къ краю*, *въ*, *на*, *къ*, *ко*; дорсѣ *отъ краю*, *отъ*, *ото*; дорын *въ краю*, *на краю*, *у краю*, *при край*, *въ*, *на*, *у*, *при*; дын *близъ*, *у*, *къ*; дыпѣ *къ*; дыпѣд *до*; дыпѣт, дыпѣт *возль*, *подль*, *мимо*; дыпысѣ *отъ*; дыпын *у*, *близъ*, *около*, *при*; дыпыс *отъ*; дырн *при комъ*, *чемъ*; жывіс *(жылысѣ ю)* *про*, *объ*, *обо*; жывѣ *(жылѣ ю)* *въ вершину*, *на вершину*, *въ*, *на*; жывын *(жылын ю)* *въ вершинъ*, *на вершинъ*, *въ*, *на*; кежѣ *въ*, *на*; кежын *между*, *съ*, *со*; кіндѣ *(см. § 151)*; ковасѣ *(коласѣ ю)* *въ промежуткѣ*, *между (кого, что)*; ковасын *(коласын ю)* *между*, *въ*; кузѣ *вдоль по кому*, *чему*; одѣ, од *предъ*, *передъ кого, что*; одѣвѣ *(одѣлѣ ю)* *на*; одѣн, одѣн *предъ кѣмъ*, *чьмъ*; ордѣ *къ*; ордѣ *отъ*; ордын *у*; ордыс *отъ*; ѳвіс *(ѳлысѣ ю)* = жывіс; ѳпріч *кромь*; понда *за*, *ради*; пыр *чрезъ*, *сквозъ*; пырѣт *чрезъ*, *сквозъ*; пычкисѣ, пычкыс *изнутри*, *изъ*; пычкѣ *внутри*, *въ*; пычкын *внутри*, *въ*; саін, сѣін *за кѣмъ*, *чьмъ*; саісѣ, сѣісѣ *изъ-за кого, чего*; сѣ *за (кого, что)*; сѣет, сѣет *по-за (кому, чему)*; сѣсѣ *изъ за*; серна *по*; серѣ *за*; серсѣ *за*; серты, сѣрты *по*; серын *за*; туѣ *смысто (кого, чего)*; увдѣрѣ *(увдѣрѣ ю)* *подъ*; увдѣрын *(увдѣрын ю)* *подъ кѣмъ*, *чьмъ*, *также кого, чего*; увѣ *(улѣ ю)* *внизъ*; увтѣ *(ултѣ ю)* *подъ (кого, что)*, увтѣт, увтѣт *(ултѣт, ултѣт ю)* *по-подъ (кому, чему)*, увтсѣ *(ултсѣ ю)* *изъ-подъ*, увтын *(улын ю)* *подъ кѣмъ*, *чьмъ*, увтыс *(улысѣ ю)* *изъ-подъ*, увын *(улын ю)* *внизу*, *подъ кѣмъ*, *чьмъ*; шѣрѣ *въ средину*, *на средину*, *посреди*, *въ*, *на*; шѣрисѣ, шѣрысѣ *изъ средины*, *изъ*; шѣрсѣ *изъ средины*, *отъ средины*, *изъ*, *отъ*; шѣрын, сокр. шѣр, *въ срединъ*, *на срединъ*, *среди*, *въ*, *на*.

§ 81.

Къ послѣположеніямъ относятся еще слова, употребляемыя для означенія сравненія, сходства и подобія между предметами; они суть: колѣ, кузѣ, кыза, моз, мымда или мында, пасѣта, сувда *(сулда ю)* и ыжда.

VI. О СОЮЗЪ.

§ 82.

Въ пермяцкомъ языкѣ весьма мало своихъ союзовъ, недостатокъ которыхъ дополняется союзами, заимствованными изъ русскаго языка.

Пермяцкіе союзы суть: *мыј что*; *весјкѣ бы*; *мед да, чтобы*; *мед весјкѣ, медбы дабы, чтобы*; *кѣбы если бы, то бы*; *дјока потому*.

Изъ русскаго языка заимствованы слѣдующіе союзы: *а а*, *да да*, *жѣ же*, *бы бы*, *і и*, *алі или*, *лібо либо*, *котј, котја хоть, хотя* и др.

VII. О МЕЖДОМЕТІИ.

§ 83.

Междометія выражаютъ:

- 1) Удивленіе: *ѣ! э! ѣј! эј! ээ! эјја! тотая!*
 - 2) Одобреніе: *бур! добро, славно; бур-бур! добро-добро.*
 - 3) Подтверженіе: *сыдј такъ, да.*
 - 4) Отстраненіе: *мун! уйди, прочь! тырмас полно.*
 - 5) Откликъ: *мыј? что? эј.*
 - 6) Подаваніе: *босј! возьми, на! на.*
 - 7) Благодареніе: *пасібо, спасібо спасібо.*
 - 8) Указаніе: *вонтај, вонъ-де, сѣ то, тотая то-де.*
 - 9) Понужденіе: *вы! вытј! ну.*
 - 10) Запрещеніе: *сытј! тсѣ; чјѣв (чјѣл ю) молчи.*
 - 11) Усталость: *ок! ок-ок!*
 - 12) Испугъ: *ѣј! ај! эк, эк! ѣк! ѣкѣ-кѣ! эдј.*
 - 13) Печаль: *ѣј-ѣј! ак!*
-

Г Л А В А Т Р Е Т Ь Я.

ОБЪ ОБРАЗОВАНИ СЛОВЪ.

I. ОБЪ ОБРАЗОВАНИ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ.

§ 84.

Имена прилагательныя качественныя, не перемежныя окончанія, иногда употребляются вмѣсто именъ существительныхъ; напр.: бур *добрый* и *добро*, *благ*; курыт *горькій* и *горест*; вѣдѣт *холодный* и *холодъ*.

§ 85.

Отъ прибавленія къ нѣкоторымъ именамъ существительнымъ, означающимъ названія людей, окончанія ка, происходятъ новыя слова, а именно: отъ ај *отецъ* происходитъ ајка *мужъ*, отъ івј *женщина* — івјка *жена*, отъ зон *сынъ* — зонка *парень*, отъ ныв (выл ю) *дочь* — нывка (вылка ю) *дѣвка*, отъ ічјмоцј *молодица* — ічјмоцјка *молодушка*.

§ 86.

Существительныя имена, означающія качество или свойство мѣсть, производятся отъ прилагательныхъ, чрезъ приложеніе окончанія ын, ін, и отъ корней глаголовъ, чрезъ прибавленіе аын, яын; напр.: пемьтын *темное мѣсто*, *темица*, отъ пемьт *темный*; ватѣмін *безводное мѣсто*, *безводіе*, *безводность*, отъ ватѣм *безводный*; вѣртѣмін *безльсіе*, отъ вѣртѣм *безльсіи*; бадјјаін *ивовое мѣсто*, *ивяжникъ*, *ивяжъ*, отъ бадјја *ивовый*; ізјјаін *каменистое мѣсто*, *каменистость*, отъ ізјја *каменистый*; сѣтѣр-пујаін *смороди́никъ*; оваын (олаын ю) *жительство*, *селеніе*, отъ ов (ол ю) *живи*; пукаваын (пукалаын ю) *сѣдалище*, отъ пукав (пукал ю) *сиди*.

Отъ прибавленія окончанія ын къ именамъ существительнымъ происходятъ еще слѣдующія имена прилагательныя: выын (вылын ю) *высокій*, отъ выв (выл ю) *верхъ*; увын (улын ю) *низкій*, отъ ув (ул ю) *низъ*; пыдын *глубокій*, отъ пыд *глубина*.

§ 87.

Число мѣстъ обозначается прибавленіемъ окончанія ва (ла ю); такъ напр.: ѳтва, ѳтыква (ѳтла, ѳтыкла ю) *одно мѣсто*; мѳдва, мѳдыква (мѳдла, мѳдыкла ю) *другое мѣсто*; кыква (кыкла ю) *два мѣста*; быдва (быдла ю) *всякое мѣсто*; вілѳва *новое мѣсто, новина*. Эти сложныя существительныя имена склоняются обыкновеннымъ порядкомъ; напр.: ѳтваісј (ѳтлаісј ю) *изъ одною мѣста*; быдваын (быдлаын ю) *во всякомъ мѣстѣ, вездѣ*; вілѳваѳ *въ новое мѣсто, вновь, вновь*.

§ 88.

Для обозначенія числа рядовъ, пластовъ, слоевъ, употребляется слово пѳв (пѳл ю); напр.: ѳтпѳв (ѳтпѳл ю) *одинъ рядъ, одинъ слой*; мѳдпѳв (мѳдпѳл ю) *второй рядъ, во второй рядъ, вторично*; куімпѳв (куімпѳл ю) *три ряда*; інѳпѳв (інѳпѳл ю) *женскій рядъ, самка*; ајпѳв (ајпѳл ю) *мужской рядъ, самецъ*; ајпѳв-кавј *котъ*; інѳпѳв-кавј *кошка*. Отсюда по § 102 происходят имена прилагательныя; напр.: ѳтпѳвса (ѳтпѳлса ю) *однорядный, имѳющій на себѣ одну одежду, одну рубашку*; кыкпѳвса (кыкпѳлса ю) *двурядный, имѳющій на себѣ двѣ одежды*.

§ 89.

Произведенія природы, искусства обозначаются словомъ под; напр.: кіпод, *произведеніе рукъ, рукодѳліе*; рудег-под *произведеніе ржи, ржище*; вундан-под *произведеніе жатвы, живо*.

§ 90.

Смѳшеніе веществъ выражается словомъ сор; напр.: кык-сор *два вещества, вмѣстѣ смѳшанныя*; куім-сор *три вещества*. Отсюда по § 100 происходят прилагательныя: кыксора *двухъ-составный, состоящій изъ двухъ веществъ, вмѣстѣ смѳшанныхъ*; куім-сора *трехъ-составный и т. д.*

§ 91.

Крайній предѳлъ времени, страны свѳта обозначается словами выв (выл ю) *верхъ*; напр.: асыввыв *верхъ утра, самое утро*,

востокъ; *рытывъ верхъ вечера, самый вечеръ, западъ*; *вунывъ* (вун-
выл ю) *верхъ дня, югъ, южная сторона*; *ојывъ верхъ ночи, свверъ,*
сѣверная сторона.

§ 92.

Способность чловѣка и его членовъ къ свойственному имъ
дѣйствию, а равно бодрость, трезвость выражаются словомъ
сад; напр.: *јурсадъ головная способность, пониманіе, здравомысліе*;
пелјсадъ ушная способность, вниманіе; *нырсадъ обоняніе*; *кисадъ спо-*
собность рукъ къ дѣйствию и т. д.

§ 93.

Для означенія главнаго цвѣта, въ смѣшеніи цвѣтовъ, и глав-
ной масти въ домашнемъ скотѣ, употребляется частица *вев'ја*
(вел'ја ю); напр.: *гѳрд-вев'ја* *пода больше красной масти скотъ*. *Сјѳд-*
вев'ја *больше чернаго цвѣта.*

§ 94.

Имена существительныя, означающія средство или способъ
для исполненія дѣйствія, образуются изъ корней глаголовъ,
чрезъ прибавленіе окончанія *ѳт, ет, јет, ѳд, ед, јед и ѳс, ес, јес*; напр.:
гјжѳт письмо, *отъ гјж пиши*; *кѳртѳт, кѳртѳд завязка*, *отъ кѳртва*
(кѳрталю) *завязи*; *ѳтеѳт, ѳтеѳд помощь, пособіе*, *отъ ѳтсав* (ѳтсалу)
помогт; *пыкѳт, пыкѳд подпора*, *ото пык подопри*; *чѳшкѳт утиральникъ,*
полотенце, *отъ чѳшк утри, вытри*; *кыв'јет* (кыл'јет ю) *пословица*,
отъ кыв слушай; *заптѳс запасъ*, *отъ запты запаси*; *вевтѳс* (велтѳс ю)
крыша, *отъ вевты закрой*; *пыдѳс дно*, *отъ пыд глубина*; *пѳрѳс по-*
валь, надежъ, *отъ пѳр вались*; *пѳвѳс кушанье*, *отъ пѳв рядъ*; *кѳдјес,*
кѳдес спля, *отъ кѳдј спй.*

Отъ приставки къ именамъ числительнымъ количествен-
нымъ окончанія *ѳт, ет* или *ѳд, ед* происходятъ имена числитель-
ныя порядковыя. См. § 44.

§ 95.

Для означенія предметовъ вещественныхъ и для означенія
орудія и способовъ, для выполненія дѣйствій, употребляется

второе лице единственнаго числа настоящаго времени, или къ корню глагола прибавляется окончаніе ан, съ переходящимъ на этотъ слогъ удареніемъ; напр.: јуán *пѣтье*, јуán *пѣшь*, отъ ју *пей*; сјѳ́ја́н *пища*, сјѳ́ја́н *пѣшь*, отъ сјѳ́ *пѣшь*; печѳ́ја́н *прѣлка*, пѣчѳ́ја́н *прѣдешъ*; вартáн *молотило*, вáртан *молотишь*; вѣдетѳ́ја́н *зеркало*, вѣдѣтѳ́ја́н *смотришься*; вундáн *жатва*, вúндан *жнешь*; ізáн *молотье*, размолѳ́ *мелешь*. Нѣкоторыя изъ такихъ словъ употребляются и въ видѣ именъ прилагательныхъ, означая свойство дѣйствія; напр.: чју́жа́н *рослый*, имѳ́ющѳ́й *рослость*; јордѳ́ја́н *клятвенный*, содѳ́ержащѳ́й *клятву*; вундáн *жатвенный*, жатьѳ́е; сѳ́йдáн *вязкій*; казѳ́тысѳ́ја́н *поминальный*; потáн *колкій*, колящѳ́йся; пѳ́рвасѳ́ја́н (пѳ́рласѳ́ја́н ю) *навалкѳ́й*, наваливающѳ́йся; кевмáн (келмáн ю) *молитвенный*; высѳ́та́н (лысѳ́јтан ю) *дойный*.

§ 96.

Дѣйствительныя причастія, оканчивающіяся на *ысѳ́*, *исѳ́* и означающія дѣйствователей, употребляются какъ имена существительныя; напр.: вевѳ́тысѳ́ (велѳ́тысѳ́ ю) *учащѳ́й*, *учитель*; вевѳ́тѳ́исѳ́ (велѳ́тѳ́исѳ́ ю) *учащѳ́йся*, *ученикъ*; вѳ́исѳ́ (убѳ́йца) *убѳ́йца*; тѳ́дысѳ́ *знахарь*; гусѳ́ясѳ́ *воръ*; корѳ́исѳ́ *проситель*; дорѳ́исѳ́ *кузнецъ*; гѳ́трасѳ́исѳ́ *женихъ*.

Эти же причастія употребляются иногда и въ видѣ именъ прилагательныхъ; напр.: модѳ́исѳ́ *ворчащѳ́й*, *ворчаливый*; повзѳ́исѳ́ (ползѳ́исѳ́ ю) *пугающѳ́йся*, *пугливый*.

§ 97.

Страдательныя причастія, имѳ́ющія окончаніе *ѳ́м*, *ѳ́м*, весьма часто употребляются въ видѣ отглагольныхъ именъ существительныхъ, выражая понятіе о дѣйствіи и состояніи; напр.: вевѳ́тѳ́м (велѳ́тѳ́м ю) *ученіе*; вѳ́сѳ́јтавѳ́м (вѳ́сѳ́јталѳ́м ю) *сказаніе*, *сказка*, *разсказъ*; гѳ́жѳ́м *писаніе*; мырсѳ́ем *стараніе*, *забота*; несѳ́јѳ́ем *чиханіе* и т. д.

Отъ многихъ среднихъ глаголовъ, вмѳ́сто страдательныхъ причастій, происходятъ имена прилагательныя дѣйственныя; напр.: томѳ́м *помолодѳ́лый*; пѳ́рысѳ́јѳ́м *постарѳ́лый*, *устарѳ́лый*;

кызмѣмъ *потомственный*; курземъ *прогорьлый*; чѣрземъ *затвердѣ-
мый* и т. д.

§ 98.

Прибавленіемъ окончанія ув'ја (уа'ја ю) означается пребы-
ваніе людей или животныхъ въ какомъ-либо временномъ со-
стояніи, напр.: кодув'ја (кодуа'ја ю) *пьяное состояніе*; вѣгув'ја
(лѣгуа'ја *пьяное состояніе*, а въ четвертомъ надежѣ съ неотдѣ-
ляемыми частицами личныхъ мѣстоименій кодув'јаасъ *въ пьяномъ
его состояніи*, т. е. *въ пьянствѣ*, *въ пьяномъ видѣ*, вѣгув'јаасъ *въ
пьяномъ своемъ состояніи*, т. е. *во пьянствѣ*.

§ 99.

Большая часть непроизводныхъ именъ прилагательныхъ
оканчивается на ыт, іт или ыд, ід, д; напр.: веекыт *прямой*,
кокніт *легкій*, сѣкыт *тяжелый*, посніт *мелкій*, ыкыт *большой*, гѣрд
красный, сѣд *черный*.

Изъ двухъ существительныхъ, рядомъ поставленныхъ въ
именительномъ надежѣ, первое всегда принимаетъ значеніе
прилагательнаго; напр.: туј морт *дорожный человекъ*, туј паскѣмъ
дорожная одежда, пызан дѣра *столовый холстъ*, *скатерть*; кѣчј јур
заячья голова.

§ 100.

Для означенія предметовъ, имѣющихъ или содержащихъ въ
себѣ какое-либо качество или обстоятельство, имена прилага-
тельныя образуются изъ существительныхъ и нарѣчій, озна-
чающихъ то качество, чрезъ прибавленіе окончанія а или ја;
напр.: вына *сильный*, импюцій *силу*, отъ вын *сила*; бадјја *ивовый*,
содержацій иву, отъ бадј *ива*; бон'ја *мочальный*, импюцій *мочало*,
отъ бон *мочало*; вожа *вилистый*, *вилообразный*, отъ вож *вила*; гѣса
сальный, импюцій *сало*, отъ гѣс *сало*; нјура *болотный*, *содержацій*
болото, отъ нјур *болото*; асыв'ја (асыа'ја ю) *восточный*, отъ асыв
(асыа ю) *востокъ*; ашыи'ја *завтрашний*, отъ ашыи *завтра*; ѳвыја
нынешний, отъ ѳвы *нынѣ*; дыра *продолжительный*, *долгий*, отъ
дыр *продолжительно*, *долго*.

§ 101.

Когда одинъ предметъ, означающій какое-либо вещество, находится въ другомъ и придаетъ ему свое качество или признакъ, тогда имена прилагательныя принимаютъ окончаніе ѳеі или есеі, іесеі; напр.: быгѳеі *пѳнный*, запыненный, замаранный *пѳной*, происходитъ отъ быг *пѳна*; віесеі *масленный*, замасленный, отъ ві *масло*; вірѳеі *кровяной*, закровавленный, отъ вір *кровь*; вурунѳеі *шерстяной*, зашерстенный, отъ вурун *шерсть*; вым'іесеі (лым-іесеі ю) *снѳжный*, заснѳженный, отъ вым (лым ю) *снѳгъ*; нјатјесеі *грязный*, загрязненный, отъ нјатј *грязь* и т. д. Нјатјесеі кі *грязная*, загрязненная *рука*.

§ 102.

Для означенія предметовъ, содержащихъ свойство или качество, зависящее отъ мѳстности и отъ числа рядовъ, имена прилагательныя производятся отъ именъ существительныхъ чрезъ прибавленіе окончанія са; напр.: рыт'јывса (рыт'јылса ю) *западный*; асылса (асылса ю) *восточный*; пычкѳса *внутренній*; мѳдмуса *иноземный*; кокулса (кокулса ю) *одножнѳный*; ыдытулса (ыдытулса ю) *подвластный*; ѳтлваса (ѳтлваса ю) *общій*; ѳтпѳлса (ѳтпѳлса ю) *однорядный*; кыкпѳлса (кыкпѳлса ю) *двурядный*; быдса *цѳльный*.

§ 103.

Имена прилагательныя, означающія время года, дня и прочаго происходятъ отъ существительныхъ и нарѳчій, чрезъ прибавленіе окончанія сја; напр.: арсеја *осенній*, отъ ар *осень*; ашынеја *завтрешній*, отъ ашы *завтра*; вунсеја (лунеја ю) *дневной*, отъ вун (лун ю) *день*; годсеја *годовой*, отъ год *годъ*; рытеја *вечерній*, отъ рыт *вечеръ*; таојеја *ночешный*, отъ таој *ночь*; тавојеја *сегоднѳный*, отъ таво *сей годъ*; тавушеја (талунсеја ю) *сегоднѳшнѳный*, отъ тавун (талун ю) *сегоднѳя*; мѳјмусеја *прошлогоднѳный*; сѳвіеја *тогдашнѳный*.

§ 104.

Для означенія кратнаго или неполнаго качества и свойства предметовъ къ именамъ прилагательнымъ качественнымъ при-

бавляютея окончанія ѳв, ев (ѳл, елю), отъ которыхъ образуются кратныя имена прилагательныя и нарѣчія; напр.: улѣв (улѣлю) *сыроватый, сыроватъ, сыровато, нѣсколько сыръ, нѣсколько сыро*; кодѣтѳв (кодѣтѳлю) *холодноватый, холодноватъ, холодногато*; бѳбѳв (бѳбѳлю) *диковатый, диковатъ, диковато, нѣсколько дико, съ-дика*; гордѳв (гордѳлю) *красноватый, нѣсколько красный, съ-красна*; вѳзѳв (лѳзѳлю) *синеватый, синевато, съ-сиця, впросишь и т. д.*

§ 105.

Подобіе и сходство предметовъ и цвѣтовъ обозначается словомъ кодѣ, которое, для образованія именъ прилагательныхъ, прибавляется къ именамъ существительнымъ, прилагательнымъ, числительнымъ и мѣстоименіямъ; напр.: гѳрдкодѣ *красноватый, похожий на краснаго*, отъ гѳрд *красный*; еѳдкодѣ *черноватый*, отъ еѳд *черный*; аевкодѣ *себѣподобный*; ѳткодѣ *одинаковый*; мѳдкодѣ *инакій, разный* и т. д.

§ 106.

Для означенія положенія однихъ предметовъ противъ другихъ однородныхъ, въ видѣ именъ прилагательныхъ, употребляется шестой (исходный) падежъ именъ существительныхъ, кончащійся на ѳеј или іеј; напр.: бѳріеј *задній, изъ-заду*; вывѳіеј (вывыѳеј ю) *верхній, изъ-верху, съ-верху*; доріеј *крайній, изъ-краю, съ-краю*; одіеј *передній*; увіеј (увыѳеј ю) *нижній*; увдѳріеј (улдѳріеј ю) *исподній, съ-испода*; шѳріеј *средній, изъ середины*; матыѳеј *ближній*; татыѳеј *здѣшній* и т. д.

§ 107.

Окончаніе одиннадцатаго падежа ѳіеј (лыѳеј ю), будучи при-ставлено къ одушевленнымъ именамъ существительнымъ, образуетъ имена прилагательныя, означающія происхожденіе, исходъ; напр.: мортѳіеј (мортлыѳеј ю) *человѣчскій, отъ челоѳька исхрдлщій*; Јевѳіеј (Јевлыѳеј ю) *Божій*.

§ 108.

Имена прилагательныя, выражающія недостатокъ или отсутствіе предметовъ, образуются изъ существительныхъ, прилагательныхъ и изъ корней глаголовъ, чрезъ прибавленіе окончанія тѣм; напр.: бѣжтѣм *безхвостый*, *неимьющій хвоста*, отъ бѣж *хвостъ*; бурейтѣм *безгривый*, отъ бурей *грива*; кывтѣм (кылтѣм ю) *безсловесный*, *нѣмый*, отъ кыв (кы ю) *языкъ*, *слово*; пелѣтѣм *глухой* отъ пелѣ *ухо*, *слухъ*; весѣкытѣм *непрямой*, *неправильный*, отъ весѣкыт *прямой*, *правильный*; дыштѣм *нелнвивый*, отъ дыш *лнвивый*.

Отъ прибавленія слога-тѣм къ корнямъ глаголовъ, или ко 2-му лицу повелительнаго наклоненія, образуются отрицательныя страдательныя причастія; напр.: тѣвѣттѣм (тѣлѣттѣм ю) *невъянный*, отъ товѣт (тѣлѣт ю) *въи*; мѣсѣквтѣм (мѣсѣкалтѣм ю) *неумытый*, отъ мѣсѣкав (мѣсѣкал ю) *умой* и т. д.

§ 109.

Для выраженія качества, въ уменьшенномъ или смягчительномъ видѣ, къ прилагательнымъ именамъ прибавляются окончанія а) ік, когда прилагательное кончается на согласную; напр.: ковнѣтѣк *легоный*; учетѣк *маленький*; бычемѣк *хорошенький*; чѣчѣкѣмѣк *блennyй*; б) нѣк, когда оно кончается на а или ја; напр.: дѣлѣжанѣк *маленький*; и в) ынык, інык; напр.: рамынык *мирный*; томынык *молоденький*; умѣлѣжынык *худенький*; сѣлѣкѣдѣжынык *черноватенький* и т. д.

II. ОБЪ ОБРАЗОВАНИИ ГЛАГОЛОВЪ.

§ 110.

Всѣ глаголы пермяцкаго языка въ неопредѣленномъ наклоненіи кончаются на ны. — Отъ приставки этого окончанія къ нѣкоторымъ именамъ существительнымъ и прилагательнымъ образуются простыя виды дѣйствительныхъ и среднихъ глаголовъ; напр.: гѣрны *пахать*, отъ гѣр *соха*; кѣкны *коковать*, отъ кѣк *кукушка*; вѣзны *синѣть*, отъ вѣз *синій*; гѣрды *краснѣть*, отъ

гѣрд *красный*; пѣтвы *насытятся*, отъ пѣт *сытый*; вѣнѣны *тихнутъ*, *утихнутъ*, отъ вѣнѣ *тихий* и т. д.

Такимъ образомъ однакожь образуются немногіе глаголы; большая же часть ихъ предъ окончаніе ны принимаетъ разные слоги и буквы, которые показаны въ слѣдующихъ §§.

§ 111.

Дѣйствительные или *передаточные* глаголы большею частію образуются отъ именъ существительныхъ, прилагательныхъ и числительныхъ, чрезъ прибавленіе предъ глагольное окончаніе ны разныхъ слоговъ и буквъ, а именно:

а) ѣт, или ет, јет прибавляется тогда, когда предполагается сдѣлать какое либо отвлеченное дѣйствіе, или произвести какой либо предметъ; напр.: бурѣтны *мирить*, *дѣлать миръ*, отъ бур *добрый*, *мирный*; кушѣтны *голить*, *дѣлать голымъ*, отъ куш *голый*; гоз'јетны *парить*, *дѣлать парнымъ*, отъ гоз *пара*; тѣв'јетны (тѣл'јетны ю) *пустить въ зиму*, отъ тѣв (тѣл ю) *зима*; вѣрѣтны *производить кровь*, отъ вѣр *кровь*.

Когда слогъ ѣт или ет, јет прибавляется къ именамъ прилагательнымъ, кончающимся на ыт, ѣт, тогда это окончаніе отбрасывается; напр.: вѣс'јѣтны *прямить*, *прямить*, отъ вѣс'јыт *прямой*; вол'јѣтны *гладить*, отъ вол'јыт *гладкий* и т. д.

б) Мѣт прибавляется для означенія внутренняго качества или свойства предмета; напр.: бурмѣтны *добрить*, *удобрить*, *дѣлать добрымъ*, отъ бур *добрый*; бѣбмѣтны *дурачить*, *дѣлать дуракомъ*, отъ бѣб *дуракъ*; важмѣтны *старить*, отъ важ *старый*, *древний*; гармѣтны *крутить*, *дѣлать крутымъ*, отъ гар *крутой*; кыкмѣтны *удвоять*, *дѣлать двойнымъ*, отъ кык *два*.

в) Сет, зет — когда одинъ предметъ вселяется въ другой, или отнимается отъ другаго; напр.: быгсетны *пльнить*, *дѣлать пльнымъ*, *съ пльной*, отъ быг *пльа*; вынсетны *усиливать*, *придавать силу*, отъ вын *сила*; вынтѣсетны *обесиливать*, *лишать силы*, отъ вынтѣм *безсильный*; вовзетны (лолзетны ю) *живить*, *оживлять*, *все-лать жизнь*, *душу*, отъ вов (лол ю) *жизнь*, *душа*; донсетны *оцѣ-*

нить, давать цѣну, отъ дов цѣна, стоимость; чѣрзетны дѣлать твердымъ, придавать твердость; отъ чѣрзят твердый.

г) Ты, ды, или сокращенно т, д прибавляется въ томъ случаѣ, когда одинъ какойнибудь предметъ или вещество сообщается другому и придаетъ ему свое названіе; напр.: віесѣтыны, віесѣтны замаслить, намастить, замарать, намазать масломъ, отъ віесѣ масленый, замасленный; вурунѣсѣтыны зашерстить, отъ вурунѣсѣ зашерстенный; вым'јесѣтыны заснѣжить, отъ вым'јесѣ снѣжный, заснѣженный; нѣтјесѣтыны загрязнить, отъ нѣтјесѣ грязный, загрязненный; кытыны морозить, отъ кын мерзлый; сѣсѣтыны шить, отъ сѣсѣ шилой; гудыртыны, гудыртыны мутить, замутивъ, отъ гудыр муть; гѣгрѣстны кружить, округлять, отъ гѣгрѣс' круглый; вадыны, вадны мочить, замочить, отъ ва вода, мокро; вілѣдыны, вілѣдны подновлять, прибавлять новое къ старому, отъ вілѣ новый.

д) Ав, јав (ал, јал ю) прибавляется къ именамъ существительнымъ, означающимъ существующіе предметы и вещи, для произведенія ими какого-либо дѣйствія, а также для собранія тѣхъ предметовъ и вещей, или для приведенія ихъ въ какое-либо состояніе; напр.: вонјавны (вонјалны ю) завязать, подвязать пояскомъ, отъ вонј поясокъ; кушакавны (кушакалны ю) опоясывать, отъ кушак опояска; гыж'јавны (гыжјалны ю) царапать ногтемъ, отъ гыж ноготь; сѣравны (сѣралны ю) собирать сѣру, отъ сѣр сѣра; із'јавны (із'јалны ю) собирать камни, отъ із камень; ліјавны (ліјалны ю) сочить, сдирать сокъ, отъ лі сокъ; черіјавны (черіјалны ю) ловить рыбу, обл. рыбачить, отъ чері рыба; турунавны (туруналны ю) дѣлать сѣно, сѣнокосить, отъ турун сѣно, трава; чшак'јавны (чшак'јалны ю) собирать, искать грибы, отъ чшак грибы; кѣінавны (кѣіналны ю) ловить волковъ, охотиться на волковъ, отъ кѣін волкъ и т. д.

Всѣ эти глаголы по формѣ сходны съ видомъ длительнымъ.

е) Нав (нал ю); напр.: пожнавны (пожналны ю) съять, просъять, отъ пож рѣшето.

ж) Јы; напр.: выд'јыны (лыд'јыны ю) считать, отъ выд (лыд ю) счетъ.

Сверхъ того дѣйствительные глаголы происходятъ еще отъ непронизводныхъ среднихъ, чрезъ вставки, предъ окончаніе ны, слѣдующихъ слоговъ:

а) От, ет или јет; напр.: вѣрѣтны *шевелить*, отъ вѣрны *шевелиться*; вѣрзетны *сшевелить*, отъ вѣрзѣны *сшевелиться*; вѣјетны *тонить*, *утонить*, отъ вѣјѣны *тонуть*, *утонуть*.

б) Ты; напр.: вебтыны (лебтыны ю) *поднять*, отъ вебны (лебны ю) *подняться*, *всплыть*.

в) Вав (вал, залю); напр.: чеггавны (чеггалны ю) *ломать*, *переламывать*, отъ чегны, *ломаться*, *переламываться*; орвавны (орлалны ю) *отрывать*, отъ орны *рваться*, *оторваться*; потвавны (потлалны ю) *колоть*, отъ потны *колоться*; пѣрвавны (пѣрлалны ю) *наваливать*, отъ пѣрны *наваливаться*.

§ 112.

Средніе глаголы, происходя отъ именъ существительныхъ и прилагательныхъ, принимаютъ слѣдующіе слоги и буквы:

а) Ав или јав (ал или јал ю); напр.: вѣгавны (лѣгалны ю) *сердиться*, отъ вѣг (лѣг ю) *сердитый*; гажавны (гажалны ю) *веселиться*, отъ гаж *веселый*; бѣбавны (бѣбалны ю) *шалить*, *дурачиться*, отъ шалной, *дикій*, *дуракъ*; вежѣравны (вежѣралны ю) *разумить*, отъ вежѣр *умъ*, *разумъ*; вовавны (лолалны ю) *дышать*, отъ вов (лол ю) *душа*; вынавны (выналны ю) *усиливаться*, *пріобрѣтать силу*, отъ вын *сила*; бордавны (бордалны ю) *крылатить*, отъ борд *крыло*; горавны (горалны ю) *звучать*, *издавать звукъ*, отъ гор *звукъ*; вѣравны (вѣралны ю) *лѣсовать*, отъ вѣр *лѣсъ*.

Сюда же относятся непронизводные средніе глаголы; напр.: бергавны (бергалны ю) *вертаться*; серавны (сералны ю) *смѣяться*.

б) Сјав (сјал ю) употребляется для означенія дѣйствія или состоянія временнаго, случайнаго, вѣтшиаго; напр.: багејавны (багејалны ю) *плѣсневѣть*, *покрываться плѣсенью*, отъ баг *плѣсень*; гадјејавны (гадјејалны ю) *пузырится*, отъ гадј *пузырь*; госсјавны (госсјалны ю) *жирѣть*, отъ гое *жиръ*, *сало*; гѣпсјавны (гѣпсјалны ю) *шерстѣть*, *обростать шерстью*, отъ гѣн *шерсть*; јѣвсјавны (јѣл-

сјалны ю) *телитъся, дѣлаться съ молокомъ, отъ јѳв (јѳл ю) молоко*; бычемејавны (бычемејалны ю) *хорошиться, отъ бычем хорошій*; бѳбсејавны (бѳбсејалны ю) *дичать, дурить, отъ бѳб дикій*; томејавны (томејалны ю) *молодиться, примолодиться, отъ том молодой*; пѳрысејавны (пѳрысејалны ю) *стариться, казаться старымъ, отъ порысеј старій*.

в) Мы, сокращенно м, прибавляется для означенія дѣйствія или состоянія постояннаго, внутренняго; напр.: вынмыны *сильнѣть, дѣлаться, сдѣлаться, быть сильнымъ, отъ вын сила*; госемыны *жирѣть, пожирѣть, дѣлаться, сдѣлаться жирнымъ, отъ гос жиръ*; бѳбмыны *дурѣть, сдурѣть, дичать, одичать, отъ бѳб дикій, дуракъ*; важмыны *старѣть, древнѣть, отъ важ старій, древній*; томмыны *молодѣть, помолодѣть, отъ том молодой*; пѳрысејмыны *старѣть, постарѣть, стариться, состариться, отъ пѳрысеј старій*; дјормыны *сѣдѣть, посѣдѣть, отъ дјор сѣдой*; говмыны (голмыны ю) *бѣднѣть, обѣднѣть, отъ гов (гол ю) бѣдный*; кынмыны *мерзнуть, отъ кын мерзлый*; вѣлјмыны *новѣть, поновѣть, отъ вѣлј новій*; вамыны, вамны *мокнуть, замокнуть, отъ ва вода*.

Сюда же относятся среднѣе глаголы происходяшіе отъ производныхъ именъ прилагательныхъ, показанныхъ въ § 101, кои означаютъ дѣйствіе, нечаяннымъ образомъ происшедшее; напр.: вѣсејмыны *замаслиться, отъ вѣсеј замасленный*; госѳсејмыны *засалиться, отъ госѳсеј засаленный*; нјатјесејмыны *загрязниться, отъ нјатјесеј загрязненный*; вѣрѳсејмыны *окровавиться, отъ вѣрѳсеј окровавленный*.

Кромѣ того слогъ мы, предъ окончаніемъ ны, имѣютъ и непроизводные среднѣе глаголы; напр.: артмыны, шогмыны, вермыны.

г) Ам или јам и дам; напр.: вежамны *желѣть, отъ веж желшій*; сјѳдамны *чернѣть, отъ сјѳд черній*; векпјамны *узѣть, отъ векпѣт узкій*; вѳснјамны *тонѣть, отъ вѳснѣт тонкій*; дѳсѳпдамны *украчиваться, отъ дѳсѳпѣт короткій*; југдамны *освѣщаться, отъ југѣт свѣтлый*.

Здѣсь видно, что слова, кончащіяся на ыт, іт, теряютъ свое окончаніе (ср. § 111, а).

д) Зі или зы и сі или сы; напр.: вовзіны (долзіны ю) *ожитъ*, отъ вов (дол ю) *душа, жизнь*; бонзіны *мочалитъся, обратитъся въ мочало*, отъ бон *мочало*; чѣорзіны, чѣорзыны *твердѣть*, отъ чѣорыт *твердый*; рамзіны *смирить*, отъ рам *смирный*; жѣкеіны, жѣкеыны *вижжеть*, отъ жѣк *виизъ*; зыкеіны *шумѣть*, отъ зык *шумъ*.

Слогъ зі прибавляется еще къ среднимъ глаголамъ, для означенія какъ-бы совершеннаго вида; напр.: повзіны (ползіны ю) *пугать*, отъ повны (полны ю) *болятся*; вебзіны (лебзіны ю) *поднятъ*, отъ вебны (лебны ю) *поднимать*, *всплывать*; вѣрзіны *шевельтъся, тронуть*, отъ вѣрны *шевельтъся*; севзіны (селзіны ю) *выплюнуть*, отъ севавны (селавны ю) *плевать*.

е) Јы или јі употребляется въ отношеніи времени; напр.: вув'јыны (луцјыны ю) *дневать*, отъ вун (лун ю) *день*; тѣв'јыны (тѣл'јыны ю) *зимовать*, отъ тѣв (тѣл ю) *зима*; рыт'јыны *вечеровать*, отъ рыт *вечеръ*.

ж) Мав (ма ю); напр.: пужмавыны (пужмалны ю) *индивѣть*, отъ пуж *иной*.

Средніе непроизводные глаголы предъ окончаніемъ ны принимаютъ еще слѣдующіе слоги:

а) Гы; напр.: рѣзгыны, полгыны, боцгыны, везгыны и т. д.

б) Ды, ты; напр.: буждыны, нѣлдыны, дугдыны, тувдыны (тулдыны ю), туктыны.

§ 113.

Отъ дѣйствительныхъ и среднихъ глаголовъ, чрезъ прибавленіе окончанія чі, сі или сј, производятся глаголы *возвратные, взаимные и средніе*; напр.: бергѣтчіны, бергѣтсіны *ворочать*, *воротить*, отъ бергѣтны *ворочать, воротить*; бѣбѣтчіны, бѣбѣтсіны *обманываться*, отъ бѣбѣтны *обманывать*; вадсіны, вадсыны *мочить*, отъ вадны, вадныны *мочить*; пурсіны *кусаются, занимаются кусаніемъ*, отъ пурпы *кусаютъ*; јуваејыны (јулаејыны ю) *спросить*, отъ јувавны (јулаавны ю) *спросить*; узсіны *выспаться*, отъ узјыны *спать*; пукаејыны *разсидѣться*, отъ пукавыны (пукаавны ю) *сидѣть*; керасјыны *рубить*, *заниматься рубкою*, отъ керавны (кералны ю) *рубить*.

Изъ этихъ примѣровъ видно, что буква в (л ю), стоящая предъ окончаніемъ ны, въ глаголахъ жуванны (жуланны ю), пукавны (пукалны ю), керавны (кералны ю) и подобныхъ, при переходѣ этихъ глаголовъ въ возвратный или средній залогъ, всегда отбрасывается и замѣняется слогомъ еі.

Слогъ чі, сі иногда замѣняется слогомъ шы; напр.: вежнышы мьянться, отъ вежны мьянть.

Нетрудно замѣтить, что нѣкоторые изъ приставочныхъ слоговъ, исчисленныхъ въ этомъ и двухъ предыдущихъ параграфахъ, составные, такъ что ближайшее производство начинается собственно уже съ произведеннаго слова. Такъ напр.: важмѣтны старить (§ 111, б) со слогомъ ѳт (§ 111, а) произведено собственно отъ важмыны старпть, а уже этотъ глаголъ со вставкою м (§ 112, в) произведенъ отъ важ старпй.

§ 114.

Общую связь между всѣми показанными выше производными словами (§§ 100 — 113) можно представить въ слѣдующихъ примѣрахъ:

1) Отъ вір кровь происходятъ: віра кровяной, содержащій въ себѣ кровь; вірѳеі кровавый, замаранный кровью; віртѳм безкровный, не имьющій крови; віравны (віралны ю) кровавпть, закровавпть, наполнитья кровью; вірѳтны кровавить, окровавить, разбить до крови, произвести кровь; вірѳтчыны окровавитья, разбитья до крови; вірѳеітыны кровенить, окровенить, закровенить, замарать кровю; вірѳеітыеіны окровенитья, замаратья кровью; вірѳеімыны окровенитья, нечаянно замаратья кровью.

2) Отъ гое сало, жирѳ, образуются: гоеа сальный, жирный, содержащій въ себѣ сало, жирѳ; гоеѳеі сальный, замаранный саломѳ; гоеѳѳм несальный, нежирный; гоеавны (гоеалны ю) собирать, снимать сало; гоеѳтны ожирять, зажирять, дплатъ салнымѳ, жирнымѳ; гоеѳтчыны дплатъя жирнымѳ; гоемыны жирпть, зажирпть, быть жирнымѳ; гоесјавны (гоесјалны ю) временно жирпть; гоеѳеітыны, гоеѳеітны засалить, замарать саломѳ, жиромѳ; гоеѳеі-

тысејны, госејтчыны *засалиться, замараться саломъ*; госејмыны *засалиться, печально замараться саломъ*.

3) Отъ бѣб дикій, шальной, дуракъ, происходятъ: бѣбѣв (бѣбѣлю) *диковатый*; бѣбавны (бѣбалны ю) *шалить, дурить, дурачиться*; бѣбмѣтны *дурачить, бѣбмыны дурить, сдурить, сходить съ ума*; бѣбејавны (бѣбејалны ю) *дичать, дурить, временно быть дикимъ*; бѣбеетны *дѣлать шальнымъ, дикимъ, баловать*.

4) Отъ вов (лов, лол ю) *душа, духъ, жизнь*, образуются: вов'ја (лол'ја ю) *живой, имѣющій душу, жизнь*; вовавны (лолалны ю) *дышашъ, вздыхать*; вовны (лолны ю) *жить, быть*; вовзіны (ловзіны, лолзіны ю) *оживать, ожить*; вовзіејны (лолзіејны ю) *оживиться, воскреснуть*; вовзетны (лолзетны ю) *жить, оживлять*.

5) Отъ ејѣд черній, происходятъ: ејѣдѣв (ејѣдѣлю) *черноватый, нѣсколько черній, черновато, нѣсколько съ-черна*; ејѣдкој *черноватый, похожій на чернаго*; ејѣдамны, ејѣдавны (ејѣдалны ю) *чернить*; ејѣдасјны *черниться*; ејѣдѣтны *чернить*; ејѣдѣтчыны *черниться*.

§ 115.

Изъ всѣхъ показанныхъ здѣсь правилъ производства пермяцкихъ глаголовъ, означенныхъ въ §§ 111 — 114, дѣлаетъ исключеніе одно слово кѣс, отъ котораго слѣдовало бы происходить глаголамъ кѣстыны *сушить* и кѣсмыны *сожнуть*, но вмѣсто ихъ существуютъ другіе коејтыны и коејмыны.

§ 116.

Русскіе глаголы при переходѣ въ пермяцкую рѣчь, принимаютъ окончаніе тны, прибавляемое ко второму лицу единственнаго числа повелительнаго наклоенія; такъ напр.: лјубітны *любить*, отъ слова любви; служітны *служить*, терітны *терпѣть* простітны *простить*, думајтны *думать*, мерјајтны *мѣрять*, ѣбедајтны *объдать*, качјајтны *качать*, дівујтны *дивовать*, отъ дивуй и т. д. Когда въ русскомъ глаголѣ второе лице повелительнаго наклоенія кончается на ъ, тогда эта буква замѣняется буквою і, напр.: верітны *вѣрять*, отъ слова вѣрь.

III. ОБЪ ОБРАЗОВАНИИ НАРЪЧИИ.

§ 117.

Всѣ производныя нарѣчія образуются отъ именъ существительныхъ, прилагательныхъ, числительныхъ, корней глаголовъ, причастій и непроизводныхъ нарѣчіи.

§ 118.

Нѣкоторыя имена существительныя употребляются въ видѣ нарѣчіи, какъ въ первомъ (именительномъ), такъ и въ другихъ падежахъ, а именно:

1) Въ первомъ падежѣ употребляется въ видѣ нарѣчіи только одно слово бѣр, означающее *задѣ* и *назадѣ*.

2) Въ четвертомъ; напр.: бѣрын *взади*, *назади*, *позади*; улын ю *внизу*; вывын (вылын ю) *вверху*, *высоко*; ывын (ылын ю) *вдали*, *далеко*; пычкын *внутри*; ѳтѣрын *внѣ*; бѣдваын (бѣдлаын ю) *вездѣ*, *повсюду*; ѳтваын (ѳтлаын ю) *вмѣстѣ*, *совокупно*, *въ одномѣ мѣстѣ*.

3) Въ пятомъ: бѣрѣ *взадѣ*, увѣ (улѣ ю) *внизѣ*; вывѣ (вылѣ ю) *вверхѣ*.

4) Въ шестомъ; напр.: бѣдваісј (бѣдлаісј ю) *отовсюду*, *изъ всякаго мѣста*; пычкысј *изнутри*; ывісј (ылысј ю) *издали*; увдѣрысј (уддѣрысј ю) *свислоди*, *изъ-подѣ низу*.

5) Въ восьмомъ, кончащемся на ѳн, ен, употребляются много словъ; напр.: рытѣн *вечеромѣ*, асывѣн (асылѣн ю) *утромѣ*, Коміен *по-пермяцки*, Рочјен *по-русски*; гусјен *тайно*; жагѣн *тихо*; чыгјен *голодомѣ*, *голодно*; јанѣн *розно*; торјен *особенно*; могѣн *дѣломѣ*; подѣн *пѣшкомѣ*; верземѣн *верхомѣ* и т. д. Въ отношеніи времени, вмѣсто ѳн, ен, чаще употребляется окончаніе нас; напр.: рытвас *вечеромѣ*, асывнас *утромѣ*, арнас *осенью*, тѣвнас *зимою*, гожунвас *лѣтомѣ* и т. д. (ср § 54 и 164).

6) Въ пятнадцатомъ: увванј (уланј ю) *внизѣ*; бѣрванј (бѣрланј ю) *взадѣ*.

7) Въ шестнадцатомъ: увѣдј (улѣдј ю) *донизу*.

8) Въ восемнадцатомъ: увејанј (улејанј ю) *снизу*; ѳтѳрејанј *извнѳ*, томејанј *смолоду*, учетејанј *сгызмала*, важејанј, важышејанј *издревле*

§ 119.

Отъ именъ прилагательныхъ качественныхъ происходятъ нарѣчія качественныя-же, чрезъ слѣдующія приставки:

1) а или ја: напр.: бурá *добро*, отъ бур *добрый*; бычема́ *хорошо*, отъ бычем *хороший*; весјкытá *прямо*, отъ весјкыт *прямой*; јонá *крѣпко*, отъ јон *крѣпкій*; учетікá *маленько*, отъ учетік *маленькій*; кокнітікá *легоныко*, отъ кокнітік *легоныкій*; кывтѳма (кылтѳма ю) *нѳмо*, отъ кывтѳм (кылтѳм ю) *нѳмый*; донтѳма *недорого*, *дешево*, отъ донтѳм *недорогой*, *дешевый*.

2) ѳв (ѳля ю): вѳзѳв (лѳзѳля ю) *синевато*, *впросинь*; гѳрдѳв (гѳрдѳля ю) *красновато*, *нѳсколько съ-красна*; кѳдїтѳв (кѳдїтѳля ю) *холодновато*, *нѳсколько холодно*.

3) ѳдј, едј (окончаніе шестнадцатаго падежа): напр.: гѳрдѳдј *до-красна*, кѳсѳдј *до-суха*, пѳрысејдј *до старости*.

§ 120.

Отъ именъ числительныхъ образуются нарѣчія чрезъ прибавленія окончаній:

1) а; напр.: ѳјолја *четверо*, віта *пятеро*, даса *десятеро*; ѳта мѳдвѳ *одно другому*, *одинъ друуюму*; мѳда мѳдвѳ *другъ другу*.

2) ѳн, ен; напр.: кыкѳн *вдвоемъ*, куімѳн *втроемъ*, кыкпѳвсаѳн *вдвое*, вітпѳвсаѳн *впятеро*.

3) ысј, ісј; напр.: кыкысј *дважды*, ѳјолјісј *четырежды*, вітысј *пять разъ*, ѳтпырысј *единожды*, унаісј *множкратно* и т. д.

§ 121.

Нѣкоторые глагольные корни принимаютъ окончанія двухъ падежей: шестнадцатаго тѳдј и двадцатаго тѳг.

1) тѳдј употребляется для означенія достиженія до какого-либо состоянія или дѣйствія; напр.: кодјытѳдј *до опыленія*, *до-пьяна*, отъ кодјы *пьяный*; мыдјытѳдј *до устали*, отъ мыдјы *устань*;

узјтѣдј до спанья, отъ узј спи; кувтѣдј (култѣдј ю) до умиранья, до смерти, смертельно, отъ кув умри; пѣттѣдј до насыщенія, до-сыта, отъ пѣт насытъся, нашься; кертѣдј до дьяланья, отъ кер дьлай; вотѣдј до явленія, до бытія, отъ во явись.

2) тѣг; дугдытѣг безъ остановки, безостановочно, безпрестанно, происходитъ отъ дугды перестань, остановись; вѣтчѣјтѣг безъ жданья, нечаянно, неожиданно, отъ вѣтчѣј жди; сажмытѣг безъ пробужденья, безпробудно, отъ сажмы пробудись и. т. д.

§ 122.

Отъ нарѣчій времени и мѣста, чрезъ прибавленіе разныхъ окончаній, производятся новыя нарѣчія; напр.: отъ ѳны нынѣ происходятъ ѳныѣдј донынѣ, ѳныејанј отнынѣ; отъ сѣт, сѣт туда происходятъ сѣтѣн тутѣ, сѣтејанј, сѣтчѣнјејанј, сѣтыеј оттуда, сѣтче туда, туть, сѣтчедј дотуда, сѣтчѣнј тамѣ, тамо и т. д.

Всѣ отрицательныя нарѣчія происходятъ отъ обыкновенныхъ, чрезъ прибавленіе частицы не, замѣняющей большею частию русское ни; напр.: некѣр, некѣдыр никогда, некытѣн нигдѣ, некыдј никакѣ, неуна не много.

§ 123.

Для означенія сравненія, сходства, подобія, употребляется частица моз; напр.: канј-моз по-кошечьи, пон-моз по собачьи; ас-моз по своему; мѣд-моз по-иному, иначе.

IV. ОБЪ ОБРАЗОВАНИИ ПОСЛѢПОЛОЖЕНІЙ.

§ 124.

Большая часть пермяцкихъ послѣположеній состоитъ изъ именъ существительныхъ съ разными падежными окончаніями; а именно: бок (русское) бокѣ; бѣр задѣ; вевдѣр (велдѣр ю) поверхность, верхняя сторона; выв (выл ю) верхѣ; гѣгѣр кругѣ; дор край; дын близость; јыв (јыл ю) верхѣ, вершина; кокас (колас ю) промежутокѣ; одј передѣ; пычк внутренность; ув (ул ю) низѣ; увдѣр (улдѣр ю) исподѣ, нижняя сторона; шѣр средина.

Сверхъ того, слоги берд, веейт, вот, кеж, орд, сер, туј, увт (улт ю) сами по себѣ не имѣють отдѣльнаго значенія, но съ надежными окончаніями составляютъ послѣположенія.

Непроизводныхъ же послѣположеній въ пермяцкомъ языкѣ только четыре: дыриі, киджа, куза и поца.

§ 125.

Для образованія послѣположеній употребляются слѣдующіе падежи:

1) Четвертый, имѣющій окончаніе ын, ин, означаетъ пребываніе, остановку гдѣ-либо; таковыя послѣположенія суть: бердын, бобын, бѣрын, вевдѣрын, веейтын, вывын, дорын, дынын, јвын, коवासын, одјин, ордын, пычкын, сажин, увдѣрын, увтын, увын, шѣрын.

2) Пятый, оканчивающійся на ѓ, е, показываетъ движеніе въ мѣсто, къ мѣсту, до мѣста, на мѣсто, возлѣ мѣста и т. д. Съ этимъ окончаніемъ послѣположенія суть: бердѓ, бокѓ, бѣрѓ, вевдѣрѓ (вевдѣрѓ ю), вывѓ, дорѓ, дынѓ, јывѓ, коваеѓ, одје, ордѓ, пычкѓ, саже, серѓ, увдѣрѓ, туге, увтѓ и шѣрѓ.

3) Шестой, кончающійся на ысј, іеј, выражаетъ движеніе изъ мѣста, съ мѣста: бердысј, бокысј, бѣрісј, бѣрысј, вывиесј, дорысј, дынысј, јывиесј, ордысј, сажіеј, увдѣрысј, увтысј, шѣрысј.

4) Седьмой, имѣющій окончаніе ѓт, ѓтј или ет, етј, показываетъ движеніе, происхожденіе, пролетаніе надъ мѣстомъ, возлѣ мѣста, чрезъ мѣсто, позади мѣста. Это окончаніе имѣють послѣположенія: бердѓт, бердѓтј, бокѓт, бокѓтј, бѣрѓт, бѣрѓтј, вевдѣрѓт, вевдѣрѓтј, вывѓт, вывѓтј, вывтѓт, вывтѓтј, дорѓт, дорѓтј, сажет, сажетј, увдѣрѓт, увдѣрѓтј, увтѓт, увтѓтј.

5) Шестнадцатый, имѣющій окончаніе ѓдј, показываетъ приближеніе, достиженіе, долетаніе, добрасываніе до кого, чего; съ этимъ окончаніемъ одно послѣположеніе: дынѓдј.

6) Восемнадцатый, оканчивающійся на сјај, означаетъ движеніе, отдаленіе отъ мѣста и образуетъ послѣположенія: бѣрсјај, ордесјај, сажесјај, серсјај, увтесјај (увтесјај ю) и шѣрсјај.

§ 126.

Нѣкоторыя послѣположенія соединяются еще съ неотдѣляемыми частицами личныхъ мѣстоименій, а именно 1) взятыя изъ четвертаго и пятаго падежа, окончанія коихъ ѿ или е, је и ын или ин измѣняются по всѣмъ тремъ лицамъ единственнаго и множественнаго числа и 2) заимствованныя отъ шестаго падежа, коихъ окончаніе ыс или іс обыкновенно измѣняется только въ лицахъ множественнаго числа; слѣдовательно единств. числа 1-е лицо ам, јам, ым, ім; 2-е лицо ат, јат, ыт, іт; 3-е лицо ас, јас, ыс, іс. Множ. числа 1-е лицо аным, 2-е лицо аныт, 3-е лицо аныс и единств. числа 1-е лицо сім, сјым, 2-е лицо сит, сјыт, 3-е лицо сіс, сјыс; напр.: дынам, дынат, дынас, дынаным, дынаныт, дынаныс, отъ дынын *близъ, у, при*, или дынѡ *кз*, и дынсім, дынсіт, дынсіс, отъ дынысѣ *отъ*.

V. ОБЪ ОБРАЗОВАНИИ СЛОЖНЫХЪ СЛОВЪ.

§ 127.

Сложныя слова, выражая соединенное понятіе, образуются изъ простыхъ и производныхъ словъ весьма просто, а именно простыя слова, входящія въ составъ сложныхъ, ставятся одно подлѣ другаго безъ всякой перемѣны; при этомъ первое слово принимаетъ значеніе прилагательнаго или опредѣлительнаго (см. § 99); напр.: бурсі, бур-сі *грива*, собственно значить *добрый волосъ*; бічір, бі-чір *искра, огненная блеска*; ојшѡр, ој-шѡр *полночь, середина ночи*; пелјнјанј, пелј-нјанј *пельмень, ушной хлѣбъ, хлѣбъ уха*; совдоз, сов-доз *солонка, посуда соли, соляная посуда*; вадор, ва-дор *берегъ, край воды*; пызав-дѡра *скатерть, столовый холстъ*; ѡтык кока *одноногий*, ѡтык-сіна *одноглазый* и т. д.

ОТДѢЛЕНІЕ ТРЕТІЕ.

О РѢЧИ.

§ 128.

Рѣчь Пермяковъ, народа полудикаго, не знающаго письменности, — слѣдовательно рѣчь разговорная, вообще отрывиста; она состоитъ большею частію изъ отдѣльныхъ простыхъ предложений и нерѣдко изъ однихъ словъ, употребляемыхъ говорящими. Подлежащее никогда не связывается съ сказуемымъ; связка между ними хотя возможна, но не употребительна. Для полноты предложений, къ подлежащему и сказуемому прибавляются опредѣлительныя и дополнительныя слова.

Союзы, иногда употребляемые для связи предложений, большею частію заимствованы изъ русской рѣчи; это доказываетъ, что въ первообразной пермяцкой рѣчи ихъ не должно быть.

§ 129.

Главныя отличительныя свойства пермяцкаго языка суть:

1) Изобиліе падежныхъ окончаній и послѣположеній, которыя видоизмѣняются еще по лицамъ, принимая неотдѣляемыя частицы; вслѣдствіе этого имена существительныя, вмѣсто одного русскаго, принимаютъ нѣсколько различій, какъ видно изъ § 54.

2) Имена числительныя соединительныя, принимая всѣ падежи, въ отношеніи къ людямъ, измѣняются еще по лицамъ. См. § 47.

3) Мѣстоименія притяжательныя и опредѣлительныя, подчиняясь лицамъ, образуютъ много самостоятельныхъ словъ, склоняемыхъ отдѣльно. (§§ 53, 56 и 57.)

4) Глагольныя окончанія сложнаго и полнаго русскихъ, особенно въ прошедшемъ времени.

5) Отрицательные глаголы отличаются от утвердительных и спрягаются особо, съ разными отрицательными частями.

6) Дѣепричастія принимаютъ неотдѣляемыя частицы мѣстоименій. См. § 70.

§ 130.

Для правильного говора необходимо знать: 1) употребление словъ и 2) разстановку ихъ.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

ОБЪ УПОТРЕБЛЕНІИ СЛОВЪ.

§ 131.

Въ отношеніи употребленія пермяцкихъ словъ должно обращать особенное вниманіе на употребленіе числъ, падежей, послѣположеній, мѣстоименій, причастій, дѣепричастій и нѣкоторыхъ нарѣчій.

І. ОБЪ УПОТРЕБЛЕНІИ ЧИСЛЪ.

§ 132.

Единственное число употребляется во всѣхъ случаяхъ, когда говорится объ одномъ предметѣ; кромѣ того оно полагается еще въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ именахъ прилагательныхъ, мѣстоименіяхъ и причастіяхъ, находящихся при именахъ существительныхъ множественнаго числа, когда первыя, не принимая никакихъ окончаній, остаются въ первомъ падежѣ единственнаго числа; напр. мунамъ відетны бычемъ вѡв'јес пойдѣмъ смотритъ хорошихъ лошадей. Асвамъ вон'јесвѡ, своимъ братьямъ. Корѡмъ гѡсјесъ, званые гости.

2) Послѣ именъ числительныхъ, количественныхъ; напр.: Кватј туванъ вѡјі, пять куницъ убилъ. Куімъ мортвѡ уна ја ковѡ сјѡјан, трѣмъ человекамъ много-ли надо пици. Папытъ шѡдысѡ Рѡчјесъ кык-

дає в'ївн, на встрічу попали Русскіє съ двадцатью лошадыми. Кык в'ор ковасын, между двумя л'ьсами. Віт додж, пять сансї, пять теры сани.

3) Члены или части т'їла одного одушевленнаго предмета, употребленные въ совокупномъ смыслѣ, полагаются почти всегда въ единственномъ числѣ; напр.: *жај сїбдѣ піцї ковасѣ, мясо влзнетъ между зубами.* Л'укасеян м'єсвѣ Ен с'ур оз сет, *бодливой коровь Богъ рога не дасть.* Уејкѣтыс кок ј'вїеј, *сшибъ съ ногъ.* Чезніт мејам сїн в'їеј, *изчезни съ моихъ глазъ.* Сїмѣн вїдет, *смотри глазами.* Босј асват кїввѣ, *возми на свои руки.* Відј кїват, *держи руками (рукою).* Когда члены одного т'їла могутъ быть выражены разд'ельно, тогда ставятъ множественное число; напр.: *Мејам кок'їеевам сапог'їес, у меня на ногахъ сапоги.*

4) Слова пее дрѡва, јагѣд ягода, яоды, чшак грибъ, грибы, большею частію употребляются въ единственномъ числѣ; напр.: *Мїе пее керавїм, мы дрѡва рубили.* Н'їја јагѣт ѣктѣвы, *они ягоды собираютъ.* Ме ветві чшаква, *я ходилъ за грибами.*

5) Послѣ нарѣчїи уна много, ечна мало, полагаемыхъ въ неопредѣленномъ смыслѣ; напр.: *Чшак уна, грибовъ много.* Ечна черї, *мало рыбы.* Такимъ же образомъ и уна ја шѣдыс? *много ли попало?* Ечна шѣдыс, *мало попало.* С'ывн уна пода усїс, *у него много скота погибло.*

§ 133.

Множественное число полагается:

1) Въ именахъ существительныхъ и въ глаголахъ, когда говорится о многихъ предметахъ; напр.: *Гус'јавїејїес ојнас вѡктѣмасеј, вѡры ночью прошлї.* В'ѡв'їес мунысѣ лошади ушлї. *Уна гѡејїес вѡктѣсѣ, много гостей пришло (буквально много гости пришли).* Мїјанѣс кѡк'јамыс в'ѡвї, *насъ было восемь.*

2) Въ именахъ прилагательныхъ, числительныхъ, мѣстоименїяхъ и причастїяхъ, когда имена существительныя опущены; напр.: *Л'юкѡеј баїтѣвы, злїе говорятъ.* Кїн'їес в'ѡвїсѣ? *кто*

был? Кѣдыjes видетысѣ, *которые смотрѣли*. Уна корѣм'jes, еча бѣр'jem'jes, *много званыхъ, мало избранныхъ*.

3) Въ глаголахъ, послѣ собирательныхъ словъ *jѣз люди*, отір *народъ*, ч'jukѣр *стадо*; напр.: *Jѣз баитѣны, люди говорятъ*. Отір ѣксисѣ, отір ѣкемасѣ, *народъ собрался (собрались)*.

4) Въ нарѣчїяхъ качественныхъ, количественныхъ и отрицательныхъ, множественное число означается несклоняемымъ окончанїемъ ѣсѣ; напр.: *унаѣсѣ шѣдысѣ, много попало, многіе попали*.

II. ОБЪ УПОТРЕБЛЕНІИ ПАДЕЖЕЙ.

§ 134.

Первый (именительный) падежъ есть корень имени; онъ употребляется во многихъ случаяхъ, а именно:

1) По вопросамъ: *кѣн кто? мыѣ что? кѣдыѣ который? кычем какой?* напр.: *Кѣн воктысѣ? — вон, кто пришелъ? — братъ. Кѣдыѣ керку? — куимѣт, который домъ? — третїй. Кычем морт? — бычем, какой челозкѣ? — хорошїй. Унаѣсѣ воасѣ мед одѣяес мед бѣрсѣяес, а мед бѣрсѣяес мед одѣяес, многіе будутъ наипервые наипослѣдними, (наипослѣднїе), а наипослѣднїе наипервыми (наипервые)*.

2) Въ смыслѣ принадлежности одного предмета другому и въ смыслѣ происхожденїя, замѣняя русскїй родительный падежъ и имя прилагательное притяжательное; напр.: *Кѣчѣ jur зайца голова, заячья голова. Кырыш поз, ворона гнѣздо, воронье гнѣздо. Васѣка пїжан, Василья дитя, Васильево дитя. Грїш Иван, Иванъ Григорья, Иванъ Григорьевъ, Иванъ Григоревичъ. Грїш Иван Пѣрасѣ, Параскева Ивана Григорьева*.

3) Для означенїя вѣса, мѣры, количества и числа, послѣ именъ числительныхъ и нарѣчїй, замѣняя также русскїй родительный падежъ; напр.: *Кык пунт вї, два фунта масла. Вузав меным вїт нѣолѣ весѣ дѣра, продай мнѣ пять аршинъ холста. Тѣжат вонвѣн кыным год, твой братъ сколькоихъ лѣтъ. Кага дассїзім неделѣ, ребенокъ семнадцати неделѣ. Кыным вун овїн, сколько дней прожилъ. Уна ѣа вѣвисѣ тыѣ, много-ли было васѣ (буквально много ли были вы)*.

Міе дае вѣім, *насъ было десять (мы десять были)*. Ечна цѣацѣ, *мало хлѣба*. Уна удѣ, *много работы*. Уна корѣм'јес, *много званыхъ (званные)*.

4) Послѣ отрицательныхъ глаголовъ и нарѣчій, вмѣсто родительнаго падежа; напр.: Мејам абу цѣацѣ, *у меня нѣтъ хлѣба*. Нѣкѣи оз пубты вѣлѣ дѣмас важ насѣкѣмвѣ, *никто не кладетъ новой заплата на старую одежду*.

5) Послѣ глаголовъ дѣйствительныхъ, когда дѣйствіе совершается временно, или простирается на нѣкоторое количество, или на часть чего нибудь, замѣняя падежъ винительный; напр.: Вајны ва, *принести воды*. Нѣѣбны цѣацѣ, *купить хлѣба*. Меім ковѣ кодны зѣр, *мнѣ надо посѣять овса*. Вѣтѣісны сојјес, *ждать сестеръ*. Удѣавісѣјес медавны, *нанять работниковъ*. Інѣка зон ваіс, *женщина сына принесла, родила*. Менам ковѣ пізѣ, *мнѣ надо муки (мука)*. Сет тыр блѣд черѣ, *дай полное блюдо рыбы*. Ме ассім пода косша, *я своего скота ищу*.

6) Въ именахъ прилагательныхъ, мѣстоименіяхъ и причастіяхъ, стоящихъ предъ именами существительными, соединенными съ падежными окончаніями; напр.: Бытем черѣи, *хорошимъ топоромъ*. Умѣлѣ мортвѣ, *худому человеку*. Тѣдысѣ мортѣскѣт, *со знающими людьми*.

7) При всѣхъ послѣположеніяхъ, никогда не измѣняющихъ кореннаго слова, а также при нѣкоторыхъ нарѣчійхъ, употребляемыхъ въ видѣ послѣположеній, см. § 151 и 152.

§ 135.

Третій (винительный) падежъ полагается всегда послѣ глаголовъ, причастій и дѣепричастій дѣйствительныхъ:

1) Въ одушевленныхъ предметахъ, по вопросамъ *кѣмъ кою?* *кѣмъ котораго?* напр.: Кѣи вѣдѣас ручѣс дѣнас, *волкъ пуститъ лисицу къ себѣ*. Кѣи вѣштѣас ручѣс керкуісѣ, *волкъ выгонитъ лисицу изъ избы*. Ме тѣи черѣен верда, *я тебя рыбой накормлю*. Эч кынмѣт тѣ менѣ, *не заморозь ты меня*. Оз тыдав сыѣ, *не видно его*. Вѣвѣтысѣ менѣ, *учащій меня*. Ассім піѣан'језѣс ѣбѣсетѣс, *избаловалъ своихъ дѣтей*.

2) Въ неодушевленныхъ предметахъ на вопросъ *мыі? что?* сходно съ первымъ падежемъ; напр.: *пызан кера, дълаю столъ.*

Послѣ глаголовъ привести, принести, подать, бросить, отпустить и т. п., а также послѣ мѣстоименій вопросительныхъ и нарѣчій времени, всѣ имена существительныя употребляются съ неотдѣляемой частицею третьяго лица, т. е. въ первомъ падежѣ, съ приставкою частицы сѳ, тѳ; напр.: *Тѳ ваі меім асвісј черсѳ, ты дай мнѳ свой топоръ-то.* Вает вонсѳ, *приведи брата-то.* Чјапкы бѳдјсѳ, *брось палку-то.* Вѳтјіс кѳін бѳжсѳ јукмѳсѳ, *умакнулъ волкъ хвостъ-то въ прорубь.* Ме ветві гѳрны ыдсйт ыбсѳ, *я пздилъ пахатъ большое поле-то.* Кін эта пасјсѳ вуріс, *кто эту шубу-то сшилъ.* Кѳр тѳ эта додјсѳ керін, *когда ты эти сани-то сдѣлалъ.*

§ 136.

Четвертый (мѣстный) падежъ употребляется :

1) При означеніи пребыванія, покоя или остановки одного предмета въ другомъ, или внутри другаго, по вопросамъ: *кынын въ комъ? мыјін въ чемъ? кытѳн гдѳ?* напр.: *Сыја посадын овѳ, онъ въ селѳ живетъ.* Тѳ кыным год срокын овін, *ты сколько годовъ въ срокъ жилъ.* Гортын не мымда оз удсав, *дома нисколько не работаетъ.* Мѳд понас на другомъ концѳ, *керкуас въ избѳ, срокас въ срокъ, въ сроку,* съ частицею третьяго лица (ср. § 54).

2) Для опредѣленія времени, въ которое совершилось какое-либо дѣйствіе, по вопросу *кѳр, кѳдыр когда?* напр.: *Важын ја эта вѳві, давно-ли это было?*

3) Для образованія прилагательныхъ (§ 86), нарѣчій (§ 117) и послѣположеній (§ 125), по вопросамъ: *кытѳн гдѳ? кѳр когда?* напр.: *быдваын во всякомъ мѣсть, всюду, повсюду, вездѳ; ѳтваын въ одномъ мѣсть, вмѣсть; вывын (вылын ю) высокій.*

§ 137.

Пятый (вступительный) падежъ употребляется :

1) При означеніи движенія, направленія, входа одного предмета въ другой, или во внутренность другаго, по вопросамъ:

кіню *въ кого?* мыје *во что?* вытче *куда?* напр.: Вөрö мушы, *въ мьсь ушэль.* Ваё усеі, *въ воду упалъ.* Міе пуксім вільваё, *мы поселились на новое мьсто.* Бёб Коміјас *въ дикіе Пермьки.* Мышкас *въ стину,* съ частицею третьяго лица (см. § 54).

2) При опредѣленіи времени, въ которое дѣйствіе совершается, по вопросу *кёр, кёдыр когда?* напр.: Сыја жё вуиё вїсїта-вїсё меным, *въ тотъ же день сказали мнѣ.* Мёды вуиё (луиё ю), *въ другой день, на другой день.*

3) При образованіи нарѣчій и послѣположеній; напр.: бёрё *взадъ,* увё (улё ю) *внизъ;* бердё *къ, за;* вывё (вылё ю) *въ, во;* дыиё *къ, ко.*

§ 138.

Шестой (исходный) падежъ полагается:

1) Для означенія исхода, изъятія, удаленія одного предмета изъ другаго, отъ другаго, съ другаго или изъ внутренности другаго, по вопросамъ: *кншеі изъ кою? мьїсїеі изъ чего? кытысїеі откуда?* напр.: Ручјес вашётыс керкуісїеі, *лисицу выгналь (онъ) изъ избы.* Тё кычем деревнїаісїеі? *ты изъ какой деревни?* Куднны кучік вїем кёчїсїеі, *сдирать шкуру съ убитаго зайца.* Кытысїеі прикыдсїеі? *изъ какого прихода?* Немыїсїеі вёгасїеі, *поссорился изъ ничего, изъ-за бездълицы.* Из мєстаісїеі бергётны, *камень съ мьста своротить.* Вёвјес вышсїеі петысё, *лошади изъ силы выбились.*

2) Для означенія вещества, изъ котораго что-либо сдѣлано; напр.: Ме кері зыр піпуісїеі, *я сдѣлалъ лопату изъ осины.* Ручјвёи керку вёвём јыісїеі, а кёиивёи пуісїеі, *лисья изба была изъ льда, а волчья изъ дерева.*

3) При глаголахъ, означающихъ боязнь, стыдъ, опасеніе; напр.: Тё пов мєісїеі, *ты бойся меня.* Эи пов выісїеі, *не бойся ихъ.* Морт повзем ошён, *мырысїеі повё, человекъ, пуганный медведьмъ, ния боится.* Адвїсїё гуејасемьсїеі, *замытили въ воровствъ (изъ воровства).* Ме пова старостаісїеі, *я боюся старосты.*

4) Личныя мѣстоименія мєвчїм, тёичїт и возвратныя асїсїм, асїсїт, асїсїеі употребляются въ смыслѣ притяжательнаго падежа, такъ какъ одиннадцатый (ср. § 143); напр.: Дыр ја меным кыв-

зыны тѣичіт лѣабѣмсѣ, *долго ми мнѣ слушать твою болтовню*. Сыја гѣтравіс асѣіс зон, *онъ женилъ своего сына*. Сыја сусѣкіс менчім кушак, *онъ затаилъ мою опояску*.

5) Для образованія прилагательныхъ (§ 106), нарѣчій (§ 118—119) и послѣположеній (§ 124); напр.: вывісѣ *верхній*; куімысѣ *трижды*; быдваісѣ *отовсюду*, бердысѣ *отъ (ото)*.

Вмѣсто ысѣ, ісѣ часто употребляется неотдѣляемая частица третьяго лица мѣстоименія сіс, сѣис; напр.: Балѣјес јанѣйтчмасѣ чѣукѣрсіс, *овцы разбѣжались изъ стада*. Сыја повѣ васіс, *онъ боится воды*. Кага бісіс повѣ, *ребенокъ огня боится*. Ёдва шѣдѣтѣіт ізсѣ мусіс, *едва добыли камень изъ земли*. Кык кувѣм оз во, а ѣтыксіс он пышы, *двухъ смертей не будетъ, а отъ одной не убѣжишь*.

§ 139.

Седьмой (проходный) падежъ употребляется:

1) Для означенія прохожденія одного предмета въ другомъ, чрезъ другой, внутри другаго, по вопросамъ: кінѣт, кінѣтј *въ комъ, кѣмъ?* мыјет, мыјетј *въ чемъ, чѣмъ?* напр.: Ме муна ваѣт, *я иду въ воду, водой*. Сыја муно ѣтѣрѣт, *онъ идетъ народомъ*. Сыја тујет Рочј морт муно, *этою дорогою русскій человекъ ѣхалъ, шелъ*. Ёшны вѣрѣт, *блудитъ по лѣсу (лѣсомъ)*.

2) Для означенія взятія, пойманія за какой-нибудь предметъ, по вопросамъ: кінѣт, кінѣтј *за кого?* мыјет, мыјетј *за что?* напр.: Кіет кутыс, *за руку поймалъ*. Гезѣт кыскыны, *тянутъ за веревку*. Сѣкі Пера кінѣс кутас јурѣт, кінѣс кутас кіет, *тогда Пера кого схватитъ за голову, кого за руку*.

Этотъ падежъ часто употребляется съ приставкою неотдѣляемой частицы третьяго лица (см. § 54) тіс, тјас; напр.: Нјакрав јурсіетјтіс, *потереби за волосы*. Кыскы гезѣтјтјас, *тяни за веревку*.

§ 140.

Восьмой (творительный) падежъ полагается:

1) Для означенія лица, орудія или средства, которымъ дѣйствіе совершается, по вопросамъ кінѣн *кѣмъ?* мыјен *чѣмъ?* кыче-

мѡн *какимъ?* напр.: Быдсѡн мѡм сѡтѡма асвам ајен, *все отдано мнѣ отцоу моимъ*. Ме кѡра черѡн, *я дѣлаю толоромъ*. Кіјезѡн відј, *держи руками*. Сіп'језѡн відѣт, *смотри глазами*. Черіен верда, *на-кормлю рыбой*. Вацјтѡтјас кувѡмѡн, *прикинѣтся мертвой*. Нуѡтны мѡбѡс гезѡн, *вести коровку веревкой*. Відј вѡв сермѡтѡн, *держи ло-щады уздой (за узду)*. Тѡ кычем віејанѡн ѡны шогавін? *ты какой бо-льшию нынѣ хворалъ*. Ѳтык кывѡн, *однимъ словомъ*. Ковѡ одјжык ѡвагосовѡитны Енѡн, а сывѡрын іпанјен, *надо прежде благословить образомъ, а потомъ хлѣбомъ*. Ме мѡда старостаѡн овны, *я хочу старостой быть*. Артміе вежѡрѡн, *родился умнымъ*. Бычемѡн мытјасіе, *хорошимъ показался*. Ме кувѡмѡн аді, *я мертвымъ нашелъ*. Ыдсыт мыгорнас, *великъ ростомъ*.

2) Для означенія пребыванія, бытія или небытія одного одушевленнаго предмета съ другимъ одушевленнымъ и неодушевленнымъ; напр.: Сѡкі Пѡра коліе ѡтык мамаѡн, *тогда Пѡра остался одинъ съ матерью*. Оввые-воввые морт асвае інјен і не ыдсыт вѡвѡн, *живалъ, бывалъ человекъ съ своей женой и небольшимъ братомъ*. Камавын павыт мѡдысѡ Рѡчјее кыкдас вѡвѡн, *на Камъ на встрѣчу попались Русскіе съ двадцатью лошадьми*. Ме вокты зырѡн, *я пришелъ съ лопатой*. Тѡ уджавін вѡвѡн, *ты работалъ съ лошадью (или лошад ю)*.

3) Для образованія нарѣчій, по вопросамъ:

а) Кыдј *какъ, какимъ образомъ?* напр.: Подѡн вокты, *пшыкомъ пришелъ*. Верземѡн мушыс, *верхомъ уѣхалъ*. Ме вокты вѡвѡн, *я приѣхалъ на лошади (лошадью)*. Сыја коміен тѡдѡ, *онъ по-пермяцки знаетъ*. Ме ог тѡд коміен, *я не знаю по-пермяцки*. Рѡчјен баіт, *говори по-русски*. Кыѡн воктыс, *вдвоемъ пришли*. Куімѡн мунѡ, *втроемъ идутъ*. Одсѡн некін оз веріт, *взаймы никто не вѣритъ*. Могѡн. дѣломъ. Јаѡн, *рожо*. Торјен, *особенно, отдѣльно*. Гусен, *тайно*.

б) Кынымѡн *по сколько?* напр.: Кык вештанѡн сеты, *по двѣ гривны (я) отдалъ*. Ѳктыввам ведра кыѡн, *собираемъ ведра по два*.

в) Кѡр *когда?* напр.: рытѡн *вечеромъ*: асывѡн (асылѡн ю) *утромъ*, вунѡн (лунѡн ю) *днемъ*. Впрочемъ, для означенія времени, чаще употребляется окончаніе нас, какъ сказано въ § 118, 5; напр.:

Этыја төвнас вөви, *это было зимою*. Гусјавіејјес ојнас воктөмасј, *воры ночью пришли*. Ме косъы воктны вуншөрнас, *я обьщался прийти въ полдень (полднемъ)*.

4) Для образованія дѣепричастій, происходящихъ отъ страдательныхъ причастій; напр.: Повземөн горөтас *испугавшись* закритчтъ. Пукавөмөн сын, *сидя* гроби. Шүөмөн *говоря*.

§ 141.

Девятый падежъ употребляется:

1) При показаніи пребыванія, покоя или остановки одного предмета на другомъ, или на поверхности другаго; напр.: Кымөсвын абу гіжөм, *на лбу не написано*. Понвын *на копцъ*.

2) При опредѣленіи времени, въ которомъ произошло какое либо дѣйствіе или событіе; напр.: Ме понды котрасъны куім годвын, *я сталъ бгыать на третьемъ году*.

Окончаніе вын этого падежа часто замѣняется окончаніемъ вас, принимая неотдѣляемую частицу третьяго лица (ср. § 54). Сверхъ того нѣкоторые Пермьки вмѣсто вын употребляютъ вывын (вылын ю). (См. Объ употребленіи послѣположеній § 151.)

§ 142.

Десятый падежъ а) соотвѣтствуетъ дательному падежу русскаго языка, и показываетъ предметъ, къ которому что-либо относится, для котораго что-либо происходитъ, по вопросамъ: кінвө (кінлө ю) *кому?* мыјвө (мыјлө ю) *чему?* көдывө (көдылө ю) *которому* кычөмвө (кычөмлө ю) *какому?* напр.: Сөт нывө, *отдай имъ*. Сывө кывсө, *ему слышится*. Вісјтав асват вонвө, *скажи своему брату*. Журбыт вонвө, *поклонись брату*. Ручј көвмісө көйнвө, *лсица молится волку*. І цыја пондөмасј Енвө көвмышы, *и стали они Боу молиться*. Отъырыс пондөмасј ајсөвө норасъны, *люди стали отцу (его) жаловаться*. Куім мортвө уна ја ковө, *тремъ чөловкөкамъ много ли надо*. Меім көвсөсө, *мнѣ понадобилось*. Кытөн төныт ськөт пөссөны, *гдѣ тебѣ съ нимъ барөхтаться*. Көр меім черпу, *сдѣлай мнѣ топорщце*.

б) Онъ употребляется при означеніи движенія, направленія, наложенія одного предмета на другой, или на поверхность другого, по вопросамъ: *кинвѣ? на кою, мыјвѣ? на что, кытче? куда*; напр.: *важ пасјкѣмвѣ, на старую одежду*. Вештышы осјтавѣ, или осјтавас, съ неотдѣляемою частицею третьяго лица (см. § 54), *подвишуть на диру*. *Кымѣсвѣ, на лобъ*. *Тѣдвѣ уеіс, на память пало*.

в) Для показанія времени, на которое назначается дѣйствіе или состояніе предмета, по вопросу *кынымвѣ (кынымлѣ ю)? на сколько (времени)*; напр.: *куім годвѣ медаві, на три года нанялъ*.

Окончаніе вѣ (лѣ ю) нѣкоторыми Пермскими замѣняется послѣположеніемъ *вывѣ (вылѣ ю)*, означающимъ *сверхъ, наверхъ*. (См. Объ употребленіи послѣположеній § 151.)

§ 143.

Одиннадцатый надежъ употребляется:

1) Для означенія исхода, происхожденія, взятія, полученія, прошенія одного предмета отъ другаго, съ другаго, у другаго, или съ поверхности другаго, по вопросамъ: *кинвісј (кинлысј ю)? отъ кого, съ кого, у кого, мыјвісј (мыјлысј ю)? отъ чего, съ чего*; напр.: *Бергѣт тујвісј, свороти съ дороги*. *Ме дыр бергаві боквісј боквѣ, я долю ворочался съ боку на бокъ*. *Воввісј чер босјты, у брата, отъ брата взялъ топоръ*. *Воввісј мырдјыс, отъ брата отнялъ*. *Ме јувава тјанвісј, я спрашиваю у васъ (отъ васъ)*. *Піјаныс корѣ сывісј нјанј, сынъ проситъ у него (отъ него) хлѣба*. *Ручј гусјавны кѣивісј пондыс, лисица воровать у волка стала*. *Сыја ѣнеѣ кѣивісј косјавіс, она положи-то у волка изодрала*. *Тѣ пѣ челјадсѣ нывісј китѣг і коктѣг керіи, ты-де ребятъ-то у нихъ безъ рукъ и безъ ногъ сдѣлалъ*. *Міе ѣны шѣдѣтвім вілј мувісј уна мырјес, мы нынѣ добывали съ новой земли (новины) много пней*.

2) При имени, находящемся въ винительномъ падежѣ, особенно съ опредѣлительною частицею третьяго лица (см. § 54), одиннадцатый надежъ, вмѣсто тринадцатаго, употребляется какъ притяжательный, напр.: *Тѣ пѣ челјадсѣ нывісј китѣг і коктѣг керіи, ты-де ребятъ-то у нихъ безъ рукъ и безъ ногъ сдѣлалъ*.

3) Существительныя имена одушевленные, принимая окончаніе віеі (лыеі ю), употребляются въ видѣ именъ прилагательныхъ, означающихъ происхождение, исходъ (§ 107); напр.: мортвіеі (мортлыеі ю) *человѣческой, отъ челоуѣка происходящій*; Јеввіеі (Јевлыеі ю) *Божій, отъ Бога*.

Въ смыслѣ исхода, полученія и притяжанія, первое и второе лица личныхъ мѣстоименій, кромѣ окончанія віеі (лыеі ю), принимаютъ еще особую форму, чаще употребляемую, менчимъ 1-го лица и тѣнчитъ 2-го (см. § 50); напр.: Сыја менчимъ мырд'јые, *онъ у меня, отъ меня отнялъ*. Боеі авсеі, а не менчимъ, *возьми свое, а не мое*. Ме тѣнчитъ боеіты, *я твое у тебя, отъ тебя, взялъ*.

§ 144.

Двѣнадцатый падежъ выражаетъ прохожденіе одного предмета по другому, по наружности другаго, напр.: Ме муна туівѣт, *я иду по дорогѣ*. Тѣрѣкан мортвѣт кызсе, *тараканъ по челоуѣку ползеть*. Вымвѣт ветвѣтны, *по снѣгу ходитъ*.

Это окончаніе весьма часто замѣняется послѣположеніемъ кузја, а когда движеніе предмета совершается по верху, по поверхности чего нибудь, то вмѣсто вѣт (лѣт ю) употребляется послѣположеніе вывѣт (вылѣт ю). См. § 151.

§ 145.

Тринадцатый (притяжательный) падежъ выражаетъ присвоеніе, принадлежность предмета какому нибудь одушевленному предмету; онъ полагается по вопросамъ: кінвѣн (кінлѣн ю)? *кого, у кого*, мыјвѣн (мыјлѣн ю)? *чей*, напр.: Ајвѣн вон, *отца братъ, у отца братъ, отцовъ братъ*. Мејам бабавѣн, *моей бабушки*. Тѣјат керку, *твоей домъ*. Пет вѣві ајка Маріјавѣн, *Петръ былъ мужъ Маріи, Маріинъ*. Кінвѣн эмѣеі пелјес кывзыны, мед кывзас, *у кого есть уши слышатъ, пусть слышитъ*. Ме чѣкты вузавны быдѣе, мыј сывѣн вѣві, *я велѣлъ продать все, что у него было*. Кѣр кывѣмасе ајмамыс Пераысвѣн, *когда услышали родители Пери*. Мејам вѣвісеі куім вон, да ѳтыкъ эз во, *у меня были три брата, да одного не стало*.

Ручјѡи керку вѡвѡм јымеј, а кѡиѡи пуеј, *лисла изба была изъ льда, а волчья изъ дерева.*

Когда какой-либо предметъ не присвоится лицу, а неразрывно ему принадлежитъ, тогда вмѣсто 13-го падежа употребляется первый (именительный), какъ показано выше, въ § 131, 2.

§ 146.

Четырнадцатый (достигательный) падежъ полагается при означеніи посылки или хожденія за кѣмъ-либо, чѣмъ-либо, по вопросамъ: кѣмъ (кѣмъ я) *за кѣмъ?* мѣмъ (мѣмъ я) и мѣмъ *за чѣмъ?* напр.: Ме муна мѡе'јесва, *я пойду за коровами.* Сѣја воктыс воѡва, *онъ пришелъ за братомъ.*

§ 147.

Пятнадцатый (направлятельный) падежъ означаетъ направление къ какому-либо предмету и полагается на вопросъ: кѣмъ (кѣмъ я) *къ кому?* мѣмъ (мѣмъ я) *къ чему?* напр.: Вокт мѡваѣ, *иди ко мнѣ.* Мушы тѡваѣ, *ушелъ къ озеру.* Ме кѣсавѣ асѡваѣм, *я звалъ къ себѣ*

Нѣкоторыя имена существительныя съ этимъ падежомъ употребляются въ видѣ нарѣчій (см. § 117); напр.: бѡрѡваѣ (бѡрѡваѣ я) *взадъ, къ задѣ;* уѡваѣ (уѡваѣ я) *внизъ, къ-низу;* одѡваѣ *напередъ.*

§ 148.

Шестнадцатый (приближательный) падежъ принимаетъ два окончанія: ѡдѣ или едѣ и тѡдѣ.

1) Окончаніе ѡдѣ или едѣ выражаетъ движеніе, приближеніе одного предмета къ другому, до другаго, и ставится по вопросамъ: кѣмъ (кѣмъ я) *до кого?* мѣмъ (мѣмъ я) *до чего?* напр.: Муѡдѣ јурѡыт, *до земли поклонись.* Ѧныѣја вуѡдѣ, *до нынѣшнѡ дня.* Тыѡан тыртѡ вымы аѡдѣ, *у васъ достаетъ снѣгъ-то до осени.* Рытѡдѣ, *до вечера.* Оно служитъ къ образованію именъ числительныхъ, нѣкоторыхъ нарѣчій и послѡположеній, (см. §§ 46, 118 и 124); напр.: Куѡмѡдѣ дѡын или куѡмѡдѣје дѡын, *два съ половиной.* Мѡнам додѡѡ

вітöдј год, *момъ санямъ пятый юдъ, до пяти годовъ. Көсөдј до-суха, гөрдөдј до-красна, сјөдөдј до-черна, увөдј (улөдј ю) до-низу, дьнөдј до.*

2) Төдј, означая приближеніе, достиженіе до какого-либо состоянія или дѣйствія, полагается большею частію при глагольныхъ корняхъ (§ 121) и нѣкоторыхъ только именахъ существительныхъ, какъ-бы въ видѣ нарѣчій; напр.: *Ме вынтөдј весјкаві, я поправилъ до силы, до приобрьтенія силы. Міжан кага коктөдј быдміс, нашъ ребенокъ до ногъ выросъ, то есть сталъ ходить. Вашөтө јур чегтөдј, гонитъ до слову головы, сломя голову. Сыја менө пөттөдј вердыс, онъ меня до-сыта накормилъ. Кодјытөдј јуктавіс, до-пьяна напоилъ. Ме вотөдј (во корень глагола воны) вөві керөма, до явленья моего, до меня было сдѣлано. Сыја тө вотөдј воктыс, онъ до явленья твоего пришелъ.*

§ 149.

Семнадцатый (исключительно-сравнительный) падежъ употребляется двоякимъ образомъ :

1) Для означенія исключенія, небытія одного предмета въ числѣ другихъ; напр.: *Месја разј не ківвө, кромъ меня развп некому. Тө сысја он ні бөсј, ты кромъ того не возьмешь уже.*

2) Для означенія сравненія, послѣ сравнительной степени, напр.: *Чер вөчйтжык пуртеја, топоръ острье ножа. Мөс донажык вөвеја, корова дороже лошади. Ме вокты одјжык сысја, я пришелъ прежде его. Сыја керіс одјжык төсја, онъ сдѣлалъ прежде тебя. Эмөсј месја ыдсытжык отір, і эмөсј месја учетжык отір, есть люди больше меня и есть люди меньше меня. Ајіс овіс дыржык мамысјеја, отецъ жилъ дольше матери. Ме разј төсјат умөлјжык, я развп хуже тебя.*

Нѣкоторые сѣверные Пермьки, вмѣсто окончанія сја, иногда употребляютъ послѣположеніе кіндја См. § 151, 42.

Восемнадцатый (отдалятельный) падежъ ставится при означеніи предѣла мѣста или времени, отъ котораго, или съ котораго начинается, или совершается какое-либо дѣйствіе; напр.:

Не швѣ ас Лушја деревнасајя, *недалеко отъ своей деревни Лушя.*
Эта местаејај пошдым мерјаѣтны, *съ этого или отъ этого мѣста*
стали мы мѣрять.

Онѣ употребляется еще для образованія нарѣчій и послѣ-
положеній (см. §§ 117 и 124), напр.: ѳѳрејај *извнѣ*; томсејај
смолоду; учетејај *съ-измала*; вѣдет ме сајејај *смотри изъ-за меня.*

§ 150.

Девятнадцатый (соединительный) падежъ полагается при
означеніи движенія, дѣйствія одного одушевленнаго предмета
вмѣстѣ съ другимъ одушевленнымъ же предметомъ, по вопросу:
кѣмъ *съ кѣмъ?* напр.: Мїянкѳт Јен, *съ нами Богъ.* Мувыс кѳн
ручїкѳт черї бѳжѳн кыжны, *пошелъ волкъ съ лисицей рыбу хвостомъ*
ловить. Ме ѳны тјагаѣтчі прикашыккѳт деѣгаіеј, *я нынѣ тягался съ*
прикащикомъ объ деньгахъ (изъ денегъ). Ме сыбѳрыи кужѳмѳн ныкѳт
попда вѳдїтчіны, *я послѣ того умплючи съ нимъ буду обходиться,*
водитъся.

Двадцатый (лишительный) падежъ выражаетъ видимое от-
сутствіе, небытіе, лишеніе какого-либо предмета, и полагается
по вопросамъ: кѣмъ *безъ кого?* мѣтѳмъ *безъ чего?* напр.: Сыја кер-
кутѳмъ воіс, *онъ безъ избы сталъ.* Ме ова аїкатѳмъ, *я живу безъ мужа.*

III. ОБЪ УПОТРЕБЛЕНІИ ПРОСТЫХЪ ПОСЛѢПОЛОЖЕНІЙ.

§ 151.

1) Бердѳ означаеѣт движеніе, присоединеніе одного пред-
мета близко къ другому, за другой; напр.: Мышкыртчі ва бердѳ,
наклонись къ водѣ. Сувт вѳв бердѳ, *встань къ лошади.* Пѳрѳт стена
бердѳ, *привали къ стѣнѣ.* Дадїе кѳртав додї бердѳ, *санки привяжи*
къ санямъ, за сани. Кутчіеј гез бердѳ, *поймайся за веревку.* Вѣдї вѳв
сермѳт бердѳ, *держи лошадь за узду.* Кутчіеіс вежѳр бердѳ, *схва-*
тился за ушь. Бѳжыс кыпмѳм јукмѳе бердас, *хвостъ (его) примерзъ*
къ проруби. Сїбдыс ув бердѳ, *задылъ за сукъ.*

2) Бердѳт, бердѳтї выражаетъ пролетаніе одного предмета
близко надъ другимъ; напр.: Каяјес вебавѳны ва бердѳт, *птички*

летаютъ надъ водой. Кај варыш вебзіе оквупецј бердѳтјтјис, ястребѳ пролетѳлъ близко надъ озлуннемѳ (его).

3) Бердын означаетъ близкое пребываніе одного предмета у другаго, при другомѣ, возлѣ, подлѣ другаго; напр.: Кер кујвѳ ва бердын, *бревно лежитъ (близко) у воды, возлѣ воды. Зыр сувавѳ керку бердын, лопата стоитъ у избы, при избѣ. Отјыр сувавѳны керку бердын, люди стоятъ (близко, вплоть) у избы.*

4) Бердысј показываетъ взятіе, отнятіе, отдѣленіе отъ чего-либо, отъ кого-либо; напр.: Пелјдѳтны стена бердысј, *отколупнуть отъ стѣны. Ме босјты бедј ва бердысј, я взялъ палку отъ воды. Вурун шыріштны балја бердысј, шерсть отстригнуть отъ овцы.*

5) Бокѳ выражаетъ положеніе, остановку возлѣ, подлѣ кого, чего; напр.: Сувт ме бокѳ, *встань возлѣ меня. Пукты пызан бокѳ, положи возлѣ столѣ.*

6) Бокѳт, бокѳтј означаетъ движеніе возлѣ, подлѣ, мимо кого, чего; напр.: Мун ме бокѳт, *пройди мимо меня, возлѣ меня. Кајјес вебзіеѳ мјјан бокѳт, птицы пролетѳли возлѣ насѣ. І бокѳтјас муныс, да эз казјав, и возлѣ него прошелѣ, да не догадался.*

7) Бокын показываетъ пребываніе, нахожденіе возлѣ, подлѣ кого, чего; напр.: Пукавѳ пызан бокын, *сидитъ возлѣ столѣ.*

8) Бѳрѳ выражаетъ движеніе назадъ кого, чего, за кого, что; напр.: Сувт ме бѳрѳ, *встань за меня, назадъ меня. Колјчі сы бѳрѳ, останься за нимѣ. Бѳрат сувтѳты, за тебѣ поставилѣ.*

9) Бѳрѳт, бѳрѳтј означаетъ движеніе позади кого, чего, по-за кому, чему, напр.: Ме бѳрѳт мун, *позади меня пройди, по-за мнѣ пройди. Мјјан горт бѳрѳт воктыс, по-за нашему дому пришелѣ.*

10) Бѳрејанј показываетъ движеніе сзади кого, чего, за кѣмѣ, чѣмѣ, спустя нѣкоторое время; напр.: Ме бѳрејанј вокт (локт ю) *за мной, сзади меня иди. Отјыр бѳрејанј мун, сзади людей, за людѣми иди.*

11) Бѳрын выражаетъ близкое пребываніе позади, назадъ кого, чего, за кѣмѣ, чѣмѣ, послѣ кого, чего; напр.: Керку бѳрын овѳ (олѳ ю); *позади избы живетѣ, за избой живетѣ. Ме бѳрын вокт (локт ю) позади меня иди, за мной (близко) иди. Вјејан бѳрын, послѣ*

больши. Ме вокты бѳрат, и шель за тобой. Тѳ сувави бѳрас, ты стояль за нимъ. Менам бѳрам кујвѳ, у мена, за мною лежитъ.

12) Бѳрысј, бѳрісј означаетъ взятіе, движеніе предмета изъ-за кого, чего, сзади кого, чего; напр.: Морт бѳрысј босј, *изъ-за челоуька возьми, сзади челоуька возьми. Ме бѳрсит ади, я позади тебѳ нашель. Сыја асј косшас бѳрсис, онъ пусть ищетъ за собой.*

13) Вевдѳр (велдѳр ю) поверхность, поверхъ кого, чего; напр.: Гуна вевдѳр, *поверхъ гуна.*

14) Вевдѳрѳ (велдѳрѳ ю) выражаетъ движеніе надъ какую либо поверхность; напр.: Керку вевдѳрѳ чѳапкіе, *надъ избу бросиль.*

15) Вевдѳрѳт, вевдѳрѳтј (велдѳрѳт, велдѳрѳтј ю) показываетъ движеніе чрезъ поверхность, надъ поверхностью; напр.: Чѳапкі керку вевдѳрѳт, *бросиль чрезъ домъ. Четчетыс јѳр вевдѳрѳт, перескочиль чрезъ изгородъ. Осјѳвттыс ме вевдѳрѳт, перешагнуль чрезъ меня. Варыш вебавѳ керку вевдѳрѳт, лстребъ летаетъ надъ домомъ.*

16) Вевдѳрыш (велдѳрыш ю) выражаетъ пребываніе одного предмета надъ другимъ, или надъ поверхностью другаго; напр.: Вебавѳ керку вевдѳрыш, *летаетъ надъ избой.*

17) Весјтын показываетъ пребываніе предмета противъ, напротивъ, насупротивъ кого, чего, предъ кѳмъ, чѳмъ; напр.: Мие овам вічјуку весјтын, *мы живемъ противъ церкви.*

18) Вывісј (вылысј ю), или сокращенно ввісј (влысј ю), означаетъ движеніе сверху, съ кого, чего; напр.: Чішкышт пызан вывісј, *сотри со стола. Усис карта вывісј, палъ со двора. Карта вывісј петтыс, со двора, изъ двора вышель. Сыја ветчис керѳс вывісј, онъ спустился съ горы. Ва вывісј босј, съ воды возьми.*

Этимъ послѣположеніемъ очень часто замѣняется окончаніе одиннадцатаго падежа вісј (лысј ю). См. § 143.

19) Вывѳ (вылѳ ю), или сокращенно ввѳ (влѳ ю), означаетъ движеніе вверхъ, навверхъ кого, чего. Это послѣположеніе весьма сходно съ окончаніемъ десятаго падежа — вѳ (лѳ ю), и въ употребленіи смѣнивается; напр.: Ыб вывѳ муныс и ыбвѳ муныс, *на поле ушель. Вѳв вывѳ пукей и вѳввѳ пукей, на лошадь сядъ. Тѳд вывѳ усис и тѳдвѳ усис, на память пало. Петы карта вывѳ и петы карта*

ввѡ, *вышелъ на дворъ, во дворъ*. Ме видјес ввѡ муна и ме видјесвѡ муна, *я на луга пойду*. Оејта ввас пукты, *на диру положилъ*. Ме каја кычј вывас, *я пользу на березу*.

20) Вывѡт, вывѡтј (вылѡт, вылѡтј ю) показываеъ движеніе по верху какого-нибудь предмета; напр.: Ыб вывѡт ветвѡты, *по полю ходилъ*. Волкѡтны јур вывѡт, *ладить по головъ*. Кацј котѡртые пызан вывѡт, *кошка пробъжала по столу*. Это послѣположеніе иногда замѣняется окончаніемъ двѣнадцатаго падежа (см. § 144); јурвѡт и јур вывѡт волкѡтны, *по головъ (по верху) ладить*.

21) Вывесејцј (вылесејцј ю) показываеъ движеніе сверху, съ кого, чего; напр.: Вѡв вывесејцј усеі, *съ лошади упалъ*.

22) Вывтѡт, вывтѡтј (вылтѡт, вылтѡтј ю) или вывтысеј (вылтысеј ю) выражаеъ движеніе поверху, по-верхъ кого, чего; напр.: Вым вывтѡт кыкыны, *поверхъ снѣгу тащитъ*. Пыж ва вывтѡт муцѡ, *лодка поверхъ воды идетъ*.

23) Вывын (вылын ю) показываеъ пребываніе на верху какого-либо предмета; оно сходно съ окончаніемъ одиннадцатаго падежа; напр.: Пукавѡ вѡв вывын и пукавѡ вѡввын, *сидитъ на верху лошади и сидитъ на лошади*. Ыб вывын вѡвны и ыбвын вѡвны, *на поль бытъ*. Кі вывын и ківын, *на рукъ*. Тырп'јес вывын и тырп'јесвын, *на губахъ*. Јыган вывын, *на запоръ*. Выват вым, *на тебъ снѣгъ*. Тѡнат кі выват мылј пукавѡ, *у тебѣ на рукъ вередъ сидитъ*. Сыја тонит кок'јес вылас, *онъ крѣпокъ на ногахъ*. Пелјпов вывас, *на плечъ*.

24) Гѡгѡр означаеъ движеніе, нахождение вѡкругъ, около, кругомъ кого, чего; напр.: Пызан гѡгѡр ветвѡтны, *вѡкругъ стола ходитъ*. Пу гѡгѡр, *вѡкругъ дерева*. Јѡрсѡ гѡгѡр гѡгѡрта, *вѡкругъ огорода-то объѡду*.

Отъ этого слова происходятъ сложныя послѣположенія двоякаго рода, а именно :

а) Гѡгѡрам, гѡгѡрым 1-го лица, гѡгѡрат, гѡгѡрыт 2-го лица, и гѡгѡрас, гѡгѡрыс 3-го лица ; они употребляются при подразумѣваемыхъ личныхъ мѣстоименіяхъ.

б) Гѡгѡреім, гѡгѡрејым 1-го лица, гѡгѡреіт, гѡгѡрејыт 2-го лица, гѡгѡреіс, гѡгѡрејыс 3-го лица, которыя употребляются при воз-

вратномъ мѣстоименіи ас; напр.: Тѣ пешвы ас гогѳреіт, *ты посмотри вокругъ себя.*

25) Доріеј, дорысј показываеъ исходъ изъ края, съ края, отъ края; напр.: Пызан доріеј босѳты, *съ края стола взялъ.* Муныс вадор доріеј, *отвалилъ отъ берега.*

26) Дорѳ выражаеъ движеніе въ край, на край, къ краю; напр.: Сувтѳт пызан дорѳ, *поставь на край стола.* Туј дорѳ пѳрѳты, *на край дорои, на дорогу навалилъ.* Сыја пыр ветвѳ ѳтва дорѳ, да мѳдва дорѳ, *онъ все ходитъ въ одно мѣсто, да въ другое мѣсто, туда да сюда.* Сувтыс вадѳр дорѳ, *присталъ къ берегу.*

27) Дорејанј показываеъ движеніе или пребыванія отъ края. Міјан дорејанј не вывын, *отъ нашего края недалеко, или отъ насъ недалеко.*

28) Дорын означаеъ пребываніе въ краю, на краю, у края, у кого, чего, при комъ, чемъ; напр.: Ва дорын сувавѳ, *на краю воды, у воды стоитъ.* Кујвѳ пызан дорын, *лежитъ на краю стола.*

29) Дын выражаеъ близъ и употребляется въ неопредѣленномъ смыслѣ, вмѣсто дывын или дынѳ; напр.: Мішја дын, *близъ Меня.*

30) Дынѳ показываеъ движеніе, отправленіе, уходъ къ кому, чему, безъ означенія направленія; напр.: Ме дышејанј сы дынѳ абу туј, *отъ меня къ нему нѣтъ дороги.* Ме муна ты дынѳ, *я пойду къ озеру.* Мушы поп кі дынѳ, *подойти къ рукъ священника.* Кѳйн ведјас ручјес дынае, *волкъ пуститъ лисицу къ себѣ.*

31) Дынѳдј означаеъ достиганіе, добрасываніе до какаго либо предмета; напр.: Ме вокты горт дынѳдј, *я дошелъ до дому.* Тѳ шупкын ме дынѳдј, *ты добросилъ до меня.* Пызан вабічј дынѳдј оз вешшы, *столъ до лавки не додвигается.* Это послѣположеніе весьма сходно съ окончаніемъ ѳдј шестнадцатаго подежа.

32) Дынѳт, дынѳтј выражаеъ прохожденіе, пролетаніе мимо, возлѣ, подлѣ кого, чего; напр.: Ме дынѳт мушыс, *мимо меня прошелъ, проѣхалъ.* Тыјан дынѳт котѳртыс, *мимо васъ проѣжалъ.*

33) Дышејанј, дышејанј означаеъ удаленіе, отходъ отъ кого, чего, по вопросу кытысј *откуда?* напр.: Ме дышејанј сы дынѳ абу

туј отъ меня къ нему нѣтъ дороги. Ме пода дынсеянј вокта, я отъ скота иду. Мие важын вина ѳтпыр керім воғын, горт дынсеянј кык верста воас, мы встарину вино однажды дѣлали въ логу, отъ дому двѣ версты будетъ. Ме сеты сывѳ еју ас дынсеянјам, я далъ ему хльбъ отъ себя. Тѳ сет ас дынсеянјат, ты дай отъ себя. Сыја асј сетѳ ас дынсеянјас, онъ пусть даетъ отъ себя.

34) Дынын показываеыъ пребываніе у кого, чего, близъ, около кого, чего, при комъ, чемъ; напр.: Ме кујва пызан дынын, я лежу у стола, близъ стола. Пурт кујвѳ ѳшын дынын, ножъ лежитъ у окна. Сыја сувавѳ пода дынын, онъ стоитъ у скота. Шонтыны кіјес бі дынын, грѣтъ руки у огня. Гѳсјјес эмѳеј дынам, гости есть у меня. Сыја овѳ дынат, онъ живетъ у тебя.

35) Дынысј выражаетъ отхожденіе, отдаленіе, отнятіе одного предмета отъ другаго; напр.: Мун пызан дынысј, отойди отъ стола. Ме муны пода дынысј, я ушелъ отъ скота. Тѳ дынысј боејты, отъ тебя взялъ (я). Сыја тѳ дынысј мырдјыс, онъ отъ тебя отнялъ. Мунас ручј коін дынысј, поидетъ лисица отъ волка. Ас дынсеім аді, я у себя нашелъ. Тѳ ас дынсеіт коспы, ты близъ себя поищи.

36) Дырні означаетъ дѣйствіе, пребываніе при комъ, чемъ; напр.: Вісјтавіс пы дырні, сказалъ при нихъ. Баітысѳ мукѳд дырні, говорили при иныхъ, при другихъ. Јен сетыс нывѳ піјан уна год дырні, Богъ далъ имъ дитя (сына) при многихъ годахъ, при старости. Вузавѳм вѳв дырні, при проданной лошади. Гожум дырні некѳр узјны, при льтъ, въ льтнюю пору, нѣкогда спать.

37) Јывісј (јылысј ю) употребляется двояко: а) при разговорѣ про кого, что, о, объ (обо) комъ, чемъ; напр.: Ме јывісј баітѳны, про меня говорятъ. Ныја баітысѳ кѳсајес јывісј, они говорили про косы, о косахъ; б) при сбрасываніи предмета съ ногъ, со стоячаго положенія; напр.: Усјкѳтыс кок јывісј, сшибъ съ ногъ.

38) Јывѳ (јылѳ ю) выражаетъ движеніе въ вершину чего-либо; напр.: Ме інмі пу јывѳ, я попалъ въ вершину дерева. Кајетѳм керѳе јывѳ, возвелъ на вершину горы, на гору. Сувтыс кок јывас, всталъ на ноги, на цыпочки. Сувт кок јыват, сталь на ноги.

39) *Лывын* (лывын ю) показываєть пребываніє въ вершинѣ, на вершинѣ, или на чемъ-нибудь; напр.: Керёс лывын, *на горѣ, на вершинѣ горы*. Сјова пукавё пожум лывын, *рлбчикъ сидитъ на вершинѣ сосны*. Відј поп дом лывын, *держитъ собаку на привязи*. Кок лывас сувавё, *на ногахъ стоитъ*. Ме сувава кок лывам, *я стою на ногахъ*.

40) *Кежё* употребляется для означенія дѣйствія въ какое, или на какое-либо время; напр.: Сыја муыс кык вуи кежё, *онъ ушелъ на два дня*. Куім год кежё, *на три года*. Век кежё, *на-вѣкъ*. Одје кежё, *на передъ*. Ојкёв кежё, *на ночь, на одну ночь*.

41) *Кежын* показываєть исполненіє какаго-либо дѣйствія между кѣмъ-либо; напр.: Ныја думажтёны ас кежын, *они думаютъ между собою*. Міе вуцдам ас кежаным, *мы живемъ со своими*. Тыје баітыт ас кежаныт, *вы говорили между собою*. Это послѣположеніє замѣняется также кежё.

42) *Кіндја* употребляется весьма рѣдко и только сѣверными Пермьяками вмѣсто семнадцатаго падежа, кончащагося на сја.

43) *Ковасё* (коласё ю) выражаєть движеніє въ промежутокъ, между кого, чего; напр.: Ме чјапкі кер'јес коvasё, *я бросаю между бревенъ*. Лјі сібды піцјес коvasё, *мясо завязло между зубовъ, въ зубахъ*. Сыја дёбёіс отјыр коvasё, *онъ спрятался между народъ, въ народъ*.

44) *Ковасын* (ковасын ю) изображаєть пребываніє въ промежуткѣ кого, чего, между кѣмъ, чѣмъ; напр.: Ны коvasын абу бур ован, *между ними нѣтъ добраго житья*. Сыја сувавё отјыр коvasын, *онъ стоитъ между людьми*. Піцјес коvasын, *между зубами*. Міе баітам ас коvasыным, *мы говорили между собою*. Тыје баітыт ас коvasыныт, *вы говорили между собою*. Ныја баітысё ас коvasынысё, *они говорили между собою*.

45) *Кузја* выражаєть движеніє по длинѣ предмета, вдоль по предмету; напр.: Туј кузја муыс, *по дорогѣ прошелъ*. Почи кузја котёртысё, *по жерди пробѣжалъ*.

46) *Одј* показываєть передъ и употребляется въ видѣ послѣположенія предъ, для означенія времени; напр.: Ме вокты асыв одј, *я пришелъ предъ утромъ*.

47) Одје, оде означаетъ движеніе предъ кого, что; напр.: Сувт ме одје, *стань предъ меня.*

48) Одјіц, одін, выражаетъ пребываніе предъ (предо) кѣмъ, чѣмъ; напр.: Сувавö бі одјіц, *стоитъ предъ огнемъ.* Сін'јес одјіц, *предъ глазами.* Ме одјіц мунö, *предо мной идетъ.*

49) Одјвö см. öдјвö.

50) Ордö показываетъ движеніе къ кому-либо въ домъ, въ общество; напр.: Ме муна вон ордö, *я пойду къ брату.* Мунам тө ордö, *пойдемъ къ тебѣ.* Мунö ручј коін ордö, *идетъ лисица къ волку.* Этјја туј тыјан ордö, *эта дорога къ валь.* Кін ордö воктас сö шувö: тетка сукöеј вај, *къ кому прійдетъ, то говоритъ: тетка густое дай.*

51) Ордејанј означаетъ движеніе отъ кого-нибудь изъ дому, изъ общества; напр.: Сыја воктö менам вон ордејанј, *онъ идетъ отъ моего брата.* Кін ордејанј воктын? *отъ кого пришелъ?*

52) Ордын выражаетъ пребываніе у кого-либо въ домѣ, или въ обществѣ; напр.: Кін ордын ован, *у кого живешь.* Ме се ордын эг вöввы, *я у него не бывалъ.* Сы ордын дыр он ов, *у него долго не наживешь.*

53) Ордысј показываетъ уходъ, отходъ отъ кого-нибудь изъ дому, изъ общества, съ работы; напр.: Ме ордысј сы ордö муные уджавіеј, *отъ меня къ нему ушелъ работникъ.* Сы ордысј вајі, *принесъ отъ него.*

54) Öвіеј (öлысј ю) = јывіеј (јылысј ю).

55) Öдјвö, одјвö (öдјлö, одјлö ю) означаетъ движеніе, пребываніе на какомъ-либо году; напр.: Ме понды котрасјны куім öдјвам, *я сталъ бѣгать на третьемъ году.* Мејам эм ныв нјолј öдјвас, *у меня есть дочь на четвертомъ году.*

56) Öпрічј (русское опричь), кромѣ, употребляется весьма рѣдко, вмѣсто окончанія двадцатаго (исключительно-сравнительнаго) падежа.

57) Понда показываетъ замѣненіе, заступленіе одного предмета вмѣсто другаго, или исполненіе дѣйствія за кого, за что, для, ради кого, чего; напр.: Ме уджаві вон понда, *я работалъ за брата, ради брата, вмѣсто брата.* Мыј сетын чер понда, *что далъ за*

топоръ. Кыным боејтын уджавѡм понда, сколько взялъ за работу. Этыја ыжмавѡм понда, за эту шалость. Уна ја сетыт додјее понда, много-ли далъ за сани-то. Грек јѡрдѡны весј понда, ирѣшно бо-житься въ неправду (за неправду). Вузавѡм понда, для продажи, на продажу.

58) Пыр означаетъ движеніе сквозь, насквозь, и употре-бляется какъ нарѣчіе, напр.: Пыр вашѡт, *поъзжай насквозь*; пыр мушны, *насквозь идти*, а послѣ именъ и мѣстоименій тоже какъ послѣположеніе; напр.: Вѡр пыр мушны, *сквозь лѣсъ идти*.

59) Пычкіеј, пычкыеј выражаетъ выходъ изнутри, изъ кого, чего; напр.: Му пычкіеј петые, *изъ земли вышелъ*.

60) Пычкѡ показываетъ движеніе внутрь, въ кого, во что; напр.: Му пычкѡ, *въ землю*. Пу пычкѡ, *въ дерево, внутрь дерева*.

61) Пычкын означаетъ пребываніе внутри кого, чего, въ комъ, чемъ; напр.: Ме пычкын, *во мнѣ, внутри меня*.

62) Сај употребляется въ неопредѣленномъ смыслѣ, какъ-бы усѣченно, вмѣсто саје и сајин; напр.: Бадј сај, *за иву, за ивой*. Керку сај, *за избу, за избой*.

63) Саје, сае, показываетъ движеніе за кого, что; напр.: Тѡ пукѣи пызан саје, *ты садись за столъ*. Мејам сој пышшые женік саје, *моя сестра убъжала за мужъ*. Сувт ыбѡе саје, *встанъ за двери-то*. Кіејт ѡшын саје, *выплесни за окно*. Ме ас сајам сувтѡты, *я за себя поставилъ*. Тѡ ас сајат пукты, *ты за себя положи*. Сыја ас сајас коліе, *онъ за собой оставилъ*. Женік сајас сетны мѡдан, *за мужъ-то хочешь отдать*.

64) Сает, сајетј или сает, сајетј показываетъ движеніе по-за кому, по-за чему; напр.: Пызан сајет муны, *по-за столу (я) прошелъ*.

65) Сајин, саин выражаетъ пребываніе за кѣмъ, чѣмъ; напр.: Ме пукава пызан сајин, *я сижу за столомъ*. Відјны замок сајин, *держать за замкомъ*. Відј кыв пішјее сајин, *держи языкъ за зубами*. Вѡви женік сајин, *была за мужемъ*.

66) Сајіеј, саіеј означаетъ исходъ, видѣніе изъ-за кого, изъ-за чего; напр.: Сыја петые пызан сајіеј, *онъ вышелъ изъ-за стола*.

Ме адја пу сајіеј, *я вижу изъ-за дерева*. Ва сајіеј, *изъ-за воды, изъ-за рьки*.

67) Сајејанј выражаеть движеніе изъ-за кого, чего; напр.: Відет ме сајејанј, *смотри изъ-за меня*.

68) Серна употребляется для выраженія продолженія какого-либо дѣйствія, работы въ жизни, во времени; напр.: Сыја овіе ме ордын кык тѣв серна, *онъ жилъ у меня по двѣ зимы*. Куім вун серна удсавіе, *по три дня работалъ*.

69) Серѳо показываеть движеніе, смотрѣніе за кѣмъ-либо, безъ означенія разстоянія; напр.: Ме муна вон'јес серѳо, *я иду, слѣдую за братьями*. Відет кага серѳо, *посмотри за ребенкомъ*. Сыја серам воктѳо, *онъ за мной (позади меня) идетъ*. Сыја муные, івјіе серас жѳо муные, *онъ ушелъ, жена его за нимъ-же ушла*. Серат нѳбѳт менѳо, *съ собой возьми меня*.

Это послѣположеніе весьма близко къ окончанію ва (ла ю) четырнадцатаго (достигательнаго) падежа; напр.: Ме муна вон'јесва, *я иду за братьями (чтобы позвать или привести ихъ)*. Ме муна вон'јес серѳо, *я иду за братьями (туда, куда они ушли)*. Оно отличается отъ послѣположенія бѳрѳ тѣмъ, что, показывая движеніе позади, не опредѣляетъ разстоянія, тогда какъ бѳрѳ прямо выражаеть движеніе въ близкомъ разстояніи.

70) Серејанј показываеть одновременное слѣдованіе за кѣмъ нибудь, въ ту-же или въ другую сторону; напр.: Сыја кѳр воктые? ме серејанј жѳо воктые, *онъ когда пришелъ? за мной-же пришелъ*. Ме вокты, удсавіејјес серејанјам жѳо воктысѳо, *я пришелъ, работники за мной-же пришли*. Тѳо мунын, міе серејанјат жѳо муным, *ты ушелъ, мы за тобой-же ушли*. Ајіе муные, зоные серејанјас жѳо муные, *отецъ ушелъ, сынъ (его) за нимъ-же ушелъ*. Ајкаыс муные совдатѳо, јіііе серејанјас жѳо муные ајіе ордѳо, *мужъ ушелъ въ солдаты, жена (его) за нимъ-же (или послѣ него) ушла къ своему отцу*. Здѣсь предполагается, что жена послѣ мужа, оставивъ свекра, ушла жить къ своему отцу.

71) Серты, сѳѳрты означаеть сужденіе по кому-либо, по чему-либо, или въ пользу, въ защиту кого-либо; напр.: Сыја баітѳо ме

серты, *онъ говоритъ по мнѣ, въ пользу мою*. Тѣи тѣи ны улс серты, *тебя знаютъ по работѣ*. Сетыс быдѣнвѣ асвас вын серты, *(онъ) далъ встѣмъ по своей силѣ*. Менам ныв быдѣтѣм не тѣ понда, да і не тѣят керку серты, *моя дочь выращена не для тебя, да и не по твоей избѣ*.

72) Серны показываеъ пребываніе или нахожденіе позади кого-нибудь, послѣ кого-нибудь; напр.: Кѣр муны гортѣ, ме сeryн жѣ ыбѣ пырїсѣ вѣв'јес і сју сјојїсѣ, *когда (я) ушелъ домой, (тогда) за мной-же въ поле зашли лошади и хлѣбъ съѣли*.

73) Туе, тује выражаеъ оставленіе одного предмета вмѣсто или взамиъ другаго; напр.: Ме туе кол'чїе вон гортын, *вмѣсто меня остался братъ дома*. Менам вѣв туе кол'јемасѣ мѣдык вѣв, *вмѣсто моей лошади оставили другую лошадь*. Менам шапка тује кол'јемасѣ мѣдык шапка, *вмѣсто моей шапки оставили другую шапку*.

74) Увдѣрѣ (увдѣрѣ ю) показываеъ движеніе въ исподѣ, въ самый низѣ, подѣ низѣ кого-нибудь, чего-нибудь; напр.: Учетїк бекѣр пукты ыдсытжык бекѣр'јес увдѣрѣ, *маленькую чашку положи подѣ большїя чашки*. Ме усеі вѣв увдѣрѣ, *я упалъ подѣ лошадь*.

75) Увдѣрѣт, увдѣрѣтј (увдѣрѣт, увдѣрѣтј ю) выражаеъ движеніе по-подѣ низу кого, чего, по-подѣ кому, чему; напр.: вѣв увдѣрѣт, *по-подѣ лошади*. Шыр котѣртыс увдѣрѣтјтїм, *мышь пробѣжала по-подо мнѣ*.

76) Увдѣрын (увдѣрын ю) означаеъ пребываніе подѣ кѣмъ, чѣмъ, въ исподи кого, чего; напр.: Ме увдѣрын, *подо-мной, въ исподи меня*.

77) Увтѣ (увтѣ ю) означаеъ движеніе подѣ кого, подо что; напр.: Каиј пуксїе нызан увтѣ, *кошка съѣла подѣ столъ*. Ме усеі вѣв увтѣ, *я упалъ подѣ лошадь*. Пукты јур увтѣ, *положи подѣ голову*, Керку увтѣ, *подѣ домъ*. Гыж увтѣ, *подѣ нготъ*. Не ывын керѣс увтас ветчїан, сетїи і эм, *недалеко подѣ гору спустишься, тутъ и есть*.

78) Увтѣт, увтѣтј (увтѣт, увтѣтј ю) показываеъ движеніе по-подѣ кому, по-подѣ чему, по-низу кого, чего; напр.: Каиј пызан увтѣт муно, *кошка по-подѣ столу идетъ*.

79) Увтејанј (увтејанј ю) выражаеъ движеніе изъ-подѣ низу; напр.: шовды кымѣр увтејанј петыс, *солнце изъ-подѣ облака вышло*.

80) Увтын (ултын ю) выражаетъ пребываніе подъ кѣмъ, чѣмъ, подъ низомъ кого, чего, по вопросу кытѣн, гдѣ? напр.: Пызан увтын ветвѣтыс, *подъ столомъ ходилъ*. Ме увтын кујвѣ, *подо мной лежитъ*. Увтаным кујвѣ, *подъ вами лежитъ*. Мелјнічја увтае јокыш бура кокавѣ, *подъ мельницей окунь шибко клюетъ*, Увтам пуктѣ, *подо мной лежитъ*.

81) Увтысј (ултысј ю) показываетъ движеніе изъ-подъ кого, изъ-подъ чего; напр.: Босј пызан увтысј, *возьми изъ-подъ стола*. Ас увтсїм кыскы, *изъ-подъ себя я вытянулъ*. Тѣ увтсїт босјтын, *ты изъ подъ себя взялъ*.

82) Увын (улын ю) означаетъ пребываніе подъ кѣмъ, чѣмъ, внизу кого, чего; напр.: Сыја овѣ керѣс увын, *онъ живетъ подъ горой, внизу горы*.

83) Шѣр, *среди*; напр.: вѣр шѣр, *среди лѣса*, сокр. вмѣсто шѣрѣ или шѣрын (см. сая).

84) Шѣрїсј, шѣрысј, показываетъ исходъ изъ середины, со середины; напр.: Вѣр шѣрїсј петыс, *изъ середины лѣса вышелъ*. Мукѣдыс воктысѣ отјыр шѣрїсј ме дынѣ, *иные пришли изъ середины народа (изъ народа) ко мнѣ*.

85) Шѣрѣ выражаетъ движеніе въ какую-либо середину, на середину; напр.: Вѣр шѣрѣ пырїс, *въ середину лѣса зашелъ*. Сувт отјыр шѣрѣ, *встанъ въ середину людей*.

86) Шѣрсаянј, означаетъ начало, выходъ со середины, изъ середины какаго-либо предмета; напр.: Ме муна вѣр шѣрсаянј, *я иду со середины лѣса*. Пондам вундыны ыб шѣрсаянј, *начнемъ жать со середины поля*.

87) Шѣрын выражаетъ пребываніе въ срединѣ, на срединѣ, среди кого, чего, въ комъ, въ чемъ; напр.: Вѣр шѣрын, *въ срединѣ лѣса, въ лѣсу*.

IV. ОБЪ УПОТРЕБЛЕНІИ СРАВНИТЕЛЬНЫХЪ ПОСЛѢПОЛОЖЕНІЙ.

§ 152.

1) Кодј, мн. ч. кодјесј означаетъ сходство, подобіе предметовъ, по наружнымъ и внутреннимъ признакамъ; напр.: Сыја ме

кодј, онъ какъ я, онъ подобенъ мнѣ. Мѣд кодј рожава, какъ оругой на лицѣ. Тѣят пасјкѣм чјочјкѣм вым кодј, твоя одежда бѣла какъ снѣгъ, подобно снѣгу. Ныја мѣс'јес мјан мѣс'јес кодјесј, ихъ коровы какъ наши коровы.

2) Кузја, мн. ч. кузјаѣсј, выражаетъ сравненіе предметовъ по длинѣ, по протяженію; напр.: Сыја ме кузја, онъ съ меня. Турун'јес быдмѣмасј еју кузјаѣсј, травы выросли съ хлѣбъ.

3) Кыза, мн. ч. кызаѣсј, показываетъ сравненіе предметовъ по толщинѣ; напр.: Масысј чјушј кыза, свѣча толщиною съ палець. Ныја кѣнес кызаѣсј, они съ кадцу толщиною. Тѣнат кок пыктыс крјаж кыза, твоя нога распухла съ чурку толщиною.

4) Моз выражаетъ сходство, подобіе въ дѣйствіяхъ и разговорахъ; напр.: Ме моз кер, по моему дѣлай. Мјан моз баіт, по нашему говори. Канј моз, по-кошечы. Јандім сѣтѣ бі моз, совѣсть жжетъ подобно огню. Ныја овѣны пон моз, да канј моз, они живутъ какъ собака, да кошка.

Въ этомъ смыслѣ употребляется и восьмой (творительный) падежъ, съ неотдѣляемыми частицами личныхъ мѣстоименій; напр.: Ме кера ас мознам, я дѣлаю по своему. Тѣ керіи ас мознат, ты дѣлалъ по своему. Сыја ас мознас баітѣ, онъ по своему говоритъ.

5) Мымда, мында служитъ для выраженія сравненія по количеству; напр.: Ва ведра мымда, воды съ ведро. Вај меным кырым мымда, дай мнѣ съ горсть. Меім колјчіе овны неделј мымда, мнѣ осталось жить съ недѣлю.

6) Пасјта, мн. ч. пасјтаѣсј, означаетъ сравненіе по ширинѣ; напр.: Ме ліжаві лі водонј пасјта, я снялъ сокъ съ ладонь шириною. Ківѣи кѣ повосајес нјамѣт пасјта, чьи-то полосы съ онучу шириною.

7) Сувда (сулда ю) показываетъ сходство по высотѣ, по росту; напр.: Ме тѣ сувда, я съ тебя ростомъ. Иван Петра сувда, Иванъ съ Петра. Менам сој быдміс ме сувда, моя сестра выросла съ меня.

8) Ыжда, ыдса, мн. ч. ыждаѣсј, выражаетъ сходство по величинѣ, по объему; напр.: Менам керку тѣят ыжда, моя изба съ твою. Мѣс вѣв ыжда, корова съ лошадь. Менам кер'јес тѣнат ыждаѣсј,

мои бревна съ твои. Сет меным турун тепіеј ыжда, дай мнѣ стно съ рукавицу, то естъ немножко. Менам сој быдміс ме ыжда, моя се-стра выросла съ меня.

V. ОБЪ УПОТРЕБЛЕНІИ НѢКОТОРЫХЪ НАРѢЧІЙ, СОЮЗОВЪ И ЧАСТИЦЪ.

§ 153.

Отрицанія единственнаго числа *ог, он, оз, эг, эн, эз*, множественнаго *огѡ, одѡ, озѡ, эгѡ, эдѡ* и *эзѡ*, кромѣ употребленія при глаголахъ, для означенія отрицательнаго дѣйствія или состоянія, употребляются еще отдѣльно въ отвѣтахъ, когда дѣйствіе обозначено въ вопросахъ; въ этомъ случаѣ отрицанія соотвѣтствуютъ русскому слову *нѣтъ*, съ тѣмъ различіемъ, что въ пермяцкомъ языкѣ они измѣняются по временамъ, числамъ и лицамъ; напр.: *Эн ја адѣв вѡв'јесъ? — эг, не видалъ-ли лошадей? — нѣтъ. Сыја віејтавіс? — эз, онъ сказалъ? — нѣтъ, не онъ. Тыје тѡданъ? — огѡ, вы знаете? — нѣтъ, не знаемъ. Ныја тѡдѡны? — озѡ, они знаютъ? — нѣтъ, не знаютъ.*

Отрицанія множественнаго числа *огѡ, одѡ, озѡ, эгѡ, эдѡ* и *эзѡ* полагаются только въ тѣхъ отвѣтахъ, въ которыхъ глаголъ выпущенъ; въ противномъ случаѣ употребляются частицы единственнаго числа; напр.: на вопросъ *ныја тѡдѡны? они знаютъ?* можно отвѣчать двояко: *оз тѡдѡ* и *озѡ не знаютъ*. Отсюда очевидно, что буква *ѡ*, означая множественное число, въ краткомъ отвѣтѣ, отъ глагола *тѡдѡ* переходитъ къ отрицанію *оз*.

§ 154.

Отрицаніе *не, замѣняя русскія не, ни*, полагается предъ именами прилагательными, мѣстоименіями, нарѣчіями и глаголами въ неопредѣленномъ наклоненіи, напр.: *не уна немного, не ыдѣсит небольшой, некін никто, неkyчем никакой, некѡр никогда, не дыр недолго, не керны не дѣлать, не бергѡтчны не возвращаться* и т. д.

§ 155.

Частица *на*, *еще*, употребляется только для означенія неконченныхъ дѣйствій и полагается всегда между отрицательной частицей и глаголомъ, который, какъ мы видѣли выше въ § 153, иногда опускается; напр.: Эг на кер, *не сдѣлалъ еще*. Эз на керо, *не сдѣлалъ еще*. Тö керан ја? — эг на, *ты сдѣлалъ-ли?* — нптъ еще, *не сдѣлалъ еще*. Абу на вöвöм, *не бывалъ еще*. Кыдј на бы шуны? *какъ еще бы сказать*.

§ 156.

Ja, *ли*, въ утвердительныхъ предложеніяхъ полагается послѣ тѣхъ словъ, къ которымъ относится, а въ отрицательныхъ между отрицательной частицей и глаголомъ, подобно частицѣ *на*; напр.: Гортын ја аја? *дома-ли отецъ?* Тö адівін ја? *ты видѣлъ-ли?* Эн ја адів? *не видалъ-ли?* Ог ја аді кычем кö жагöд? *не нашель-ли какія-то ягоды?* Не тојјес ја? *не виш-ли?*

§ 157.

Ні, *уже*, становится различно, но чаще послѣ словъ, выражающихъ исполненное дѣйствіе или состояніе; напр.: Гортын ні, *дома уже*. Керіс ні, *сдѣлалъ уже, додѣлалъ*. Ме піпјаві ні, *я изборошилъ уже*. Кывым вун ні (кыдј) аја кувіс, *сколько дней уже (какъ) отецъ умеръ*. Дыды оз ні вуркы, *юлубъ не воркуеть уже*. А рүчј важын ні кöйн ордын гор вывас пукавö, *а лисица давно уже у волка на печи сидитъ*. Пöт ні ме, *сытъ уже я*. Тоша ні, *бородатый уже*. Деревјаісј петöм ні, *изъ деревни вышелъ уже*.

§ 158.

Кö, *то*, употребляется только послѣ мѣстоименій вопросительныхъ и нарѣчій; напр.: Кін-кö воктыс, *кто-то пришелъ*. Мыј-кö пешвö, *что-то смотритъ*. Кінвöн-кö вöв'јес, *кого-то лошади, чьи-то лошади*. Кычем-кö жагöд, *какія-то ягоды*. Көр-кö тöвнас, *когда-то зимой*. Кыдј-кö гојумвас, *какъ-то льтомъ*. Кысј-кö вівісј, *откуда-то дальній*.

Кö, ко, русская измѣненная частица, употребляется во второмъ лицѣ повелительнаго наклоненія; напр.: Пуксе кö мекöт том чедјадј, *сядьте-ко со мной, молодыя ребята*. Мун кö зонка, *сходи-ко парень*.

§ 159.

Тö, то (кажется русская измѣненная частица), ставится только послѣ глаголовъ въ неопредѣленномъ наклоненіи; напр.: Зонка! нинкөмсö кужан тö кыжны тö? *парень! лапти-то умъешь же плести-то?* Тöјат зонјезöс кыче кö мунысö уджавны тö? *твои сыновья куда-то уехали работать-то?*

§ 160.

Сö, принимая окончаніе семнадцатаго (исключительнаго) падежа сја, образуетъ самостоятельное нарѣчіе сөсја *кромь-того, сверхъ-того*, которое ставится предъ отрицательными глаголами; напр.: Ме сөсја ог ні мун, *я кромь-того уже не пойду*. Тö сөсја он ні пешві, *ты сверхъ-того уже не смотришь*. Тö сөсја нем он ні босј, *ты кромь-того ничего уже не возьмешь*.

§ 161.

Бы (русское) ставится въ срединѣ и чаще предъ глаголами, нежели послѣ нихъ; напр.: Эн бы і сет, *и не далъ бы*. Кыдј на бы шуны, *какъ еще бы сказать, какъ сказать бы еще*.

§ 162.

Мед да, медбы дабы, чтобы, полагается такъ: Мед воас, *да явится*. Мед керас, *да сдѣлаетъ*. Медбы воктас, *да прійдетъ, чтобы пришелъ*. Мед оз бöбöт, медбы оз бöбöт, *да не обманетъ, чтобы не обмануль*. Мед оз усј, *да не падетъ*. Мед оз усје, *да не падутъ*. Медбы оз дојдсис, *чтобы не ушибся*.

§ 163.

Нѣкоторые падежи (см. § 55) принимаютъ двоякія неотдѣляемыя окончанія мѣстоименій; одни кончаются въ первомъ

лицѣ единственнаго числа на ым или ім, во второмъ на ыт или іт, въ третьемъ на ые или іе, а другія въ первомъ лицѣ на ам или јам, во второмъ на ат или јат, въ третьемъ на ас или јас.

Когда эти неотдѣляемыя частицы присоединяются къ окончаніямъ седьмаго, двѣнадцатаго и девятнадцатаго падежей, то послѣдняя гласная буква т падежныхъ окончаній повторяется и для того приставляется къ неотдѣляемымъ частицамъ, образуя какъ-бы новыя приставки, а именно: тім, тіт, тіе и тјам, тјат и тјас; напр.: Босјтѣм аскѣттіе, *взялъ съ собой*. Пјакрав јурсіѣттіе, *потереби за волосы*.

§ 164.

Неотдѣляемыя частицы третьяго лица ые или іе, кромѣ прямаго значенія своего, весьма часто употребляются при именахъ существительныхъ *), вмѣсто русской частицы *то*, или въ смыслѣ члена западныхъ языковъ, или опредѣлительнаго мѣстоименія, напр.: Брагаые-абу, *браги-то нѣту*. Кагаые он сајмы, *ребенка-то не разбуди*. Вѣвые јѣрѣ четчетѣм, *лошадь-то въ изгородь заскочила*. Ваые пѣ чинѣм, *вода-то де убыла*. Семјаые уна абу, *семьи-то много нѣтъ*. Кыным пуд јајіе петѣм? *сколько пудовъ мяса-то вышло?* Менам парые гѣртѣм, *у меня паръ-то не паханъ*. Ывын ја тыјан јагѣдые? *далеко-ли у васъ ягоды-то*. Уна ја босјвім годые понда, *много-ли брали за годъ-то*. Вѣві керкуас, *былъ въ домъ*. Пырѣм керкуас, *вошелъ въ домъ*. Чјужѣм Віплеемас, *родился въ Виэлеемъ*.

Г Л А В А В Т О Р А Я.

О РАЗСТАНОВКѢ СЛОВЪ.

§ 165.

Въ отношеніи разстановки словъ, пермяцкій языкъ подчиняется нѣкоторымъ правиламъ. Эти правила раздѣляются на *общія и частныя*.

*) Также и при именахъ прилагательныхъ и мѣстоименіяхъ, когда они употребляются въ значеніи существительныхъ, напр.: Быдѣсѣѣ уна ја босјтын, *всего-то много-ли взялъ*. Ветѣвтны унасѣ оз туј, *ходитъ много-то нельзя*.

§ 166.

Общія правила, соблюдаемыя при разстановкѣ словъ, суть слѣдующія :

1) Главное слово всегда ставится въ началѣ, а важнѣйшее по немъ въ концѣ предложенія.

2) Опредѣлительныя и дополнительныя слова большею частію занимаютъ мѣсто предъ тѣми словами, къ которымъ они относятся. Исключенія же изъ этого правила весьма рѣдки, напр.: *Ме не кінвѣ ог вісјтав сы јывісј, я никому не скажу про него. Мунѣ ручј коін ордѣ і кевмісје сывѣ, идетъ лисица къ волку и молится ему.* Но эти исключенія считаются неправильными и могутъ быть измѣнены такъ: *Ме сы јывісј не кінвѣ ог вісјтав, я про него никому не скажу, и мунѣ ручј коін ордѣ і сывѣ кевмісје, идетъ лисица къ волку и ему молится.* Точно также, вмѣсто неправильнаго *ме вым кыскаві гу пычкѣ, я снѣгъ возилъ въ погребъ,* слѣдуетъ сказать: *ме гу пычкѣ вым кыскаві, я въ погребъ снѣгъ возилъ.*

Изъ этого общаго правила особенно замѣчательное уклоненіе дѣлаютъ два слова *быд* и *тыр*, которыя ставятся послѣ именъ существительныхъ, означающихъ время; напр.: *Ме ој быд ог узј, я ночь всю не спалъ. Ме вун-тыр јѣр кері, я день полный изгородъ дѣлалъ.*

3) Второй (звательный) падежъ, какъ въ русскомъ языкѣ, ставится различно, въ началѣ, срединѣ и концѣ предложеній, однакоже въ началѣ встрѣчается чаще, нежели въ другихъ мѣстахъ.

4) Послѣположенія, соотвѣтствуя русскимъ предлогамъ, полагаются всегда послѣ управляемыхъ словъ, почему и названы послѣположеніями или послѣсловіями. См. § 151.

§ 167.

Частныя правила разстановки словъ въ предложеніяхъ измѣняются по свойству предложеній, которыя бываютъ трехъ родовъ: *изъявительныя* или *повѣствовательныя*, *вопросительныя* и *повелительныя*.

1) Въ *изъявительныхъ* предложеніяхъ, на основаніи общихъ правилъ, въ началѣ ставится подлежащее, или главный предметъ, а въ концѣ сказуемое, которымъ большею частию бываетъ глаголъ; напр.: *Ныѣ нем оз керё, они ничего не дѣлають. Міе тавун куім өвін вартвімё, мы сегодня три овина измолотили. Сыѣ тует рочј морт сыпёра чері додјен мушём, той дорогой русскій человекъ тогда съ возомъ рыбы пхалъ.*

2) Въ *вопросительныхъ* предложеніяхъ сначала полагаются вопросы или тѣ слова, на которыя требуются отвѣты, а потомъ остальные части предложеній; напр.: *Мыѣ суваван? что стоишь? Кёр этыѣ воас? когда это будетъ? Кыным вуи ші (кыдј) аѣ кувіс? сколько дней (какъ) отецъ умеръ? Кыван ја мыѣ ныѣ сјорітёны? слышишь-ли что они говорятъ? Тыѣан абу ја? у васъ нить-ли? Изъ этихъ примѣровъ видно, что вопросительныя предложенія начинаются вопросительными и притяжательными мѣстоименіями, нарѣчіями и глаголами и оканчиваются большею частию также глаголами, если только они бываютъ въ предложеніяхъ. Исключенія изъ послѣдняго правила очень рѣдки и только тогда, когда въ концѣ предложеній бываютъ поставлены дополнительныя слова.*

3) Въ *повелительныхъ* предложеніяхъ, въ началѣ ставится глаголъ, выражающій повелѣніе, требованіе, желаніе или запрещеніе, потомъ мѣстоименіе, если оно не подразумевается, и наконецъ остальные слова; напр.: *Вісѣтав гортысјесвё, скажи домашнимъ. Ваѣ меным пурттё, дай мнѣ твой ножъ. Мунё тыѣ вёрё, подите вы въ лѣсъ. Мун ваѣ бедј, кёдыѣ карта выын сувавё, поди, принеси палку, которая во дворъ стоитъ.*

ГЛАВА ТРЕТЬЯ.

О СОКРАЩЕНІЯХЪ ВЪ СЛОВАХЪ.

§ 168.

При произношеніи видоизмѣяемыхъ пермяцкихъ словъ существуютъ иѣкоторыя уклоненія отъ главныхъ или грамма-

тических формъ языка; къ этимъ уклоненіямъ относятся слѣдующія:

1) Нѣкоторые глаголы во второмъ лицѣ повелительнаго наклоненія, считающемся за корень глаголовъ, теряютъ букву т, которая обнаруживается во всѣхъ формахъ изъявительнаго наклоненія; напр. говорятъ вок (лок ю) вм. вокт (локт ю) *прійди* (вокта *прійду*, воктас *прійдетъ* и т. д.); босѣй вм. босѣт *возьми* (босѣта *возьму*), осѣй вм. осѣт *отопри* (осѣта *отопру*).

2) Другіе глаголы сѣвернаго нарѣчія, напротивъ, принимаютъ лишнюю букву в, не употребляемую въ южномъ нарѣчіи; напр.: пувны, пува, пуван, пувѣ и т. д. вм. пуны, пуа, пуан, пуѣ; также пувны вм. нуны, пувѣтны вм. нуѣтны и т. д.

3) Буква j, находясь въ концѣ коренныхъ словъ, и принимаемая разныя приставки съ начальными гласными буквами, при произношеніи какъ-бы теряется; такъ напр.: отъ вітчісѣй *жди*, происходятъ вітчісѣйсѣй вм. вітчісѣйсѣй, вітчісѣсем вм. вітчісѣсем, вітчісѣсін вм. вітчісѣсін и т. д.; отъ одj *передъ*, оде вм. одjе, одjін вм. одjjін и т. д. Въ этихъ случаяхъ буква j даже въ письмѣ можетъ быть опущена, какъ полезное сокращеніе.



П Р И Л О Ж Е Н І Я.

СЛОРШІТӨМ'ЛЭС.

Кытче тавун ветвіи?

— Вөрө.

Мыйва? или мылја?

— Песва.

Ывыи ја тыјан песыс?

— Верста кык воас.

Нывка! кытче ветвіи?

— Ме ветві вөрө му-јагөдва.

Ывыи ја тыјан јагөдыс?

— Не ывыи, керөс увтас вет-
чјан, сөтөн і эм.

Тыје унаои өктывват јагөдсө?

— Öктыввам ведра куимөн.

Вузавват жө?

— Көр вузаввам жө.

Кытче тө мунаи?

— Гортө муна.

Тө кытысј?

— Посадысј.

Мунам гөсјітвыи!

— Кытче?

РАЗГОВОРЫ.

Куда сегодня ходилъ?

— Въ лѣсъ.

Зачѣмъ?

— За дровами.

Далеко-ли у васъ дрова-то?

— Версты двѣ будетъ.

Дѣвка! куда ходила?

— Я ходила въ лѣсъ за зе-
мляникой.

Далеко-ли у васъ ягоды-то?

— Не далеко, подъ гору
спустишься, тутъ и есть.

Вы многого собираетеягодъ-
то?

— Собираемъ ведра по три.

Продаете-же?

— Когда продаемъ-же.

Куда ты идешь, ѣдешь?

— Домой иду, въ домъ иду?

Ты откуда?

— Изъ посада, посадскій,
сельскій.

Пойдемъ гостить.

— Куда?

- Менѳ мужык коріс віна јуны. Меня мужикъ звалъ вино
пить.
- Кін? — Кто?
- Міјан жѳ деревнјаіеј Ме кѳс'јы Изъ нашей-же деревни. Я
воктны вун шѳрнас. обѳщался прійти въ полдень.
- Тыјан таво ејуыс артміс? У васъ сей годъ хлѳбъ-то
родился?
- Таво міјан тырмас. — Сей годъ у насъ доста
нетъ.
- Сјоіејјес уна? Ълоковъ много?
- Абу, куім морт толјко, а — Нѳтъ, три человѳка толь-
куім мортвѳ уна ја сјојан ковѳ? ко, а тремъ человѳкамъ много-
ли пици надо?
- Тѳ кыным год срокас овін? Ты сколько годовъ въ сроку
жиль?
- Даскуім год. — Тринадцать годовъ.
- Кычем вѳвіс ованыс? бур-ја? Какое было житье-то? до-
брое-ли?
- Бур. — Доброе.
- Уна ја босјвін годыс понда? Много-ли бралъ за годъ-то?
- Ечша, — толјко куімдас шатј. — Мало, — только трид-
цать рублей.
- Тѳ кытче ветвін? Ты куда ходвлъ?
- Не кытче ог. — Никуда, нѳтъ.
- Кыдј не кытче? Какъ никуда?
- Сој ордѳ суніеца ветві. — Къ сестрѳ за нитками
ходилъ.
- Тыјан кін гѳсјјес? У васъ кто гости?
- Не кін абу. — Никого нѳтъ.
- Кыдј тѳнѳ шуѳны? Мыј німыт? Какъ тебя зовутъ? что имя
(твое)?
- Кін тѳіт віејтавіс: вон муныс Кто тебѳ сказаль (что) братъ
удсавны? ушелъ работать?
- Ачјым тѳда. — Самъ знаю.

Абу ковѣм вісјаввы, медѣы сы-
ја эз вѣгасј.

Мун, вај бедј, кѣдыја карта ввын
сувавѣ.

Вѣвыс јѣр вывѣт четчевѣм, да
кок чегѣм.

Вонѣј! керкуйт кісјсем; кѣр пон-
дан вѣлјсѣ керны?

Тѣп мыј удсавін?

— Ме вым кыскаві гу пычкѣ.

Тыјан тырмѣ вымыс арѣдј?

— Оз тырмы.

Кін эта пасјсѣ вуріс?

— Кычем-кѣ тѣдѣм морт.

Кысј сыја?

— Кысј-кѣ ывісј.

Сыја Коміен тѣдѣ?

— Оз тѣд или оз.

А тѣ тѣдан?

— Ме ог.

Нывка! вісјав Рочјен.

— Ог вуж Рочјен вісјавны.

Аја! мунам чері кыжны, ваыс пѣ
чѣмѣм.

Не надобно сказывать, что-
бы онъ не разсердился.

Поди, принеси палку, кото-
рая во дворѣ стоитъ.

Лошадь-то чрезъ изгородь
перескочила, да ногу перело-
мила.

Братъ! изба-то (твоя) разва-
лилась; когда станешь новую-
то дѣлать?

Вчера что работалъ?

— Я снѣгъ возилъ въ по-
гребъ.

У васъ достаетъ снѣгъ-то
до осени?

— Не достаетъ.

Кто эту шубу шилъ?

— Какой-то незнакомый че-
ловѣкъ.

Откуда онъ?

— Откуда-то дальній.

Онъ по-пермяцки знаетъ?

— Не знаетъ.

А ты знаешь?

— Я иѣтъ, не знаю.

Дѣвка! скажи по-русски.

— Не умѣю по-русски ска-
затьъ.

Отецъ! пойдѣмъ рыбу ло-
вить, вода-то де убыва.

Мунам вуграсјны.

— Кін-кө разј кокавö?

Мелнічја увтас јокыш бура ко
кавö.

Öј тө морт! менчім вöв эн ја
адів?

— Ме эг адів. А тө менчім эн
ја адів?

Эг.

Тө ош'језöс адіввин ја?

— Адівви.

Тө кычем вісјанöн öны шогавін?

Тöјат зоныт'јес не шковаын ја
вевöтчены? — шуöны кыка вевöт-
чены.

Вежај! төјат воп'језöс кытче-кө
мунысö уджавны тө?

— Мунысö Пожваö кватј вö-
вöн пес кыскавны.

А тө мöјму уджавін Пожваас?

— Удсаві: ме төв быд пес кыс-
каві, да сөн і вотсö вешты.

Öны мунам бöра вöв'језöн Пож-
ваö уджавны.

— Мунам. Мыј кө адјам ја, огö
ја удсö.

— Адјам жö кытче кө.

Вöввöс тыјан уна ја?

— Нјолј вöв.

Пойдемъ удить.

— Кто-то развѣ клюетъ?

Подъ мельницей окунь шиб-
ко клюетъ.

Эй ты, человекъ! мою ло-
шадь не видалъ-ли?

— Я не видалъ. А ты мою
не видалъ-ли?

Нѣтъ.

Ты медвѣдей видалъ-ли?

— Видалъ.

Ты какой болѣзнію нынѣ
хворалъ?

У тебя сыновья-то не въ
школѣ-ли учатся? — говорятъ,
двое учатся.

Крестный! у тебя братья-то
куда-то уѣхали работать-то?

— Уѣхали въ Пожву на
шести лошадахъ дрова возить.

А ты въ прошломъ году ра-
боталъ въ Пожвѣ?

— Работалъ: я зиму всю
дрова возилъ, да тѣмъ и по-
дать окупилъ.

Нынѣ поѣдемъ опять на ло-
шадяхъ въ Пожву работать.

— Поѣдемъ. Что-то най-
демъ-ли, нѣтъ-ли, работу-то.

Найдемъ-же гдѣ нибудь.

Лошадей у васъ много-ли?

— Четыре лошади.

Бурбөсј!

— Кыдј жө.

Вежај! тѳјат эмөсј момјес?

— Эмөсј, куим чјурка.

Тѳјат зоныт, кѳдыја водјја ввас ветвис, тоша ці.

Онтај вѳвис зык кытѳн-кѳ, ѳны абу.

Важын ја ајкыт муныс і чјожа ја воктас?

Менѳ витчјесј, чѳѳч мунам чпак-јавны.

Тыјан масленічјанас ысвасјены жѳ?

— Ысвасјены?

Дорѳм дадјес эмөсј?

— Эмөсј.

Таво вѳравін жѳ?

— Вѳраві.

Кыным туван вјіи?

— Кватј туван вјіі, да кык ручј.

Быдѳсѳ уна ја босјтын ны понда?

— Мыј жѳ ме босјты? — быдѳсѳ даскык чевковој.

Мыј-кѳ таво ветвѳтны уна-сѳ оз туј, понсѳ оз вебты. Ме урјес ѳкмысдас вјіі, да кык вештанѳн зеты.

Тѳ он тѳд кыдј мие важын пісј-нјајессѳ сјыввім?

Добрыя?

— Какъ-же.

Крестный! у тебя есть пчелы?

— Есть три (чурки) борти.

У тебя сынъ, который на лодѳ ходилъ, бородастый уже.

Давича былъ шумъ гдѳ-то, теперь пѳту.

Давно-ли отецъ (твой) ушелъ и скоро-ли пріидеть?

Меня подожди, вмѳстѳ пойдемъ грибы собирать.

У васъ о масленицѳ катаются-же?

— Катаются.

Кованныя санки есть?

— Есть.

Сей годъ лѳсоваль-же?

— Лѳсоваль.

Сколько куницъ убилъ?

— Шесть куницъ убилъ, да двѳ лисицы.

Всего-то много-ли взялъ за нихъ?

Что же я взялъ? — всего-то двѳнадцать цѳлковыхъ.

Что-то сей годъ ходитъ много-то нельзя, собаку-то не поднимаетъ. Я бѳлокъ девяносто убилъ, да по двѳ гривны продалъ (отдалъ).

Ты не знаешь, какъ мы давно пѳсни-то пѳвали?

— Ме ог, — а кыдј?

Порој босјвѣм і кык вештанѡн
ны понда.

Корасјем.

Саѡн не садысјны, ваѡн не ко-
јасјны! ме вокты бур кывѡн ко-
расјны. Воас оз во бур дево?

— Кінѡс тѡ воктын корасјны?

Тѡнчѣт ныв, бычем невестаѡс.

— Кычем менам невеста? том
ешо; мѣ ог сетѡ таво.

Мыј жѡ? думајт жѡ сетны.

— Ог сетѡ таво; сывѡн пасјкѡм
абу, зѣпуныс абу, козѣн'јес абу.

Мылја жѡ он сет? жѡнік бычем,
места бычем, сју-нјанјыс эм, сетны
тује; жѡнік уджавѣсј, ыѡ'јес эмѡсј,
вѣдјјес эмѡсј, вѡв'јес эмѡсј, мѡс'јес
эмѡсј.

— Немѡн сетны таво. Мун Јен-
кѡт, сѡсја нем і воввыны; мѡды-
ваѣсј кошшы.

— Менам ныв быдтѡм не тѡ
понда, да і не тѡјат керку серты;
эта бѡрын, эта кывѡн эн воввѣ, а
брага јуны воввѣ.

— Я нѣтъ, — а какъ?

Порой бирали по двѣ грив-
ны за нихъ.

Сватовство.

Сажей не мараться, водой
не плескаться! я пришелъ съ
добрымъ словомъ — свататься.
Будетъ не будетъ доброе дѣло?

— Кого ты пришелъ сва-
тать?

Твою дочь, хорошую не-
вѣсту.

— Какая у меня невѣста?
молода еще; мы не отдадимъ
сей-годъ.

Что-же? надумай-же отдать.

— Не отдадимъ сей-годъ;
у нее одежды нѣтъ, зѣпуна
нѣтъ, подарковъ нѣтъ.

Почему же не отдаешь? же-
нихъ хорошій, мѣсто хорошее,
хлѣбъ есть; отдать можно;
женихъ работающій, поля есть,
луга есть, лошади есть, коровы
есть.

— Нечѣмъ отдать сей-годъ.
Иди съ Богомъ, кромѣ того
нечего и ѣздить; изъ другаго
мѣста ищи.

— У меня дочь рощена не
для тебя, да и не по твоему
дому; послѣ этого съ этимъ
словомъ не приходи, а брагу
пить приходи.

Мыј вошѳ! кычем ѳны ованыс?

— Ован тује : семјяыс уна абу, ијаије эм, вѳв'јес эмѳеј, ѳтык кы-вѳн быдѳс эм.

Мужык кѳр-кѳ мепѳ јувавіс : кытче тѳ зонга мунав? — а ме сывѳ шуві : Пешнигортѳ которта вѳдетны, кыдј повдысѳ сујјыны мужыкѳс вѳјіеј.

Ме муны вѳвва, менам кѳбыва чјанјавѳм, уджавны немѳн воіс.

Меным пуктѳм кѳрпѳчј кыскавны, а телега абу, кыскавны немѳн.

Ме ѳны шѳдѳтвѳм вѳлјмувѳеј уна мыр'јес, ѳны мѳјан воас вузавны выја, кѳн босѳјтас.

Ме вѳв ассѳм горт палјнікыеј мымда кошшы, адѳны эг вермы, а менам вѳв Јумѳ муиѳм, важ гортѳ.

Менѳ ачѳмѳс бѳра ыстѳиы господ-скѳј пес керавыны, а муны ог мѳд.

Мыј повдам керны : ијавј быріс, сѳјѳны нем воіс, одесѳн некѳн оз веріт.

Что брать! какое нынѳ жи-тье-то ?

— Житье годится : семьи-то много нѳтъ, хлѳбъ есть, ло-шади есть, однимъ словомъ все есть.

Мужикъ когда-то меня спро-силъ : куда ты, зонка, идешь ? — а я ему сказалъ : въ Пеш-нигортъ бѳгу смотрѳть — какъ станутъ наказывать мужика-убѳйцу.

Я ушелъ за лошадыю, моя кобыла ожеребилась, работать нечѳмъ стало.

Мыѳ положено кирпичъ во-зить, а телѳги нѳтъ, возить не-чѳмъ.

Мы нынѳ добыли сѳ новины много пней, нынѳ намъ (нужно) будетъ продать ихъ, кто воз-метъ.

Я лошадь свою на домаш-немъ пальникѳ сколько искалъ, найти не могъ, а моя лошадь въ Юмъ ушла, въ старое жи-тельство.

Меня самого опять посы-лаютъ господскія дрова ру-бить, а идти не хочется.

Что станемъ дѳлать : хлѳбъ издержался, ѳсть нечего стало, въ займы никто не вѳрнитъ.

Ме öвы тјагайтчим прикашыхкöt
денджаисј: ме понда корны сывисј
удс'јез; сыја меным висјтавис: тö-
ныт денджа мевисј оз мун.

Муныкам важ гортö, панытаеји
ме ыдсыт ошкöt.

Міјан деревняис кычем ыдсыт
öвы воис.

Поданыт тыјан мунысö ва дорö
міјан карта бөрöt.

Öты кукавј колчис ва дорас міјан
кукавјкöt.

Вонö менам, кöдыја важын сјöм
ведсö эз тöдвы, оны, мун кö, бер-
ејанас пондыс вузасјны.

Сötчичј мујес кötј і не гырисја,
а мыј кöдјав, сыдј артмас, кыдј
вилј му ввын.

Кыдј не мамö, да аје мекöt овисö,
ме сötчичј жö бöра муны бы овны
тö.

Важын ме, кыдј вонököt öви,
вузасјви сыöн, мöдыöн, а кыдј јан-
сötчи вонököt, чјапкі вузасјем і
овны тö понды векнитжыка, гов-
жыка.

Öвыја год'језö і нјавсö меным
эз понды тырмыны годысј годö,
нјöба да сјоја.

Я нынѣ тягался съ прика-
шикомъ объ деньгахъ: я сталъ
просить съ него долгъ; онъ
мнѣ сказалъ: тебѣ деньги съ
меня не слѣдуютъ.

Идя въ старый домъ, по-
встрѣчался я съ большимъ мед-
вѣдемъ.

Наша деревня-то какая боль-
шая нынѣ стала.

Скотъ - то вашъ ушелъ на
рѣку по-за нашему двору.

Одинъ теленокъ остался на
рѣкѣ съ нашимъ теленкомъ.

Братъ мой, который давно
денежнаго счета не зналъ, ны-
нѣ, поди-ко, всячиной сталъ
торговать.

Тамъ земли хотя и не круп-
ныя, а что посеешь, такъ ро-
дится, какъ на новинѣ.

Если бы не мать да отецъ
со мною жили, я тамъ-же опять
пошелъ бы жить-то.

Давно я, какъ съ братомъ
жилъ, торговался тѣмъ, дру-
гимъ, а какъ раздѣлился съ
братомъ, бросилъ торговлю и
жить — то сталъ скромнѣе (тон-
че), бѣднѣе.

Въ нынѣшніе годы и хлѣбъ-
то мнѣ не сталъ доставать изъ
году въ годъ, куплю да ѣмъ.

Ме важны ові сѣтчицј, кытѣи
ѣны рѣчјее вѣлј мужесѣ керѣмасј.

Мамѣј! вѣј меным тавун чјочј-
кѣм ериѣе.

— Мыј ме тѣнит сета, нем да.

Тавун отѣрыс мѣдотчемасј, ба-
сѣка ветѣтны, а меным нем і пасј-
тавны!

— Ог нѣ вермы тыжанѣе пасј-
тѣтны.

Он нѣ вермы пасјтѣтны сыдј эн
ѣы сета в нывсѣ жѣнѣк сајас.

— Да едј тыжан понда не пѣ-
рысјтыны жѣ гортын. Ме тѣнит
мымда баѣты: гѣтрасј, тѣ гѣтрасј,
тѣ он гѣтрасј, сыдј ачѣт тѣдан:
кыдј пасјтаејан, сыдј і пасјтаеј.

Кывзы мама! мыј жѣ гѣтрасјан,
кыдј ѣнысејанј нем нѣ вовѣ сјѣцы,
і масленѣчјасѣ немѣн кыскышы, а
гѣтрасѣн бы сыдј сѣн мымда ковсѣе
вѣыс і черѣыс, — ѣны не кѣшѣ
воктны гѣсјгѣтны нем оз ков, асј-
ным кыдј-кѣ овам.

Вопѣј, кыван вопѣј! мѣјму отѣр-
ыс сов пѣ кыскавѣмасј Гвазовѣ,

Я вѣ-старицу жилъ тамъ,
гдѣ нынѣ русскіе повѣя пашни
сдѣлали.

Мать! дай мнѣ сегодня бѣ-
лую рубаху.

— Что-же я тебѣ дамъ, не-
чего да.

Сегодня люди-то снаряди-
лись, хорошо ходятъ, а мнѣ
ничего и надѣтъ!

— Не могу уже васъ одѣ-
вать.

Не можешь уже одѣвать,
такъ не отдавала бы дочь-то
за мужъ-то.

— Да вѣдь для васъ не со-
стариться же дома. Я тебѣ
сколько говорила: женись, ты
женись, ты не женился, такъ
самъ знаешь: какъ одѣваешься,
такъ и одѣвайся.

Слушай, мать! что же же-
ниться, какъ отнынѣ ничего
уже ѣсть, и масленицу-то не-
чѣмъ провести, а женился бы,
такъ тогда сколько понадоби-
лось масла-то и рыбы-то; ны-
нѣ некому прѣйти гостить, ни-
чего не надо, сами какъ ни-
будь проживемъ.

Братъ, слышишь. братъ!
прошлый годъ люди-то соль-

ыдсыт пö барышыс эм; совсö пö кыскас, сötчiнi пö вузавас, да шогды босjтас донтöма, да татче вaјас бöб Комiјас вузавны да көпеjка көпеjка вывö пудејанјас воас.

Ме вун тыр jör керi, быдöс эг вермы керны. Көр муны гортö, ме серејанј жö ыбö вöв'јес пырiсö i сју сјојiсö. Мöды вунö аванас одj муныс көзjаип сју пешвыны, адiс вöв'јес быдöс сју сјојемасj; сыја ме ввö вöгасiс, гортö воктыс менö мöдыс вартвыны. Ме эг сетчi вартвыны. Сыја сöк муныс норасjны ме ввö земскаö, прикашык дынö. Прикашыкыстыс мева сотникöс. Ме вокты земскаö, менö дсоджö водтöтысö, пондысö сiтан вöс'jыны шатjезöн. Вöс'jысö менö, ведjсö гортö, чöкктысö тавун жö jör jör'jыны.

Вон менчiм межа сает ычкыс, ме вöгасi сы ввö, понды вартвыны сыје. Сыја паныт пыкötöм ме ввö, вачjкiс jур кузjа, jур подкötыс, вiрödj. Сöк ме вачjкы сыје беден

де возили вь Глазовь, большой-де барышть есть; соль-то де увезеть, тамь-де продасть, да пшеницу возметь дешево, да сюда привезеть, къ дикимь Пермьякамь продавать, да коп'йика на коп'йику оть пуда будеть.

Я ц'фльый день изгородь д'флалъ, весь не могь сд'флать. Когда ушелъ домой, за мной же въ поле лошади зашли и хл'ббъ с'фли. На другой день рано утромь, пошелъ хозяинь хл'ббъ смотр'фть, увид'флъ, лошади весь хл'ббъ с'фли; онъ на меня разсердился, домой пришелъ, меня хот'флъ бить. Я не дался бить. Онъ тогда ушелъ жаловаться на меня въ земскую, къ прикащику. Прикащикъ послалъ за мной сотника. Я пришелъ въ земскую, меня на полъ положили, стали задницу с'фчь вицами. Выс'фкли меня, отпустили домой, вел'фли сегодня же изгородь загородить.

Братъ за мою межу выко-силъ, я осердился на него, сталъ бить его. Онъ на встр'фчу подпорой на меня, ударилъ по голов'ф, голову разбилъ до кро-

ков'јес кузја, сыја пондые чјотны, аз понды вермыны менö вартвыны. Ме колі сетче сыја, муныс земскаö вiрöдј подкötöм јуреö мытчјавны, сы ввö норасјны. Сыја ме серö жö воктыс земскаö і вiсјтанiс: межа цеуна ышкы не ме, а стрöшнöј; эта понда аз ков воö сывö тышкасјны, сыја менчiм ышкыс мöдык местаын і ме эг вартвы сыје. Мiрскöј начелјнiк'јес быдöс кывзысö, кыкнашнымöс вiшiтысö і чöктысö мiјанвö тузвын вiт вунöн улсавны.

Мiе мöјму ветвiм тује, Усолјаö, Кама ввын паныт шöдысö рочјес кыкдас вöвöн, а мiе даскöк'јамыс вöвöн; ныја і мiе вöвiм сјöкыт додјезöн; ныја оз кежö, мiе ог кежö; ныја кутчiсјены тышкасјны, а вöвiсö цеунаöсј, мiе уважыкöсј; кутчiсјны тö кутчiсјiсö, а сыбöрын оз тöдö кыдј мездысјны, мiе нывöн і вевöтöв-керiм.

Ме важын вiна öтпыр керi вогын, горт дынејай кык верета воас; вiдета рочјес воктöшы куiм вöвöн. Мыј воас керны? а мiе вöвiм куiм ворт. Мiе куiмзанын пышшым не

ви. Тогда я ударилъ его палкой по ногамъ, онъ сталъ хромать, не сталъ мочь меня бить. Я оставилъ тутъ его, пошелъ въ земскую, до-крови разбитую голову - то показать, на него жаловаться. Онъ за мной-же пришелъ въ земскую и сказалъ: между немного косилъ не я, а работникъ; за это не надо было ему драться, онъ у меня выкосилъ въ другомъ мѣстѣ и я не билъ его. Мiрскiе начальники все выслушали, обонхъ обвинили и велѣли намъ на дорогѣ по пяти дней работать.

Мы прошлаго года ѣздили въ дорогу въ Усолъе; на Камѣ на встрѣчу попались русскiе на двадцати лошадахъ; а мы на восемнадцати лошадахъ; они и мы были съ тяжелыми возами; они не воротятъ, мы не воротимъ; они взялись драться, а были немного, мы больше; взятыся-то взялись, а послѣ того не знаютъ, какъ отвязаться, мы ихъ и поучили.

Я давно вино одинъ разъ дѣлалъ въ логу, отъ дому версты двѣ будетъ; смотрю: русскiе ѣдутъ на трехъ лошадахъ. Что будетъ дѣлать? а мы бы-

ывё, да і сувтым, відетам: мыі рочііес повдасё керны? Воктысё, өтмөдөрө котрасісё, котрасісё, мі-жанёс эз аде; міе быдёс відетам. Вот өкеісё быдённыс баваган дынаса, пондысё разіны; разісё, труба кыскысё, пуксісё додјезё, да і пондысё мунны. Міе воктым, да кутчісім мырдјыны, ныја оз сетё; өтык менё і вачјкыс, ме кыдј сывё пелј бокас вачјкы сыја і усіс; мөдык ворот бердам кутчісіс, ме сывё моросас сеты, сыја бёра гачп пөріс; сыбёрын міе пышшым, а ныја мунысё.

ли три человекъ. Мы всё трое убѣжали не далеко, да и оставились, смотримъ: что русскіе станутъ дѣлать. Пришли, туда-сюда бѣгали, бѣгали, насъ не увидѣли, мы все видимъ. Вотъ собрались всё къ балагану, стали ломать; разломали, трубу вытащили, сѣли въ сани, да и стали ѣхать. Мы пришли, да взялись отнимать; они не отдаютъ; одинъ меня и ударилъ, я какъ ему подлѣ уха хлопнулъ — онъ и палъ; другою за воротъ взялся, я ему въ грудь далъ, онъ опять навзничъ опрокинулся; послѣ того мы убѣжали, а они уѣхали.

ВІСІТАВӨМ (КАСКІ).

СКАЗКА.

Көр-кө төвнас руч јкөінкөт керкујес керөмасј: ручјвөн керку вөвөм јыыеј, а көінвөн пуыеј. Тувые воіс: ручјвөн керку сывіс, ручј керкутөг воіс. Мунө ручј көін ордө і кевмыісе сывө: кум'інеј, тө менам дјулјінеј! эн кынмөт тө менө, ведј дынат овны. Көін ведјас ручјес. Ручј не дыра овас: гусјавны көін-вісј берсјасө пондас. Көін вөгасјас: ручјес вашөтас керкуысј. Мунаса ручј көін дынысј, петас ыдсыт туј

Когда-то зимой лисица съ волкомъ избы строили: лисья изба была изо льда, а волчья изъ дерева. Весна настала: лисья изба растаяла, лисица безъ избы стала. Идетъ лисица къ волку и молится ему: куманекъ, ты мой любезный! не заморозь ты меня, пусти къ себѣ жить Волкъ пуститъ лисицу къ себѣ. Лисица не долго проживетъ: воровать у волка

вывё і ванімётчае кувёмён. Сьја тужет рочј морт сыпора чері доджен мунём; босјтае рочј ручјее, пуктае мышкае додј вывё, а ручјвё сьја і ковё вёві. Ручј ёнеё рочјвіеј коежа-вас, чері ведјас, ачъіе четчевтае, і казјтыв кычем поввіе. Рочј нем оз тѳд, мунё да мунё одјванј. Ручј, ведзем чері, ѳктае, кѳін ордѳ воктае і шувѳ: нѳ кѳін'інеј! ведј менѳ ѳны дынат овны, ме тѳпѳ черіен верда. — Кѳін ведјас бѳра ручјес і пондае јуавны: кысј сьја чері босјтѳм? Ручј шувѳ: ме бѳжнам јукмѳсысј вуграві. Мунам, шувѳ, ме тѳпѳ вевѳта кыдј бѳжѳн чері кыјены. Мунас кѳін ручјкѳт чері бѳжѳн кыпы. Нѳ ручјінеј! кѳін шувѳ, вісјтав жѳ кыдј мьј керны? Вѳтј бѳжтѳ јукмѳсае, да сіннѳстѳ куцј, пукав эн вѳрѳтчі, вітчіеј кѳр кокыштае, тѳ і кыкышт бѳжтѳ. Вѳтіе кѳін бѳжеѳ јукмѳсѳ; вітчіеје кѳр кокыштае. Сыпора бѳжые кымѳ да кымѳ. Кѳін пукавіе, пукавіе, оз кокышт. Мѳдые кѳін кыекыны бѳжсѳ: бѳжые кымѳм јукмѳс бердае. Кѳін сіннѳсѳ оејтые, ѳтѳрѳ мѳдѳрѳ дјар'јавіе, ручјес пондые кітсавны, чірзыны, не кіп абу! А ручј важып ні кѳін ордын гор вывас пука-вѳ, кѳінѳс саравѳ. Кѳін ну сѳтѳп пессіны, буражык чірзыны; сьја чірзѳмвѳ вѳравіеј воктые, кѳінѳс

всячину станеть. Волкъ осердится: лисицу выгонить изъ избы. Пойдетъ лисица отъ волка, выйдеть на большую дорогу и прикинеться мертвой. Той дорогой русскій человекъ тогда съ возомъ рыбы ѳхаль; возьметъ русскій лисицу, положитъ за спину на возъ, а лисицѳ то и надо было. Лисица пологъ-то у русскаго прорветъ, рыбу выпуститъ, сама соскочитъ, и поминай, какая бывала. Русскій ничего не знаетъ, ѳдетъ да ѳдетъ впередъ. Лисица выпушенную рыбу соберетъ, къ волку прійдетъ и говоритъ: ну куманекъ! пусти меня теперь къ себѳ жить, я тебя рыбой накормлю. Волкъ пуститъ опять лисицу и ставеть спрашивать: откуда она рыбу взяла? Лисица говоритъ: я хвостомъ изъ проруби наудила. Пойдемъ, говоритъ, я тебя научу, какъ хвостомъ рыбу ловятъ. Пойдетъ волкъ съ лисницей рыбу хвостомъ ловить. Ну, лисонька, волкъ говоритъ, скажи-же какъ что дѳлать. Умакни хвостъ въ прорубь, да глаза зажмурь, сиди не шевельсь, дождайся, когда клюнетъ, ты и выдерни хвостъ-

јукмѳе дынас вїііе, кучїк куліе, а
јајѳѳ ручївѳѳ колїе.

то. Умакнулъ волкъ хвостъ
въ прорубь; дожидается ко-
гда клонетъ. Тогда хвостъ-то
примерзаетъ, да примерзаетъ.
Волкъ сидѣлъ, сидѣлъ, не
клюетъ. Вздумалъ волкъ вы-
дернуть хвостъ: хвостъ - то
примерзъ къ проруби. Волкъ
глаза-то открылъ, туда-сюда
оглянулся, лисицу сталъ кли-
кать, визжать, никого нѣтъ!
А лисица давно уже у волка
на печи сидитъ, волку смѣется.
Волкъ ну тутъ биться, шибче
визжать; на его визгъ лѣсов-
щикъ прибѣжалъ, волка у про-
руби убилъ, шкуру содралъ, а
мясо лисицѣ оставилъ.

КАСКІЕС І ТѳДАВѳМ'ЕС.

1) Кузї мысѳ вым усје?

— Пізї пожавѳм.

2) Гѳгрѳса вїдївѳ Јен зрѳ?

— Ырѳш сус'јавѳм.

3) ДСѳдж увын ош вапа?

— Горвыс.

4) Гор вывын зырѳмасї баба пу-
кавѳ, сїтанае кѳтѳчїк мѳртѳм?

— Шѳмѳе.

5) ДСѳдж увын ва кукацї?

ЗАГАДКИ И ОТГАДКИ.

Въ долгїй мысѳ снѣгъ ва-
лится?

— Сѣяніе муки.

На круглый покосъ Богъ
дождитъ?

— Цѣженіе браги.

Въ голбцѣ медвѣжья лапа?

— Помело.

На печи сопливая баба си-
дитъ, въ задницу коточикъ вот-
кнула?

— Квашня.

Въ голбцѣ мокрый теле-
нокъ?

— Көш.

6) I ој і вун, і ој і вун цѳрісј
морт јаж крѳшытѳ?

— Сартас сотче.

7) Вѳрѳбей котѳртѳ вѳрѳн сѳтавѳ?

— Сартас сотче.

8) Рассѳ мунас - гортѳ вѳдетѳ,
рассас увтас, увтас — гортѳ мунас;
муникас — рассѳ вѳдетѳ, гортѳ вок-
тас вабѳчј увтѳ водас?

— Чер.

9) Вѳрѳ мувѳ — гортѳ вѳдетѳ,
гортѳ воктѳ — вѳрѳ вѳдетѳ?

— Пестерј кос сајин.

10) Вѳр шѳрын пелѳтѳм Макар
кѳтасе?

— Черѳн керасены.

11) Кырныш гачѳн вебзе?

— Чјугувын ва пуѳ.

12) Вѳвыс гѳнитѳ — доджоу су-
вавѳ?

— Шор.

13) Дѳсожсын четчјавѳ кѳс Матју?

— Рос.

14) I ој і вун ветѳѳны все сыја
кутѳны?

— Кѳрт чјукылј.

15) Гѳрд мѳс сјѳд мѳс нјывѳ?

— Ковшъ.

И ночь и день, и ночь и день
старый человекъ мясо кро-
шить?

— Лучина горить.

Воробей бѳжитъ, кровью
испражняется?

— Лучина горить.

Въ лѳсъ пойдетъ — домой
смотритъ, въ лѳсу полаетъ, по-
лаетъ — домой пойдетъ; ида —
въ лѳсъ смотритъ, домой прѳй-
детъ — подъ лавку ляжетъ?

— Топоръ.

Въ лѳсъ идетъ — домой гля-
дитъ, домой идетъ — въ лѳсъ
глядитъ?

— Пестерь за спиной.

Среди лѳсу безухий Макарь
кличется?

— Топоромъ рубятся.

Воронъ навзничъ летитъ?

— Въ чугункѳ вода варится.

Лошадь гонитъ, оглобли сто-
ятъ?

— Рѳчка.

На полу скачетъ сухой Мат-
вѳй?

— Голикъ.

И ночь и день ходятъ, все
его хватаютъ?

— Скоба.

Красная корова черную ко-
рову лижетъ?

- Гор вонтысе.
16) Дҫодж дорын ош кувак?
— Совдоз.
17) Гѳна осҫе, куш чепѳстче?
— Тепісҫ.
18) Стена кузја ремеңі нјужавѳм?
— Ніш.
19) Запвот разјан, тѳчјан, тѳч-
јан, он вермы тѳчјны?
— Сартае шујавѳм.
20) Ѳтѳрае сјура, керкуас сјур-
тѳм?
— Пелјес.
21) Тѳвнае ііјка, гожумнае
нывка?
— Мыр.
22) Віја водка, да гѳса водка?
— Шонды і төвісҫ.
23) Поз тыр јѳртѳм курѳг чјочј-
кѳм?
— Піңјес.
24) Нјолј соја вона ѳтык гуѳ
кудјасены?
— Мѳс высјтѳны.
25) Нјолј соја вона ѳтык чіш'-
јанѳн вевт'јyseмасј?
— Пызан.
26) Кык соја вона ѳтык јѳн
јыасјемасј?
— Мајег'јес јѳрѳ.
- Печь топится.
На краю полки медвѳдя ку-
лакъ?
— Солонка.
Мохнатое отпирается, голое
вдвигается?
— Рукавица.
Постѳнѳ ремень растянулся?
— Мохъ (въ пазахъ).
Заплоть разломаешь, кла-
дешь, кладешь, не можешь
скласть?
— Лучива щепанная.
На улицѳ рогато, въ избѳ
безрого?
— Уголь.
Зимой баба, лѳтомъ дѳвка?
— Пень.
Масленная лодка, да саль-
ная лодка?
— Солнце и мѳсяць.
Гнѳздо полное заперто бѳ-
лыхъ куриць?
— Зубы.
Четыре сестры брата въ
одинъ погребѳ мочатся?
— Корову доять.
Четыре сестры брата однимъ
платкомъ покрылись?
— Столь.
Двѳ сестры брата однимъ
поясомъ подпоясались?
— Колья въ изгородѳ.

- | | |
|--|------------------------------------|
| 27) Мыј керкуш басок? | Что въ избѣ красивое? |
| — Јен. | — Образъ. |
| 28) Мыј он вермы ѡшотны? | Что нельзя повѣсить? |
| — Колѣк. | — Яйцо. |
| 29) Стена бердѡ мыј он вермы
пуктыны? | Къ стѣнѣ что нельзя поло-
жить? |
| — Туј. | — Дорогу. |

КЫВ'ЈЕТ'ЈЕС.

- 1) Чѡжа мунап — матыжык
воап; жагѡнжык мунап — вывыжык
воап.
- 2) Ывѡжык пуктан — матѡжык
босјтан.
- 3) Кѡр лі усе — сѡк і ліасј.
- 4) Лѡк мортвѡ канјен сімас
он четчевт.
- 5) Небыта олјсавѡ, да чѡрыта
узјны.
- 6) Пѡрысј пон оз увт тыртѡм
пу вывѡ.
- 7) Пѡнева пу он весјкѡт, лѡк
мортѡс он вевѡт.
- 8) Арпас ыб кузја ветвѡтны —
пѡрѡгѡн вердны; тувыснас ыб кузја
муны — стјагѡн вартвыны.
- 9) Кѡин'јескѡт овшы кѡин моз
ув'јавны.
- 10) Чері косшѡ — кытѡн пыдѡ-
жык, а морт косшѡ — кытѡн буржык.
- 11) Лѡукасјан мѡсвѡ Јен сјур оз
сет.

ПОСЛОВИЦЫ.

- Скоро ѣдешь — ближе бу-
дешь, тише ѣдешь — дальше
будешь.
- Дальше положишь, ближе
возмешь.
- Когда сокъ падаетъ, тогда
и сочись.
- Злому человѣку кошкой въ
глаза не вскочишь.
- Мягко стелеть, да жестко
спать.
- Старая собака не лаетъ на
пустое дерево.
- Кривое дерево не выпря-
мишь, злаго человѣка не вы-
учишь.
- Осенью по полю ходить —
пирогомъ кормить, весной по
полю ходить — стягомъ бить.
- Съ волками жить, по волчьи
выть.
- Рыба ищетъ — гдѣ глубже,
а человѣкъ ищетъ — гдѣ лучше.
- Бодливой коровѣ Богъ рога
не даетъ.

- 12) Берэгитӱмсӱ і Јен берігітӱ. Береженого и Богъ бере-
жетъ.
- 13) Кык ош ӱтык бервогын оз Два медвѣдя въ одной бер-
овсе. логѣ не уживутся.
- 14) Шыг'јавісјвӱн нјанј тӱд вы У голоднаго хлѣбъ на па-
вас. мяти.
- 15) Пӱт шыг'јавісјес оз ве Сытый голоднаго не разу-
жӱрт. мѣеть.

СЛЫВӱМ'ЈЕС.

ПѢСНИ И ПРИСКАЗКИ.

1.

Дјулју кіселј,
ӱрина челјадј!
Вабічј гӱгӱр быдваын
Дјок отір пукавӱны,
Гӱгӱрын і быдваын
Сјӱд татар'јес сувавӱны,
Мічја ныв сетӱны.
Повӱны босјтыны.
Ајінеј, тӱ ајінеј!
Вежты тӱ менӱ.
Ныв'інеј, тӱ ныв'інеј!
Мыј вывӱ ме вежта?
Ајінеј, тӱ ајінеј!
Бур меріныт вывӱ.
Ныв'інеј, тӱ ныв'інеј!
Сы дона ачјыт абу.

Люли кисель,
Ирина дитя!
Около лавки вездѣ
Злые люди сидятъ,
Вокругъ и вездѣ
Черны татары стоятъ,
Ясну дочь выдаютъ.
Боятся брать.
Батюшко, ты батюшко!
Выкупи ты меня.
Дочушка, ты дочушка!
На что я выкуплю?
Батюшка, ты батюшка!
На добраго-то коня.
Дочушка, ты дочушка!
Его цѣны сама не стоишь.

Дјулју кіселј,
ӱрина челјадј!
Вабічј гӱгӱр быдваын
Дјок отір пукавӱны,
Гӱгӱрын і быдваын

(Этотъ-же припѣвъ повто-
ряется къ брату, сестрѣ, сно-
хѣ и проч.)

Сјѡд татар'јес сувавѡны,
Мічја пыв сетѡны.
Повѡны босјтыны.

Мам'інеј, тѡ мам'інеј!
Вежты тѡ менѡ.
Ныв'інеј, тѡ пыв'інеј!
Мыј вывѡ ме вежта?
Мам'інеј, тѡ мам'інеј!
Бур мѡсыт вывѡ.
Ныв'інеј, тѡ ныв'інеј!
Сы дона ачјыт абу.

Вов'інеј, тѡ вов'інеј!
Вежты тѡ менѡ.
Сојінеј, тѡ сојінеј!
Мыј вывѡ ме вежта?
Вов'інеј, тѡ вов'інеј!
Бур чјанјыт вывѡ.
Сојінеј, тѡ сојінеј!
Сы дона ачјыт абу.

Кенак'інеј, тѡ кенак'інеј!
Вежты тѡ менѡ.
Ајныв'інеј, тѡ ајныв'інеј!
Мыј вывѡ ме вежта?
Кенак'інеј, тѡ кенак'інеј!
Бур козіныт вывѡ.
Ајныв'інеј, тѡ ајныв'інеј!
Сы дона ачјыт абу.

Мам'інеј, мам'інеј!
Кышѡлѡ вісје.
Ныв'інеј, ныв'інеј!
Вабічј дорас вод.

Матушка, ты матушка!
Выкупи ты меня.
Дочушка, ты дочушка!
На что я выкуплю?
Матушка, ты матушка!
На добрую-то корову.
Дочушка, ты дочушка!
Ея цѣны сама не стоишь.

Братецъ, ты братецъ!
Выкупи ты меня.
Сестрица, ты сестрица!
На что я выкуплю?
Братецъ, ты братецъ!
На доброга-то жеребенка.
Сестрица, ты сестрица!
Его цѣны сама не стоишь.

Сношенька, ты сношенька!
Выкупи ты меня.
Золушка, ты золушка!
На что я выкуплю?
Сношенька, ты сношенька!
На добрый-то подарокъ.
Золушка, ты золушка!
Его цѣны сама не стоишь.

2.

Матушка, матушка!
Въ брюхѣ болитъ.
Дочушка, дочушка!
На край лавки ложись.

Мам'інеј, мам'інеј!

Ќынѡмѡ віеје.

— Ныв'інеј, ныв'інеј!

Говбечј дорас вод.

— Горывв дорас вод.

— Поватј дорас вод.

— Кѡз голісѡ сјој.

— Пожум голісѡ сјој.

— Нјыв голісѡ сјој.

— Понолј јагѡдсѡ сјој.

— Вабічј дорас вод.

(Эти три строки повторяются много разъ:)

На край голбца ложись.

На край печки ложись.

На край полатей ложись.

Еловую шишку поѣшь.

Сосновую шишку поѣшь.

Пихтовую шишку поѣшь.

Вересовыя ягоды поѣшь.

На край лавки ложись.

3.

Аје, да мамѡ, оз лјубітѡ,

Соје, да вонѡ оз радітѡ!

Босјта, ме босјта котомочкасѡ,

Босјта, ме босјта бедјоксѡ;

Муна, ме муна

Кузј туј кузја;

Вокта, ме вокта

Сјѡд вѡр шѡрѡ.

Ќосша, ме косша

Мед ческыт вужсѡ,

Ќосша, ме косша

Мед вапыт кѡзсѡ;

Пукеја, ме пукеја

Мед вапыт кѡз увтас.

Ќыска, ме кыска

Сукар торок.

Ѳтѡрѡ відета,

Мѡдѡрѡ відета:

Аје, да мамѡ гѡрѡны,

Соје, да вонѡ пінјавѡны.

Отецъ да мать не любятъ.

Сестра да братъ не радѣютъ.

Возму, я возму котомочку,

Возму, я возму дубиночку:

Пойду, я пойду

По долгой дорогѣ;

Прійду, я прійду

Ќъ средивѣ чернаго лѣса.

Сыщу, я сыщу

Наисладкїй корень,

Сыщу, я сыщу

Наивѣтвистую ель;

Сяду, я сяду

Подъ наивѣтвистую ель

Вытащу, я вытащу

Сухарный кусочекъ.

Сюда посмотрю,

Туда посмотрю:

Отецъ да мать пашутъ,

Сестра да братъ боронятъ

4.

Јур'инеј вісе,
Сјвѣм'инеј тѣждѣ!
Мыј понда вісе?
Ачјым ме тѣда,
Ачјым вежѣрта:
Абу сыје, абу менам гажа,
Сјвѣм бурмѣтысејѣ!
Ајінеј да мам'инеј ведјатѣ,

Менѣ корѣны дјадја ордѣ.
Мылја ме муна дјадја ордѣ?
А муна, ме муна гажа ордѣ.
Сыја менѣ курыт ваѣн јуктавае,
Ческыт пјавјен вердас.
Јуваеја, ај гусјасја, да сыдј

Гѣсјтита гажаѣ ордын.

Головушка болитъ,
Сердечушко тужитъ!
Отъ чего болитъ?
Сама я знаю,
Сама понимаю:
Нѣтъ его, нѣтъ моего веселаго,
Сердце-утѣшителя!
Батюшко да матушка отпу-
стите,
Меня зовутъ къ дядѣ.
Зачѣмъ я пойду къ дядѣ?
А пойду я, пойду къ веселому.
Онъ меня виномъ папойтъ,
Пряникомъ накормитъ.
Спрошусь, или скрадусь, да
такъ
Погощу у веселаго своего.

5.

Пеганукаѣ кута,
Јѣреѣ гѣгѣр гѣгѣрта,
Ѡкулј ордѣ пыра,
Сјоршита да баита,
Ѡкулјесѣ бѣбѣта,
Ѡтѣрас петкѣта,
Лјакѣта да жмітышта;
Керкуас пырышта,
Пјатајезнам дѣѣмдѣта,
Ѡтѣрас петышта,
Шутјневта да горѣта,
Гортѣ, гортѣ мунышта.
Пеганукаѣ кута,
Јѣреѣ гѣгѣр гѣгѣрта.

Пегануху-то поймаю,
Около изгорода-то обѣѣду,
Къ Акилинѣ заѣду,
Сговорю да уговорю,
Акилину обману,
На улицу выведу,
Подавно да пожму,
Въ избу заскочу,
Пятами зацѣплю,
На улицу выскочу,
Свисну да гаркну,
Домой, домой полечу.
Пегануху-то поймаю
Около изгорода обѣѣду.

6.

Ружтышта да вовышта,
Ческытсё јувышта,
Четчевта да јокышта,
Керкуас пырышта,
Брагасё јувышта,
Пісјнясё сјывышта,
Окудјсё ббббта

Состонаю да вздохну,
Сладкаго изопью,
Соскочу да спляшу,
Въ избу зайду,
Брагу изопью,
Пѣсню спою,
Аквилину обману.

7.

Дудөј, дудөј!
Мыј вывө тошсё вузавін?
— Кбса вывө вежы.
Мыј вывө косасө?
— Турун ышкыны.
Мыј вывө турунсө?
— Мбс вердны.
Мыј вывө мөссө?
— Зон быдтыны.
Мыј вывө зонсө?
— Пес керавны.
Мыј вывө пессө?
— Гор вонтыны.
Мыј вывө горсө вонтыны?
— Нјај пбжавны да шыд пуны.

Гулю, гулю!
На что бороду продалъ?
— На косу смѣнялъ.
На что косу-то?
— Траву косить.
На что траву-то?
— Корову кормить.
На что корову-то?
— Сына растить.
На что сына-то?
— Дрова рубить.
На что дрова-то?
— Печь топить.
На что печь-то топить?
— Хлѣбъ печь, да щи варить.

8.

Бобөј, бобөј!
Кытче, кытче ветвін?
Ветві, ме ветві
Гуө ме ветві.
Мыј сјојін, јуін?
— Віја тупөсј сјојі.
Меным колін ја?
— Тбныт болі.

Заяць, заяць!
Куда, куда ходилъ?
— Ходилъ, я ходилъ,
Въ погребъ я ходилъ.
Что фль, пилъ?
— Масленыя олады фль.
Мвѣ оставилъ ли?
— Тебѣ оставилъ.

— Кытче пуктын?
— Почи понае пукты.

Почи понае абу.
— Сјѳд пон сјѳжем.
Кытѳн сјѳд поныс?
— Сју-јог вывѳ водѳм.
Кытѳн сју-јогыс?
— Биен сотчем.
Кытѳн быс?
— Ваѳн кусѳм.
Кытѳн ваыс?
— Сера ѳшка јуѳм.
Кытѳн сера ѳшкаыс?
— Вуд вывѳ муѳѳм.
Кытѳн вулыс?
— Шыр пырѳтѳм.
Кытѳн шырыс?
— Налјкѳ шѳдѳм.
Кытѳн налјкыс?
— Лјок черѳн керасјем.
Кытѳн лјок черыс?
— Лјок зудѳн лјамсјем.
Кытѳн лјок зудыс?
— Банја гор вывѳ чјапкисјем.

Кытѳн банја гор вывыс?
— Банја биен сотчем.
Кытѳн банја быс?
— Банја ваѳн кусѳм.
Кытѳн банја ваыс?
— Јен ѳшка јуѳм.
Кытѳн Јен ѳшкаыс.
— Јен ордѳ кајем.

Куда положилъ?
— На конецъ жерди поло-
жилъ.
На концѳ жерди пѳту.
— Черная собака съѳла.
Гдѳ черная собака?
— Въ кострику легла.
Гдѳ кострика?
— Огнемъ сгорѳла.
Гдѳ огонь?
— Водой погасился.
Гдѳ вода?
— Сѳрый быкъ выпилъ.
Гдѳ сѳрый быкъ?
— На полянку ушелъ.
Гдѳ полянка?
— Мышь изрыла.
Гдѳ мышь?
— Въ ловушку попала.
Гдѳ ловушка?
— Злымъ топоромъ изрубился.
Гдѳ злой топоръ?
— Злымъ брусомъ иступился.
Гдѳ злой брусъ?
— На банную каменку бро-
сился.
Гдѳ на банной каменкѳ?
— Баннымъ огнемъ сгорѳлъ.
Гдѳ банный огонь?
— Банной водой залился.
Гдѳ банная вода?
— Божій быкъ выпилъ.
Гдѳ Божій быкъ?
— Къ Богу взошелъ.

9.

Варыш кага ваје,
Тупка бабітче,
Качша јог чішкө,
Дыды јог чјапкө,
Кыр öшыи пізкөтө,
Шыр бі вартө.

Ястребъ ребенка песеть,
Сычъ бабится,
Сорока соръ мететь,
Голубъ соръ бросаеть,
Желна окно долбитъ,
Мышь огонь добываетъ.

ВЕРІТӨМ ПЫРТӨМ'ЈЕСВӨН.

1) Веріта, мыј эм öтык Јен Ај, быдөс відісіј, көдыја керөм јенвевтсө і мусө, і быдөс тыдавөмсө і тыдавтөмсө.

2) І öтык Господј Іеус Крістөс, Јен Зон, öтык артмөм, көдыја Ајвісіј эм чјужөм одјжык быд век, Југыт Југытысіј, весјкыт, Јен весјкыт Јенвісіј, көдыја чјужөм, абу керөм, öткодј Ајыскөт і Сыөн быдөс воөм:

3) Міјан понда морт'језөс і міјанөс спасітөм понда, Сыја ветчем јенвевтсысіј і јамөтчем Вежа Воввісіј і Марјја Ныввісіј і мортөн воөм.

4) Распінајтөм жө міјан понда Понтса Пиват дырни, і мучітчем і дөбсем.

5) І вовзем күімөт вунө гіжөм кузја.

6) І кајем јенвевт вывө і пукавө весјкытва дорын Ајыс бердын.

7) І бөра воктөм ошкөмөн судітны вов'јазөс і кувөм'језөс, Сывөн сарітөмвө оз во понсө.

8) І (веріта) Вежа Вовө, Господјес, вов'јазөн керісіјес, көдыја Ајвісіј петавө, көдывө Ајкөт і Зонкөт öтмоз јурбытөны і ошкөны, і көдыја шуөм Пророк'јенас.

9) Öтык Вежаө, Соборвөн і Апостоввөн Вічјкуө.

10) Вісіјава öтык Пыртчем колем грек'јес понда.

11) Вітчісіја вовзем кувөм'језөс.

12) І овөм мөдык векыс. Амінј.

КЕВМӨМ ГОСПОДЈВӨ.

Аје міјан, көдыја эм јенвевт вывын! мед светітчјас Төнат німыт; мед воас Төнат сарітөмыт; мед воас Төнат волјаыт і му вывын, кыдј

јенвевт вывын; пјанј мјан ковѳм сет мјанвѳ тавуи кежѳ; і колј мјанвѳ удј'јеснымсѳ, кыдј і мие колјам асвам удј'језајесвѳ; і эн цуѳт мјанѳс ывѳтѳм вывѳ, а видј мјанѳс умѳдјјее. Тѳнат эм саритѳм, і вын, і ошкѳм век кежѳ Амїцј.

ДА С ЧѳКТѳМ ЈЕНВІСЈ.

1) Ме эм Господј Јен тѳнат; мед оз воѳ тѳныт мукѳд јен'јес Ме кїндј (или Месја).

2) Эн кер асвыт бѳбан і быд ѳтколј, кычем эм јенвевт вывын і му вывын, кычем эм вајезын і му увын: мед эн јурѳыт нывѳ і эн кевмы нывѳ.

3) Эн казјтыв тѳнат Господј Јенвїсј нїмсѳ весј.

4) Эн вунѳт субѳт вуисѳ і светїт сыје: кватј вуи удсав, і кер быдѳс тѳнат керѳм'јестѳ, а сїзїмѳт вун шѳтчїсем тѳнат Господј Јен повда.

5) Выд'јы ајтѳ і мамтѳ: бур тѳныт мед воас і кузїнїма воан му вывын.

6) Эн вї.

7) Эн гулјајт (эн видј модјаѳс).

8) Эн гусјасј.

9) Эн вїсјтав весј мѳд вывѳ.

10) Эн мѳд другвїсј гѳтырѳс, эн мѳд матысјвїсј керкусѳ, не удсавїсј мортѳс, не удсавїсј іцјкасѳ, не вѳласѳ, не ѳсјолсѳ, не быд подасѳ, не быд мыј эм мѳды мортвїсј.

ВІСЈТАВѳМ ІСУС КРІСТѳС ЈЫВІСЈ МАТВЕЈВІСЈ.

(Глава І.)

18) Чјужѳм жѳ Іеус Крїстѳсвѳн сыдј вѳвї: чјунјкычјавѳм бѳрып мамыс Сывѳн Марјјаѳс ѳсїпѳт, одјжык кытчедј ныја эз пондѳ ѳтвасын овны, казјавѳм, мыј сывѳн кыпѳмас эм Вежа Вовсјанј. 19) ѳсїп жѳ, сывѳн ајка, бур вѳвї і эз мѳд казјмѳтны сыје, мѳдые јансѳтчїны сыкѳт гусев. 20) Кѳр сыја этыја думажтѳм: сѳ Ангев Господјвѳн казјмѳтчем сывѳ вѳтѳн і шуѳм: ѳсїпѳј Давїд пїјанѳј! эн пов босјтны Марјјасѳ, тѳнчїт іцјтѳ; чјужтѳмѳн сывѳн эм Вежа Вовсјанј. 21) Чјужтас жѳ зонѳс і нїмѳн шуан Сыје Іеус; Сыја спасїтас ачјые ѳтїрѳс ныје грек'језысј. 22) Этыја жѳ быдѳс воѳм, мед воас, мыј вїсјтавѳм Господј прѳрок'језѳн,

көдыја баитө: 23) Этыја ныв кынөмас пондас і чужтас зонөс і сетöны Сывö ним Еммануив, мыј төдсе: мјанкөт Јен. 24) Онејанј сажмытөн, Öсип керөм, кыдж чшөктөм сывö Господјвөн Ангев і ачыс инјсö бөсјтөм. 25) І эз төд сыје: кыдж мед-бöрын сыја чужтөм ачыс мед-одја зонөс, і сыја ним сетөм сывö Ісус.

(Глава II.)

1) Көр жö Ісусыс чужөм Јудејаса Виплеемас, Ірөд сарј вун'јес дырпн, сөкі воктөмасј Јерусалимас асывсјанј төдысјјес і шуöны: 2) Кытөн вил-чужөм Јудејаса сарис? мие адівим Сывөн көдівсө асыввасі воктөмасј јурбытны Сывö. 3) Этыја кывтөнјыс, Ірөд сарј повзем і быдөс Јерусалимыс сывкөт. 4) І чжукөртөнјыс быдөннысө мед-одја поп'језөс і вевөтысјјезөс отірысј, јувавөм нывісј: кытөн ковö чужны Крістөсвö? 5) Ныја вісјта-вөмасј сывö: Јудејаса Виплеемас; пророкысөн гіжөма сыдж. 6) І тө Виплеем, Јулавөн муыс, немөн не учетжык ыдсыт карыссја (горөдыссја), Јудиныссја; төысј петас Нуөтысј, көдыја спасітас менчім отірөс, Ізраилјес. 7) Сөкі Ірөдыс, гусен кортөнјыс төдысјјезөс, јувавөм нывісј көр воас көдівсө. 8) Іытытөнјыс ныје Виплеемас, вісјтавөм: мунö і бычемжыка јувасе кага јывісј, і көр адјат сыје, јувөртө меным, медбы і ме муны јурбытны сывö. 9) Ныја кывзытөнјыс сарјес, мунөмасј: і этыја көді-выс, көдыја ныја адівөмасј асыввас мунөм ны одін; кыдж мед-бöрын воөм і сувтөм сетче, кытөн кагаыс вөвөм. 10) Адітөнјыс жö сувтөм көдівсө, ныја өдден гажөтчөмасј мед-ыдсыт гажөн. 11) Пырөмасј керкуас, аде-масј кагасө мамыскөт Сывөн, Марјјакөт і усјтөнјыс, јурбытөмасј Сывö; і осјтөнјыс асјіныс бур'јессө, вајемасј Сывö козін'јессө: зовото, вадан і смірнасө. 12) І он јывтөт бөсјтөнјыс чшөктөм не бергөтчны Ірөдыс ордö, мөдык тујеп мунөмасј асвас гортö.

(Глава X.)

1) І кортөнјыс (Ісус) Ачыс даскык вевөтчісјес, сетөм нывö власјсö кулј піјан'јес вывас, медбы вашөтны ныје, і весјкөтны быд вісјансө і быд вермытөмсö. 2) Даскык жö Апостоввөн ним'јес эмөсј сөчөмөсј: мед-одја Сімөн, көдыја шусе Петыр, і Андрей сывөн вон, Јакöv Зеведејвөн і Іван вон сывөн. 3) Піліп і Повом, Пома і Матвеј вот өктысј; Јакöv Алпеј-вөн і Леввеј, көдыја шусе Падеј. 4) Сімөн Кананітыс і Јуда Іскаріотыс, көдыја Сыје і вузавөм. 5) Ныје даскыкөс Ісусыс ыстөм і чшөктөм нывö,

баітыкас: нырттөм жүз ордө эд муно і Самаріјаса городас эд пырө. 6) А муно шогаван балјас дыно, Ізраілі керкуас. 7) І кытче воктатө, вісјтавө, шуөмөн: матын сарсво јенвевтас. 8) Шогавісјезөс вевсјкөтө, кырчј-вісјсјезөс вөсетө, кувөм'језөс вовзетө, кулјезөс вашөтө, вевсј босјтөмасј, вевсј і сетавө.

(Глава XVII.)

1) Кватј вун чјувавөм Іеусыс бөсјтөм аскөттис Петырсө і Јакөвөсө і Івансө сывөн вонсө і каетөм вывын керөс јывө өтык'језөс. 2) І вежшөм ны одін: і југдөм сывөн чјужөмыс кылј шонды, а пасјкөм'јес Сывөн керөмасј чјочкөм'јес вым кодј. 3) І сө казмөтчемасј нывө Мосејыс і Ілјяыс, Сылкөт сјорнітысјес. 4) Сынөра Петырыс шуөм Іеусысвө: Господјей! бычем мјанвө татөн овны; мөдан, керам татөн куим керку: өтыка Төныт, өтыка Мосејвө і өтыка Ілјявө. 5) Көр жө сыја шуввис этыја, чјожа југыт кымөр вевт'јем ныје; і сө шы кымөр увтејанј шуісј: этыја эм Мјан Зон дјулјінеј, көдыын быдсөн Менам бур; Сыје кывзө. 6) І кывтөнјыс вевөтчісјес кымінј усемасј і бура повземасј. 7) А Іеус воіс, ны дыно сібөтчіс і шуіс: четче і эн повзе. 8) Вевтөтөнјыс жө авсас сін'јес, ныја не кінөс өз адівө, өтык Іеусеја. 9) І көр ветчемасј ныја керөссјанј, сөкі өз чшөкты нывө Іеус, баітыкас: не кінвө эн вісјтавө, мыј тыје адівитө, кытчедј мортвісј Зон оз вовзі кувөм'језысј.

(Глава XXI.)

1) Көр (Іеус і Сывөн вевөтчісјес) сібөтчемасј Јерусалім дышас і воөмасј Віпанјјүө, Віја керөс дышас, сөкі Іеусыс кыка вевөтчісјес ыстөм. 2) І нывө шуөм: муно ованыно, көдыја вевсјтыта тыјан одін, і чјожа адјатө домавөм інј өсјолөс і сыкөт өсјол піјанөс, пөртчјавө і ваетө ме ордө. 3) І көр кін тыјанвө шуас мыј-кө, очја вісјтавө, мыј ныја ковбыс Господјөвө, і чјожа ведјас ныје. 4) Сыја быдөс вөві, мед тырас шуөм Пророкөн, көдыја баітө: 5) Вісјтавө Сіонысј нывысвө: сө Сарј тыјан, воктө тө ордө рам, пукавөмөн том өсјол вывас, көдыја чјужөм удавөм інј өсјолөс. 6) Вевөтчісјес муномасј і керөмасј сьдј, кылј чшөктөм нывө Іеусыс. 7) Ваетөмасј інј өсјолөс і өсјол піјансө, вевт'јемасј ныје аваныс пасјкөм'језөн і Сыја пуксем ны вывө. 8) Уна жө отірыс олјсаввөмасј асјсіныс пасјкөм'јессө туј вывас, а мукөдыс вундавөмасј нујес вев-

сіс шатјессө і чјапкавөмасј туј вывас. 9) Отірыс жө, көдыја сы одін і сы бөрын мунөмасј, кітсавөмасј і шүөмасј: Осанна Давід піјанвө! бурсем мувысј Господј нїмө! Осанна вевдөрас. 10) І көр пырөм Сыја Јерусалїмас, быдөсє городыс ворзем і шүөм: кін Сыја? Отірыс жө шуввөм: Сыја Ісусыс Пророкыс, Галїлеяса Назаретысј. 12) І пырөм Ісусыс Јен вічјкуас і вашөтөм быдөннысөсө вузавїсјесөс і нјөбісјесөс вічјкуас, і пөрөтөм пызан'јессө вежтысјесвісј і кока дсөк'јессө лыды вузавїсјесвісј. 13) І шуввөм нывө! гіжөмас вісјтавөма: Менам керку кевман керкуөн шусјас; а тыје керїтө сыје рөзбојнік'јесвісј овөмөн. 14) І сібөтчемасј Сы дынө вічјкуас сїнтөм'јес і коктөм'јес, і Сыја весјкөтөм ныје. 15) Көр жө медодја поп'јес і вевөтысјес адівөмасј чјудесасө, көдыја Сыја керөм і кітсавїсј піјан'јессө вічјкуас і сјорнітысјесөс: Осанна Давід піјанвө! — вөгасемасј. 16) І вісјтавөмасј Сывө: кыван ја, мыј ныја сјорнітөны? Ісус жө нывө шуө: сыдј! а тыје не көр разј эд выд'јыввө гіжөмсө: өм'језын учет кагајесвісј і морос нїмасїсјесвісј Тө керан ошкөмсө? 17) І колјтөңыс ныје, петөм городысј Віпанјјүө і сөтчїң ој чјувөтөм.

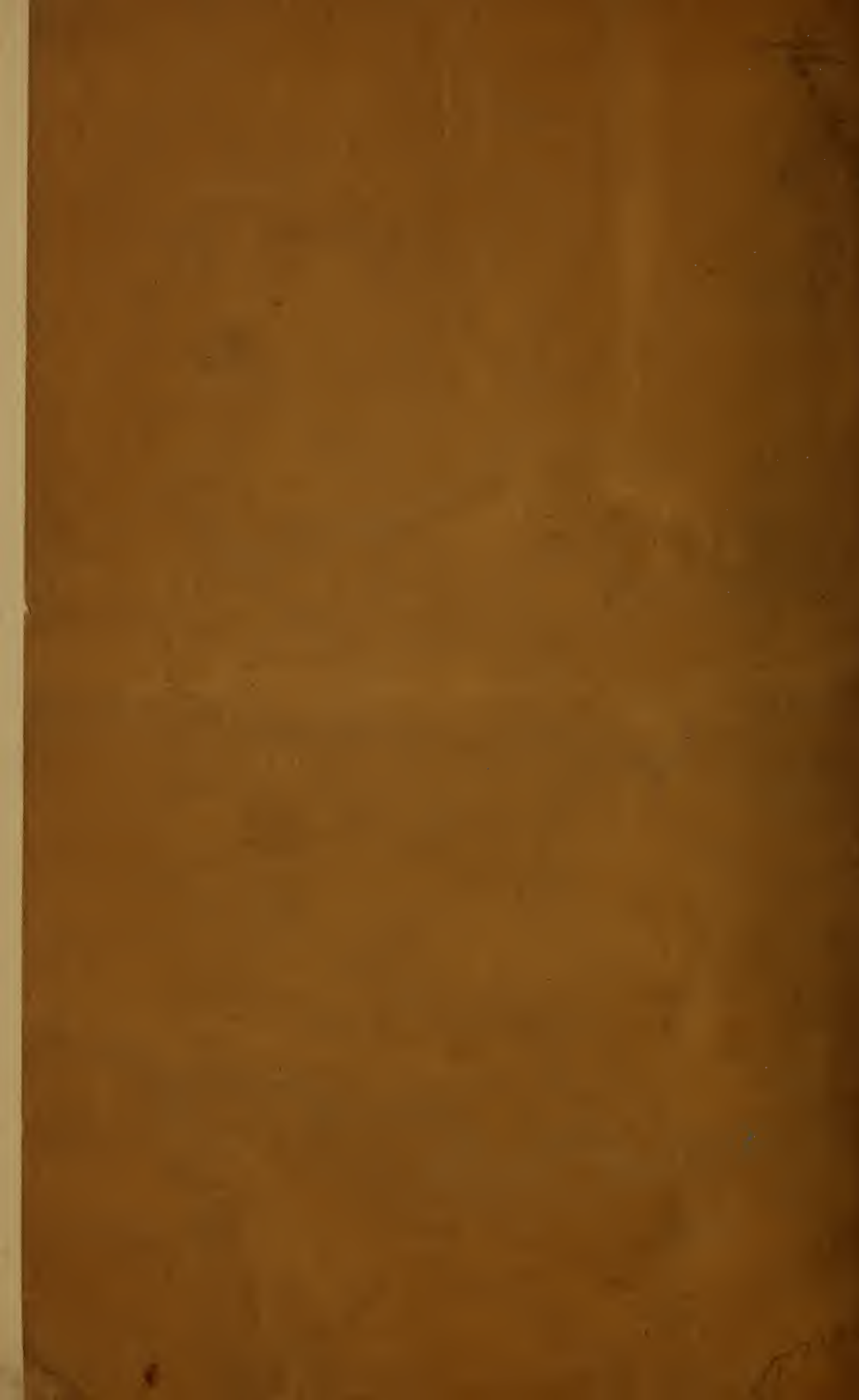


О П Е Ч А Т К И.

				<i>напечатано:</i>	<i>должно читать:</i>
На	4 стр.	7 строкъ	снизу	другой	другихъ
»	13	» 16	» сверху	чјукѡр, чјукѡр	чјукѡр, чјукѡр
»	14	» 12	» сверху	ѡзај	јѡзај
				сјѡрај	сјѡрај
»	17	» 5	» снизу	пѡттѡдј	пѡттѡдј
»	20	» 6	» сверху	мортјессјај	морт'јессјај
»	23	» 6	» снизу	въ кармаѡ	въ кармаѡ
»	23	» 3	» сверху	Относительныя (?)	2) Относительныя (?)
»	34	» 1	» сверху во второмъ ряду		кѡдыјесѡ
»	43	» 3	» снизу	(асланысј ю)	(асланыс ю)
»	49	» 22	» сверху	уајаны	уајсны
»	33	» 3	» сверху	пукасјсјсј	пукасјсјсј
»	63	» 12	» сверху	асъ	асј
»	63	» 2	» снизу	оз ков в	оз ков вѣтчѣсны
»	63	» 3	» сверху	ѡз (ѡзѡ)	ѡз (ѡзѡ)
»	71	» 11	» снизу	ветѡвтѡв-керѡ	ветѡвтѡв-керѡ
»	73	» 8	» сверху	прибываюшъ	прибываютъ
»	77	» 7	» сверху	не еси	не еси
»	78	» 20	» сверху	сѡтчнѣј	сѡтчнѣј
»	78	» 1	» снизу	ѡтпјожмѡдпјож	ѡтпјож-мѡдпјож
»	79	» 17	» сверху	волј	велј
»	80	» 1	» сверху	медуна	мед-уна
»	80	» 2	» сверху	медывын	мед-ывын
»	80	» 3	» сверху	(медылын ю)	(мед-ылын ю)
»	80	» 4	» сверху	медзѡвыта (медзѡвы- та ю)	мед-зѡвыта (мед-зѡвы- та ю)
»	81	» 2	» снизу	кѡдј	кѡдј
»	83	» 13	» снизу	ѡтсѡт, ѡтсѡд ѡтсав (ѡтсав ю)	ѡтсѡт, ѡтсѡд ѡтсав (ѡтсав ю)
»	87	» 1	» сверху	прогоръалый ;	прогорьклый ;
»	88	» 8	» сверху	(лымјесј ю)	(лым'јесј ю)

				<i>напечатано:</i>	<i>должно читать:</i>
На 90 стр.	13	строкъ	сверху	товѳт	тѳвѳт
» 90	» 18	»	сверху	окончанія	окончаня:
» 90	» 21	»	сверху	Дѳл'жанік	Д'л'жанік
			сверху	ынык	ынік
» 92	» 14	»	снизу	(гыж'жалны ю)	(гыж'жалпы ю)
» 94	» 6—7	»	снизу	желпый	желтый
» 95	» 13	»	сверху	(лун'ыны ю)	(лун'ыны ю)
» 96	» 11	»	снизу	вірѳтчины	вірѳтчыны
» 105	» 13	»	сверху	сапог'јес	сапог'јес
» 106	» 1	»	сверху	былъ	были
» 106	» 13	»	сверху	кодыја	кѳдыја
» 111	» 12	»	сверху	мыгорнас	мыгѳрнас
» 111	» 18	»	сверху	мѳдысѳ	шѳдысѳ
» 112	» 2	»	сверху	ночы	ночью
				кос'јы	кѳс'јы





Deacidified using the Bookkeeper process.
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: May 2007

PreservationTechnologies

A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION

111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111

LIBRARY OF CONGRESS



0 019 391 036 1